

Montageanleitung

Installation instructions

Montageaanwijzing

Instructions de montage

Istruzioni di montaggio

Instrucciones de montaje

Assembly Instructions

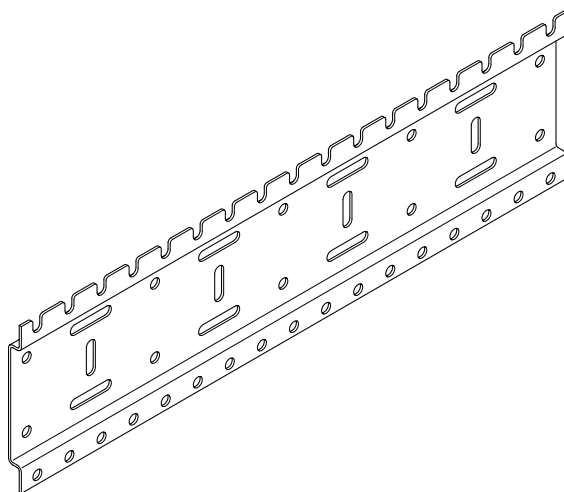
Monteringsanvisning

Montážní návod

Instrukcja montażu

Инструкция по монтажу

安装指导



12 310 970 90 // 12 315 970 90 // 12 320 970 90

DORN
BRACHT

Haftung nur bei Montage durch einen Fachinstallateur // Warranty is void unless installed by a professional plumber // Aansprakelijkheid uitsluitend bij montage door een erkend installateur // Notre responsabilité n'est engagée que si le montage est effectué par un installateur spécialisé // La responsabilità verrà assunta solo se il montaggio è stato compiuto da un installatore qualificato // Sólo se asume responsabilidad si lo instala un especialista // Warranty is void unless installed by a professional plumber // Garantín gällar endast när montering utförs av behörig installatör // Záruka pouze při montáži kvalifikovaným instalátorem // Gwarancja tylko przy montażu przez wyspecjalizowanego instalatora // Материальная ответственность изготовителя только при монтаже квалифицированным сантехником // 仅在专业安装工实施安装的情况下才承担责任

Maße finden Sie im Anhang // Dimensions can be found in the appendix // Maten vindt u in het aanhangsel // Vous trouverez les dimensions en annexe // Le misure sono fornite nell'appendice // Las medidas se detallan en el anexo // Dimensions can be found in the appendix // Måttuppgifter finns i bilagan // Rozměry najdete v příloze // Wymiary znajdują się w załączniku // Данные о размерах находятся в приложении // 尺寸在附件中

Service // Service // Service // Service // Servizio // Servicio al cliente // Service // Service // Servis // Serwis // Сервис // 服务

www.dornbracht.com

Technische Informationen // Technical data // Technische gegevens // Caractéristiques techniques // Dati tecnici // Datos técnicos // Technical Data // Teknisk information // Technické informace // Informacje techniczne // Техническа информация // 技术信息

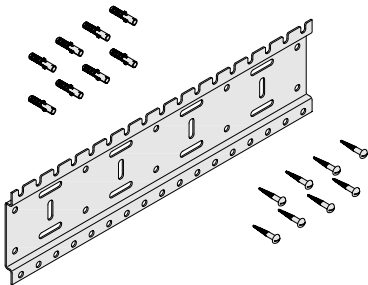
www.dornbracht.com
> Professional
> Technische Daten

Pflege und Wartung // Care and maintenance // Onderhoud en verzorging // Entretien et maintenance // Manutenzione e cura // Cuidado y mantenimiento // Care and Maintenance // Skötsel och underhåll // Ošetřování a údržba // Czyszczenie i konserwacja // Уход и техобслуживание // 维修保养

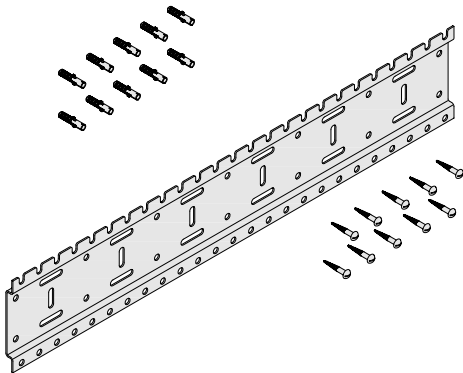


Lieferumfang // Parts supplied // Omvang van de levering // Pièces livrées // Entità di fornitura // Volumen de suministro // Parts Supplied // Leveransomfång // Rozsah dodávky // Zakres dostawy // Объем поставки //

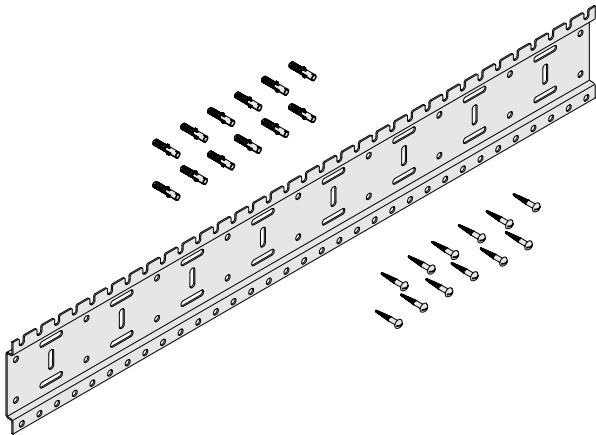
12 310 970 90



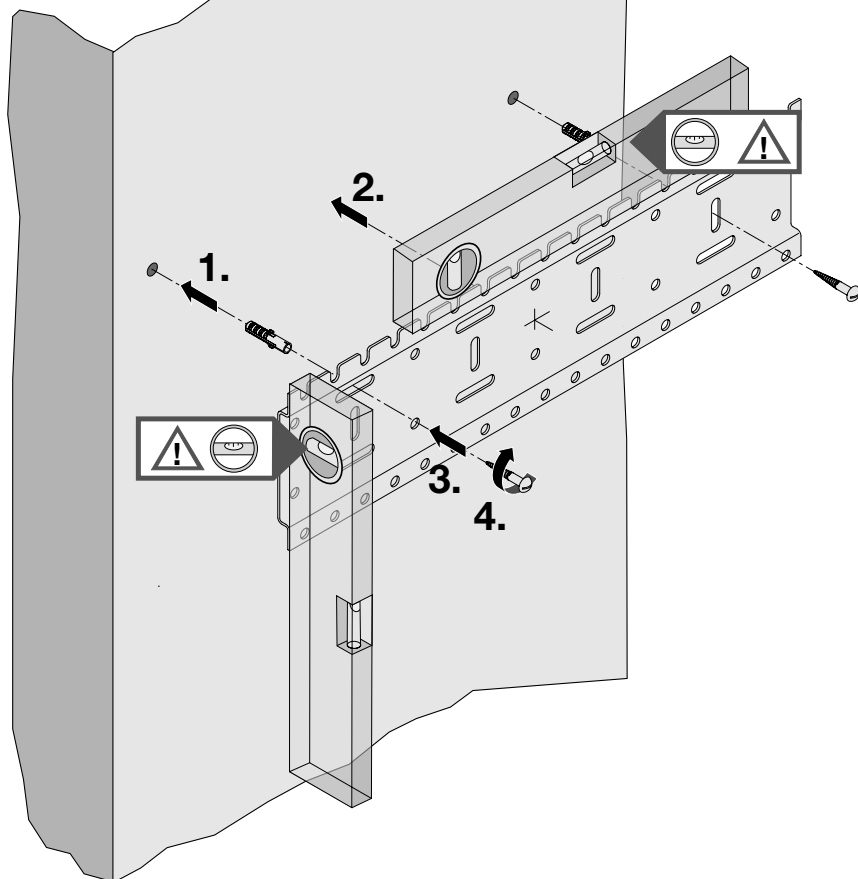
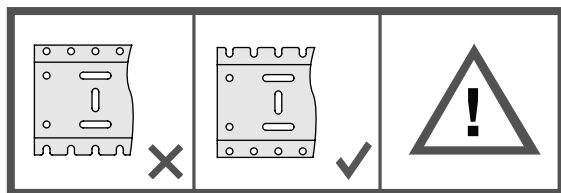
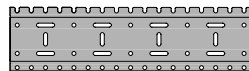
12 315 970 90

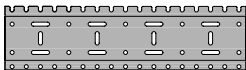


12 320 970 90

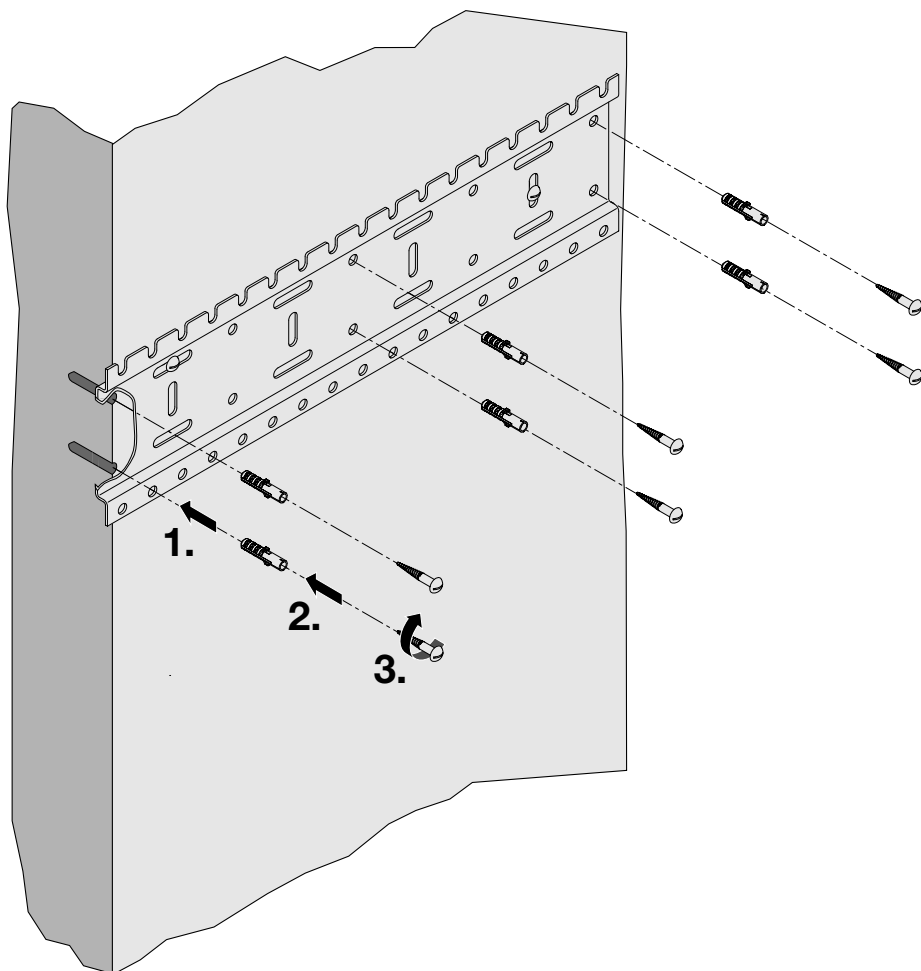


1

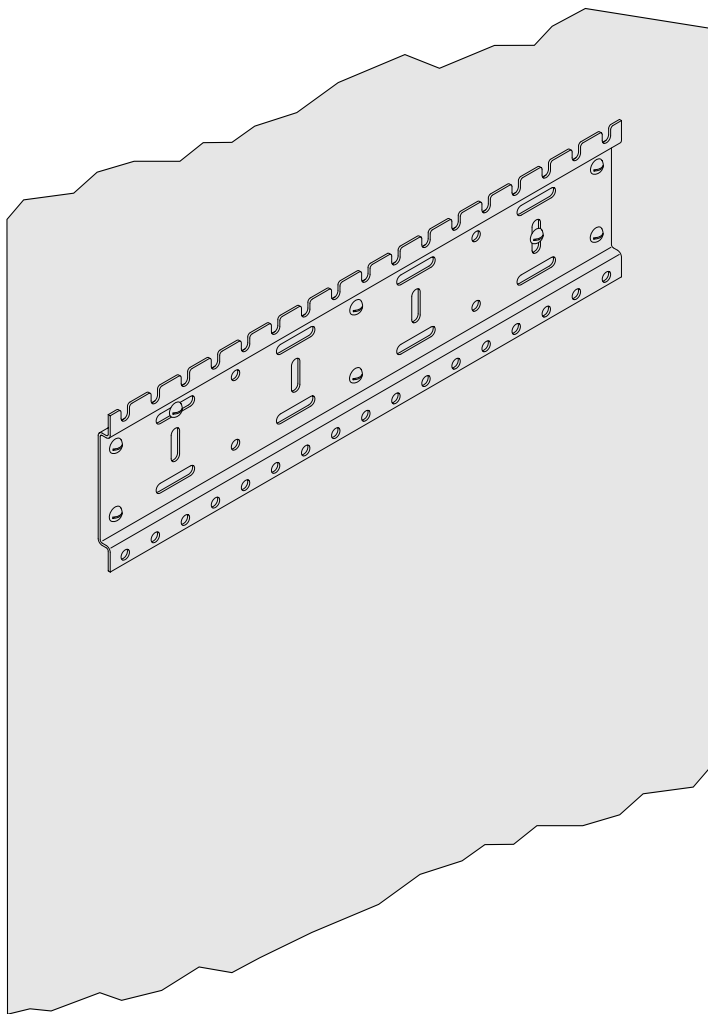
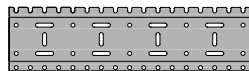




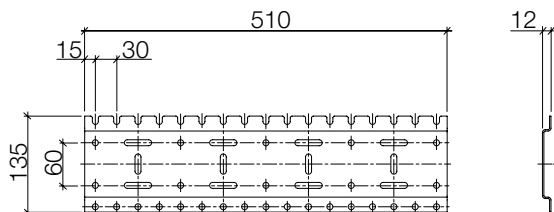
2



3

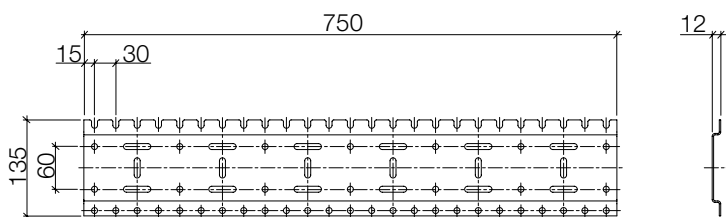


12 310 970 90



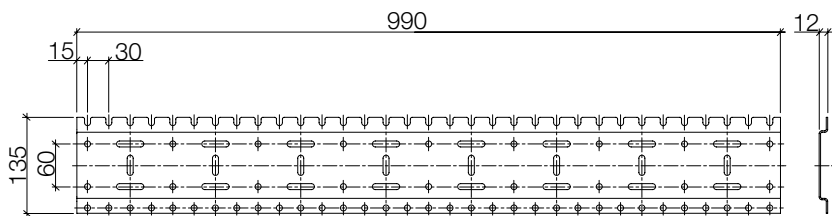
mm

12 315 970 90



mm

12 320 970 90



mm

Inch = mm x 0,0394

Aloys F. Dornbracht GmbH & Co. KG Armaturenfabrik Köbbingser Mühle 6 D-58640 Iserlohn
 Telefon +49(0)23 71 - 433 0 Fax +49(0)23 71 - 433 232 E-Mail mail@dornbracht.de www.dornbracht.com

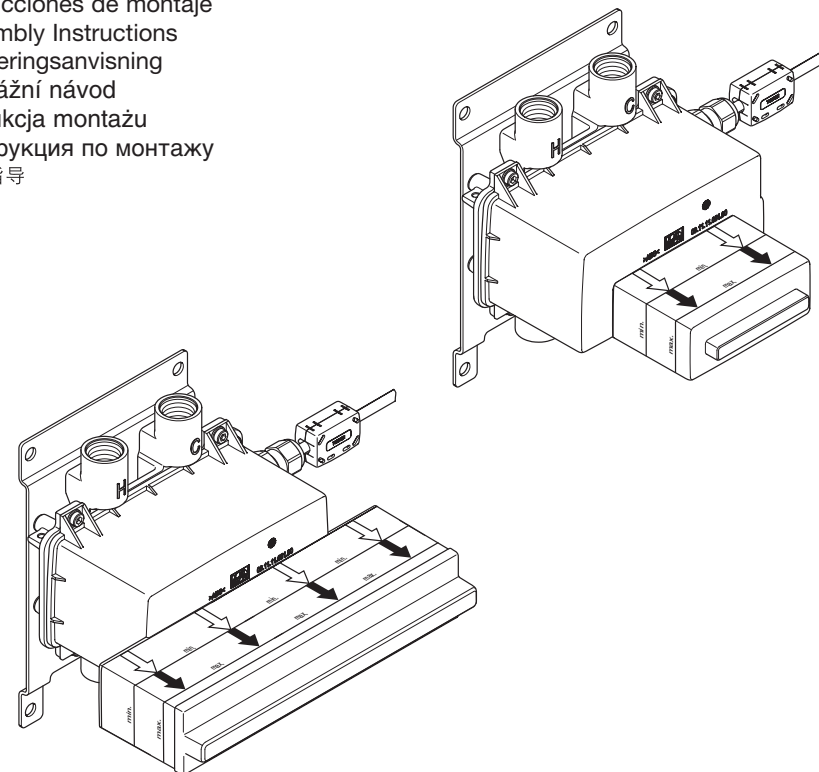
DE	Dornbracht Hotline Technische Beratung E-Mail tservice@dornbracht.de	Tel. +49 (0)2371-433-480 Fax +49 (0)2371-433-175
AT	Dornbracht Zentraleuropa GmbH	Tel. +43 (0)2236-677360
BE, LU	Gils & Gils BVBA	Tel. +32 (0)3-235 636 6 Tel. +32 (0)3-235 252 1
CH	Sadorex Handels AG	Tel. +41 (0)62-787 20 30
CZ, SK	agentura kramárová	Tel. +420 724 207 528 Tel. +420 233 372 617
ES	Dornbracht España S.L.	Tel. +34 93-272 391 0
FR	Dornbracht France SARL	Tel. +33 (0)1 40 21 10 70
GR	Kallergis S.A.	Tel. +30 210 515 6756
HU	Z-A DESIGN Stúdió Kft.	Tel. +36 26 38 1553
IT	Dornbracht Italia s.r.l.	Tel. +39 02 81 83 43 1
LB	Naji Kanafani & Fils	Tel. +961 1 307 400
LT, EE, LV	Arunas Jazukevicius	Tel. +370 686 303 13
NL	Dornbracht Nederland B.V.	Tel. +31 (0)10 5243400
PL	Honorata Broniowska	Tel. +48 (0)95-728 261 7
PT	AzurAmbiente Lda.	Tel. +351 219 498 210
RO	Reallize Consult SRL	Tel. +40 21 528 03 91
RU	OSA GmbH & Co. KG	Tel. +49 (0)2371-233 11
DK, SE, NO, FI	Dornbracht Nordic A/S	Tel. +45 50 84 54 00
SI, HR	Irena Jesenšek	Tel. +386 (0)128 314 67
SRB, BiH, MNE, MK	Nenad Djukic	Tel. +381 (0)65 2000 977
TR	Kent Yapi Sanayi	Tel. +90 216-363 224 1
UA	Alexej Khelemendik	Tel. +38 (0)44-244 7682
UK, IE	Dornbracht UK Ltd.	Tel. +44 (0)2476-717 129
América Central	Dornbracht México S.A. de C.V.	Tel. +52 (55) 5281 0022 Tel. +52 (55) 5343 8450
US, CA, South America	Dornbracht Americas Inc.	Tel. +1 800-774-1181
Far East, Australasia, India	Dornbracht Asia Pacific Ltd.	Tel. +852 2505 6254
CN	Dornbracht (Shanghai) Commercial Ltd.	Tel. +86 (0)21-6360 6930 Tel. +86 (0)21-5150 6775
IN	Dornbracht India Private Ltd.	Tel. +91 22 407 004 44 Tel. +91 22 407 004 45
AE, BH, EG, IQ, IR, JO, KW, LB, OM, PK, QA, SA, SY, YE	Dornbracht International Holding GmbH	Tel. +971 4 - 3350731

Aloys F. Dornbracht GmbH & Co. KG Armaturenfabrik Köbbingser Mühle 6 D-58640 Iserlohn
 Telefon +49(0)23 71 - 433 0 Fax +49(0)23 71 - 433 232 E-Mail mail@dornbracht.de www.dornbracht.com

DE	Dornbracht Hotline Technische Beratung	Tel. +49 (0)2371-433-480
	E-Mail tservice@dornbracht.de	Fax +49 (0)2371-433-175
AT	Dornbracht Zentraleuropa GmbH	Tel. +43 (0)2236-677360
BE, LU	Gils & Gils BVBA	Tel. +32 (0)3-235 636 6
		Tel. +32 (0)3-235 252 1
CH	Sadorex Handels AG	Tel. +41 (0)62-787 20 30
CZ, SK	agentura kramářová	Tel. +420 724 207 528
		Tel. +420 233 372 617
ES	Dornbracht España S.L.	Tel. +34 93-272 391 0
FR	Dornbracht France SARL	Tel. +33 (0)1 40 21 10 70
GR	Kallergis S.A.	Tel. +30 210 515 6756
HU	Z-A DESIGN Stúdió Kft.	Tel. +36 26 38 1553
IT	Dornbracht Italia s.r.l.	Tel. +39 02 81 83 43 1
LB	Naji Kanafani & Fils	Tel. +961 1 307 400
LT, EE, LV	Arunas Jazukevicius	Tel. +370 686 303 13
NL	Dornbracht Nederland B.V.	Tel. +31 (0)10 5243400
PL	Honorata Broniowska	Tel. +48 (0)95-728 261 7
PT	AzurAmbiente Lda.	Tel. +351 219 498 210
RO	Reallize Consult SRL	Tel. +40 21 528 03 91
RU	OSA GmbH & Co. KG	Tel. +49 (0)2371-233 11
DK, SE, NO, FI	Dornbracht Nordic A/S	Tel. +45 50 84 54 00
SI, HR	Irena Jesenšek	Tel. +386 (0)128 314 67
SRB, BiH, MNE, MK	Nenad Djukic	Tel. +381 (0)65 2000 977
TR	Kent Yapi Sanayi	Tel. +90 216-363 224 1
UA	Alexej Khelemendik	Tel. +38 (0)44-244 7682
UK, IE	Dornbracht UK Ltd.	Tel. +44 (0)2476-717 129
América Central	Dornbracht México S.A. de C.V.	Tel. +52 (55) 5281 0022
		Tel. +52 (55) 5343 8450
US, CA, South America	Dornbracht Americas Inc.	Tel. +1 800-774-1181
Far East, Australasia, India	Dornbracht Asia Pacific Ltd.	Tel. +852 2505 6254
CN	Dornbracht (Shanghai) Commercial Ltd.	Tel. +86 (0)21-6360 6930
		Tel. +86 (0)21-5150 6775
IN	Dornbracht India Private Ltd.	Tel. +91 22 407 004 44
		Tel. +91 22 407 004 45
AE, BH, EG, IQ, IR, JO, KW, LB, OM, PK, QA, SA, SY, YE	Dornbracht International Holding GmbH	Tel. +971 4 - 3350731

Montageanleitung

Installation instructions
 Montageaanwijzing
 Instructions de montage
 Istruzioni di montaggio
 Instrucciones de montaje
 Monteringsanvisning
 Montážní návod
 Instrukcja montażu
 Инструкция по монтажу
 安装指导



Haftung nur bei Montage durch einen Fachinstallateur // Warranty is void unless installed by a professional plumber // Aansprakelijkheid uitsluitend bij montage door een erkend installateur // Notre responsabilité n'est engagée que si le montage est effectué par un installateur spécialisé // La responsabilità verrà assunta solo se il montaggio è stato compiuto da un installatore qualificato // Sólo se asume responsabilidad si lo instala un especialista // Warranty is void unless installed by a professional plumber // Garantín gäller endast när monteringen utförs av behörig installatör // Záruka pouze při montáži kvalifikovaným instalátorem // Gwarancja tylko przy montażu przez wyspecjalizowanego instalatora // Материальная ответственность изготовителя только при монтаже квалифицированным сантехником // 仅在专业安装工实施安装的情况下才承担责任

Betriebsbedingungen und Maße finden Sie im Anhang // Operating conditions and dimensions can be found in the appendix // Bedrijfsvoorwaarden en maten vindt u in het aanhangsel // Vous trouverez les conditions de montage et les dimensions en annexe // Le condizioni di funzionamento e le misure sono fornite nell'appendice // En el anexo encontrará usted las condiciones de funcionamiento y las medidas // Operating conditions and dimensions can be found in the appendix // Driftsförhållanden och måttuppgifter finns i bilagan // Provozní podmínky a rozměry najdete v příloze // Warunki robocze i wymiary znajdują się w załączniku // Данные об условиях эксплуатации и о размерах находятся в приложении // 运行条件及尺寸在附件中

Service // Service // Service // Service // Servizio // Servicio al cliente // Service // Service // Servis // Serwis // Сервис // 服务

www.dornbracht.com

Technische Informationen // Technical data // Technische gegevens // Caractéristiques techniques // Dati tecnici // Datos técnicos // Technical Data // Teknisk information // Technické informace // Informacje techniczne // Техническа информация // 技术信息

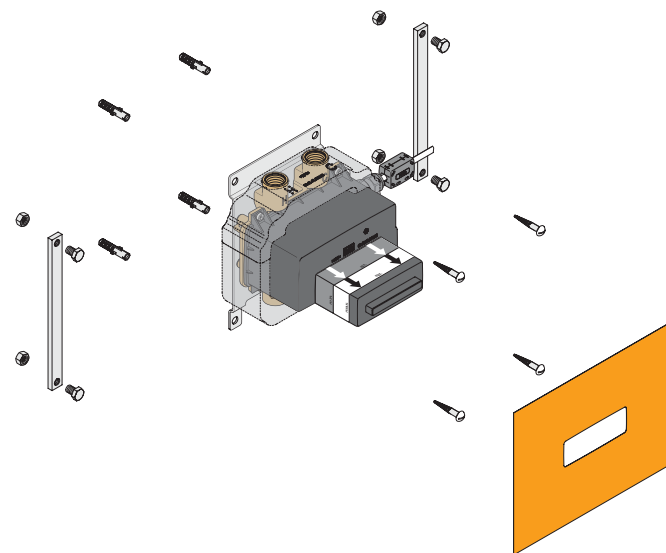
www.dornbracht.com
> Professional
> Technische Daten

Pflege und Wartung // Care and maintenance // Onderhoud en verzorging // Entretien et maintenance // Manutenzione e cura // Cuidado y mantenimiento // Care and Maintenance // Skötsel och underhåll // Ošetřování a údržba // Czyszczenie i konserwacja // Уход и техобслуживание // 维修保养

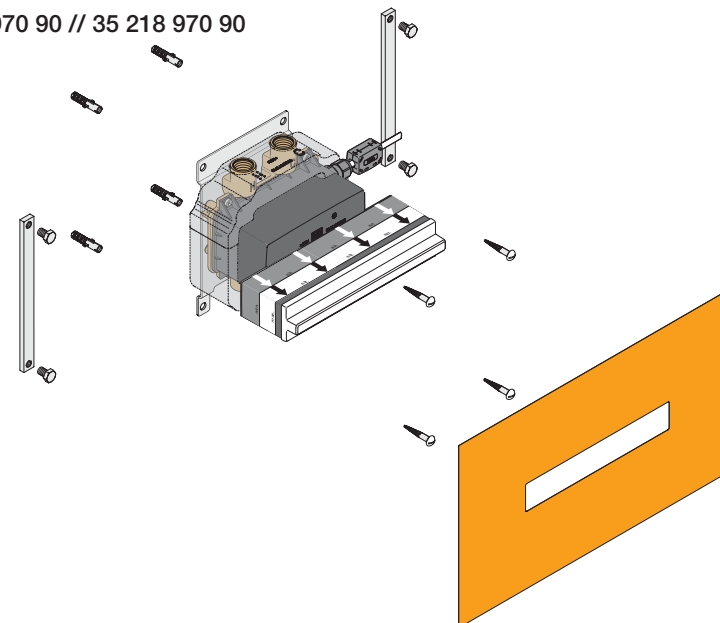


Lieferumfang // Parts supplied // Omvang van de levering // Pièces livrées // Entità di forniture // Volumen de suministro // Parts Supplied // Leveransomfang // Rozsah dodávky // Zakres dostawy // Объем поставки // 供货范围

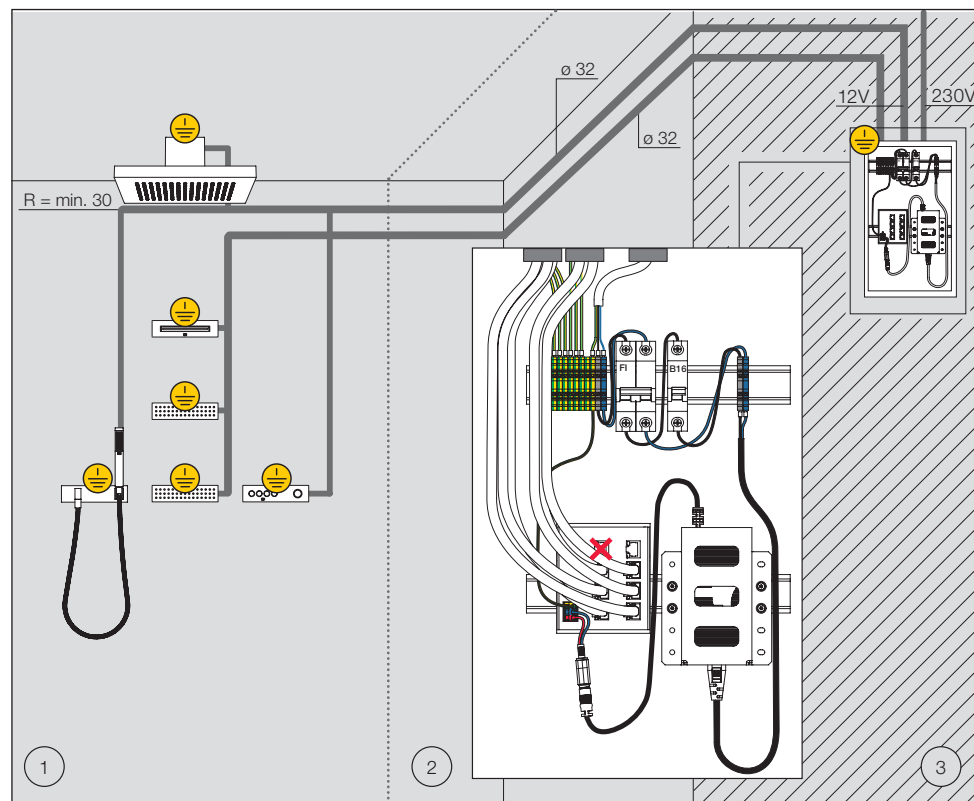
35 215 970 90 // 35 216 970 90



35 217 970 90 // 35 218 970 90



Planungshinweise // Planning notes // Aanwijzingen m.b.t. de planning // Conseils de planification // Indicazioni per la progettazione // Indicaciones de planificación // Notes regarding planning // Planeringsanvisningar // Plánovací pokyny // Wskazówki dla projektowania // Указания к плану // 规划设计说明



Schutzbereiche nach DIN VDE 0100, TEIL 701. Abweichende, nationale Vorschriften sind zu beachten // DIN VDE 0100, PART 701 compliant safety zones. Please conform to national statutory regulations, where different // Veiligheidszones volgens DIN VDE 0100, deel 701. Neem eventueel afwijkende nationale voorschriften in acht // Zones de protection selon DIN VDE 0100, partie 701. Respecter en tout premier lieu les directives nationales en vigueur // Zone di sicurezza in conformità alla norma DIN VDE 0100, PARTE 701. Le norme nazionali divergenti dalla norma sopracitata, devono essere rispettate // Campos de protección según la norma DIN VDE 0100, parte 701. Se han de respetar las normas nacionales divergentes // Skyddsområden enl. DIN VDE 0100, del 701. Avvikande nationella föreskrifter måste beaktas // Ochranné úseky podle DIN VDE 0100, ČÁST 701. Dbejte odlišných, národních předpisů // Obszar ochronny wg DIN VDE 0100, część 701. Przestrzegać przepisów krajowych, odbiegających od instrukcji // Области защиты согласно DIN VDE 0100, ЧАСТЬ 701. Соблюдать особые национальные предписания // 符合 DIN VDE 0100, TEIL 701 德国工业标准的保护范围

DE Planungshinweise

Das Gerät darf nur mit originalen Komponenten der Fa. Dornbracht verbunden werden. Beim Anschließen muss auf die richtige farbliche Zuordnung der Leitungen geachtet werden.

Die Verbindungsleitung darf ausschließlich mit den rot gekennzeichneten Ethernetports des eSWITCH (43 000 970 90) verbunden werden. Die Bausatz-Vormontage muss einzeln geerdet werden.

Elektroanschluss nur im trockenen und spannungsfreien Zustand vornehmen. Die Elektroinstallation ist nach VDE 0100 von einem Fachinstallateur durchzuführen. Abweichende nationale Vorschriften sind zu beachten. Für drei Ethernetleitungen (liegen den Produkten bei) und drei Erdungsleitungen empfehlen wir einen Leerrohrdurchmesser von 32 mm.

NL Aanwijzingen m.b.t. de planning

Het apparaat mag uitsluitend met originele onderdelen van de firma Dornbracht worden aangesloten. Let bij het aansluiten op de kleurcodering van de bedrading.

De aansluitkabel mag uitsluitend met de rood gemarkeerde ethernetports van de eSWITCH (43 000 970 90) worden verbonden. De bouwset-voormontage moet apart worden geaard. Sluit de elektrische bedrading alleen in een droge omgeving en in een spanningsloze toestand aan. De elektrische installatie dient volgens VDE 0100 door een erkende installateur te worden uitgevoerd. Afwijkende nationale voorschriften dienen in acht te worden genomen. Voor drie ethernetkabels (worden meegeleverd) en drie aardkabels adviseren wij een mantelbuis met een diameter van 32 mm.

GB Planning notes

Combine the device only with original Dornbracht components. When connecting, make sure that the lead colours are assigned correctly.

The connecting lead must only be connected to the Ethernet port of the eSWITCH (43 000 970 90), which is marked in red. Concealed rough parts must be individually earthed.

Only connect the device to the electricity supply when dry and voltage free. Electrical installation must be carried out by a specialist, in accordance with VDE 0100. Differing national provisions must be observed. We recommend a cable duct diameter of 32 mm for the three Ethernet leads (included with the products) and the three earth leads.

FR Conseils de planification

L'appareil ne peut être relié qu'à des composants Dornbracht d'origine. Respecter la couleur des câbles lors du raccordement.

Le câble de raccordement ne peut être relié qu'aux ports Ethernet de l'eSWITCH (43 000 970 90) marqués en rouge. Le corps à encastrer doit être relié à la terre séparément. Effectuer le raccordement électrique uniquement lorsque l'appareil est sec et hors tension. Un installateur spécialisé doit réaliser l'installation électrique selon la norme VDE 0100. Tenir compte des réglementations en vigueur dans chaque pays. Nous recommandons des tuyaux vides de 32 mm de diamètre pour trois câbles Ethernet (fournis) et trois conducteurs de terre.

IT Indicazioni per la progettazione

L'apparecchio può essere collegato esclusivamente a componenti originali della ditta Dornbracht. Nell'effettuare il collegamento si deve fare attenzione alla codifica cromatica dei cavi.

Il cavo di allacciamento può essere collegato esclusivamente alle porte Ethernet con contrassegno rosso dell'eSWITCH (43 000 970 90). Il kit componenti interni deve essere collegato a terra singolarmente.

Effettuare l'allacciamento elettrico solo all'asciutto e in assenza di tensione.

L'impianto elettrico deve essere eseguito a norma VDE 0100 da un installatore qualificato.

Osservare le disposizioni nazionali vigenti in materia.

Per tre cavi Ethernet (in dotazione ai prodotti) e tre cavi di messa a terra raccomandiamo un tubo vuoto di posa del diametro di 32 mm.

US Notes regarding planning

The device may be connected only to original Dornbracht components. When making connections, ensure that the colors of the cables correspond.

The connection cable may be connected only to the eSWITCH (43 000 970 90) Ethernet port that is marked in red. The fastening preassembly kits must be grounded individually.

Make electrical connections only when the components are dry and not under power. Electrical installation is to be carried out by an electrician according to VDE 0100. Divergent national regulations are to be heeded.

We recommend an empty conduit diameter of 32 mm for three Ethernet cables (provided with the products) and three grounding cables.

ES Indicaciones de planificación

El aparato se puede conectar únicamente con componentes originales de la empresa Dornbracht. Cuando se realice la conexión se deberá de tener en cuenta la asignación de color correcta de las conexiones.

La línea de conexión se debe conectar únicamente con el puerto ethernet del eSWITCH (43 000 970 90) marcado en rojo. El juego de premontaje se deberá de conectar a tierra por separado.

Se deberá realizar la conexión eléctrica únicamente en estado seco y sin tensión eléctrica.

La instalación eléctrica se debe realizar por parte de un instalador profesional como se especifica en la directriz VDE 0100.

Se han de respetar las normas nacionales divergentes.

Recomendamos un diámetro de conducto vacío de 32 mm para las tres conexiones ethernet (se suministran con los productos) y las tres tomas de tierra.

SE Planeringsanvisningar

Apparaten får endast kombineras med originalkomponenter från Dornbracht. Ta ovillkorligen hänsyn till ledningarnas färger vid anslutningen.

Anslutningsledningen får endast anslutas till den rödmarkerade Ethernetporten på eSWITCH (43 000 970 90). Inbyggnadssatsen måste jordas separat.

Utför endast elanslutningen i torrt och spänningslöst tillstånd.

Elinstallationen ska utföras av en behörig installatör enligt VDE 0100.

Avvikande nationella föreskrifter måste beaktas.

För tre Ethernetledningar (medföljer produkterna) och tre jordledningar rekommenderar vi ett tomrör med 32 mm diameter.

CZ Plánovací pokyny

Zařízení může být spojeno pouze s originálními komponenty společnosti Dornbracht. Při spojení je nutno dbát na správnou barevnost kabelů.

Spojovací kabely mohou být spojeny výhradně s červeně označenými ethernetovými porty eSWITCH (43 000 970 90). Předmontážní sada musí být samostatně uzemněna.

Elektrické připojení je možné provádět pouze v suchém a beznapětovém stavu.

Elektrická instalace je prováděna odborným instalátérem dle VDE 0100.

Dodržujte odchylné národní předpisy.

U tří ethernetových vedení (součástí výrobku) a tří zemnicích vedení doporučujeme použít průměr trubkové chráničky 32 mm.

RU Указания к плану

Прибор можно подключать только к оригинальным компонентам фирмы «Dornbracht». При установке соединений необходимо следить за правильностью цветовых сочетаний соединяемых линий. Соединительные линии должны подключаться только к портам eSWITCH (43 000 970 90) системы Ethernet. Предварительная сборка монтажного узла должна иметь отдельное заземление. При установке электрических соединений необходимо обеспечить отсутствие влаги и отключить напряжение.

Электромонтажные работы согласно стандарту VDE (предписания Союза немецких электротехников) 0100 должны производиться специалистом электромонтажником. Необходимо соблюдать национальные нормы и предписания.

Для прокладки трёх линий Ethernet (прилагаются к поставляемому продукту) и трёх линий заземления мы рекомендуем использовать трубку диаметром 32 мм.

PL Wskazówki dla projektowania

Urządzenie może być połączone wyłącznie z oryginalnymi komponentami firmy Dornbracht. Podłączając urządzenie należy zwrócić uwagę na prawidłowo kolorystyczne przyporządkowanie przewodów.

Przewód łączący można połączyć wyłącznie z oznaczonymi na czerwono portami ethernetu przy eSWITCH (43 000 970 90). Zestaw podtynkowy musi zostać uziemiony pojedynczo.

Podłączenie elektryczne wykonać wyłącznie w otoczeniu suchym i wolnym od napięcia. Instalacja elektryczna może być wykonana wyłącznie według VDE 0100 przez autoryzowanego instalatora.

Przestrzegać dodatkowych przepisów miejscowych.

Zalecamy zastosowanie rury o średnicy przepustu 32 mm na trzy łącza ethernetu (dołączone do produktu) oraz trzy przewody uziemiające.

CN 规划设计说明

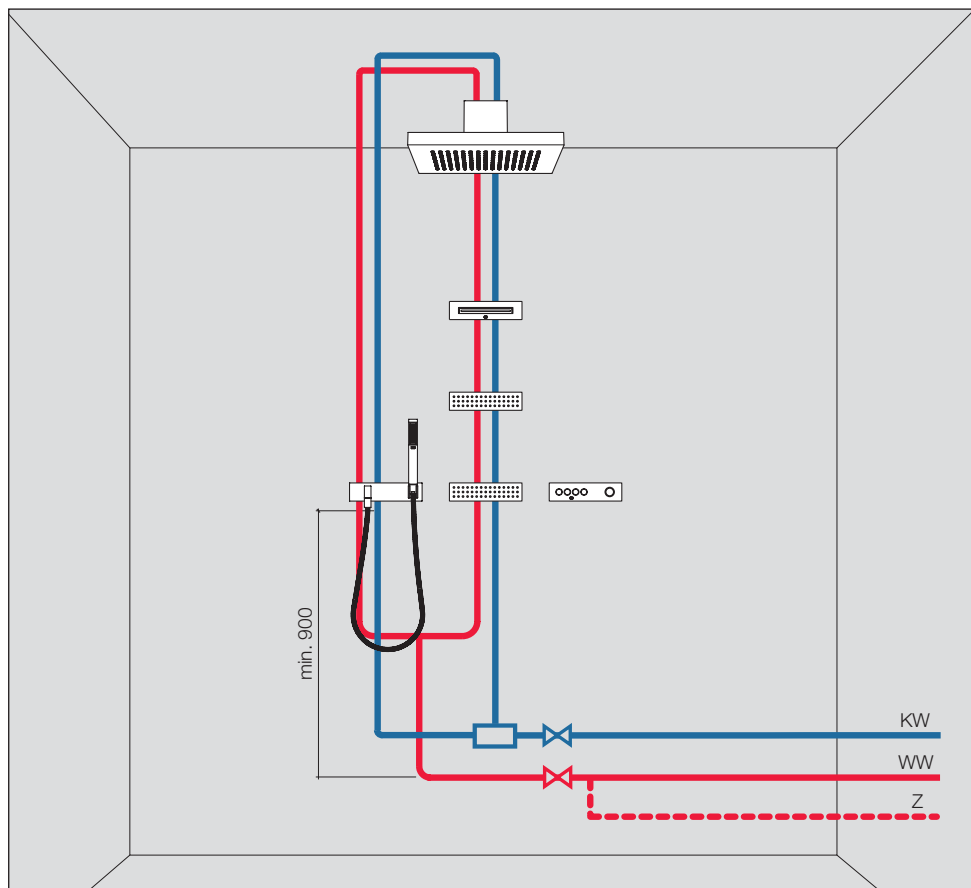
该设备只允许与 Dornbracht 公司的原装设备连接。连接的时候必须按照同样颜色对接的原则。

连接线只能接到 eSWITCH (43 000 970 90) 上红色的以太网接口。预安装工具箱必须单独接地。

电器接口必须保持干燥以及不受压。电器安装应该由专业安装人员根据 VDE 0100 进行。

同时也要注意遵守各国国标。对于3个以太网接线（包括产品中的）以及3个接地线，我们建议采用直径为32毫米的导线。

Planungshinweise // Planning notes // Aanwijzingen m.b.t. de planning // Conseils de planification // Indicazioni per la progettazione // Indicaciones de planificación // Notes regarding planning // Planeringsanvisningar // Plánovací pokyny // Wskazówki dla projektowania // Указания к плану // 规划设计说明



Eine separate Absperung für die Warm- und Kaltwasserleitung ist bauseits vorzusehen // The customer must provide a separate cutoff for the hot and cold water pipes // Een aparte afsluiting voor de warm- en koudwaterleiding moet ter plekke worden gemonteerd // Un robinet d'arrêt séparé pour l'eau chaude et l'eau froide doit être prévu dans la construction // Un dispositivo di arresto separato per la tubazione dell'acqua calda e fredda deve essere predisposto a cura del cliente // Se ha de prever un cierre separado para la tubería de agua caliente y de agua fría por parte del cliente // Separata avspärningar för varm- och kallvattenledningar måste finnas i byggnaden // Separátní uzávěr pro vedení s teplou a studenou vodou je uvažován ze strany stavebníka // Oddzielne zamknięcie przewodów ciepłej i zimnej wody uwzględnić przy projektowaniu // При установке предусмотреть отдельную изоляцию для трубопроводов горячей и холодной воды // 建筑方面必须准备热水管和冷水管的专门闭锁装置

DE Planungshinweise

Sanitär

Anschluss (WW + KW) 2 x DN 15

Ein Filter sollte verwendet werden.

Zur Vermeidung von Stagnationswasser empfehlen wir eine Installation der Warm- und Kaltwasserleitung als Ringleitung.

Ein Mindestabstand von 900 mm zum eVALVE ist bei einer Zirkulationsleitung einzuhalten.

Einsatzgebiet

Die Geräte sind nicht für den Einsatz im Außenbereich konzipiert. Setzen Sie die Geräte nicht im Außenbereich ein.

Wasserhärte

Empfohlene Wasserhärte: 6-7° dH.

Bei härterem Wasser eine Enthärtungsanlage, die nach dem Ionenaustauschverfahren arbeitet, in die Zuführungsleitungen einbauen.

Warmwasserspeicher

Für die optimale Geräteauswahl des Warmwasserspeichers – unter Berücksichtigung weiterer Entnahmestellen – ist eine individuelle Bedarfsermittlung erforderlich.

Bodenablauf

Für die optimale Dimensionierung des Bodenablaufes – unter Berücksichtigung des Durchflusses aller Auslassstellen in der Dusche – ist eine individuelle Berechnung erforderlich.

GB Planning notes

Plumbing

Water supply (hot + cold) 2 x DN 15

A filter should be used.

To prevent stagnant water, we recommend installing the hot and cold water piping as a ring main.

With a circulation pipe, the minimum distance to the eVALVE must be 900 mm.

Application

The devices are not designed for outdoor use. Do not install or use the devices outdoors.

Water hardness

Recommended water hardness: 6-7° dH.

If the water is harder, install a water softener that uses the ion exchange principle into the feed pipes.

Hot water storage

The optimum choice of hot water storage device requires the specific demand to be assessed, taking additional tapping points into consideration.

Floor drain

A specific calculation that takes into consideration the flow rate of all the outlet points in the shower, is required for optimum floor drain sizing.

(NL) Aanwijzingen m.b.t. de planning

Sanitair

Aansluiting (WW + KW) 2 x DN 15
Het gebruik van een filter verdient aanbeveling.
Om stagnerend water te vermijden adviseren wij de installatie van de warm-water- en koudwaterleiding als ringleiding.
Bij een circulatieleiding moet de minimumafstand tot de eVALVE 900 mm zijn.

Toepassing

De apparaten zijn niet voor gebruik buiten bestemd. Gebruik de apparaten dus niet buiten.

Waterhardheid

Aanbevolen waterhardheid: 6-7° dH.
Bij harder water adviseren wij een onthardingsinstallatie op basis van een ionenwisselaar in de toevoerleiding te monteren.

Boiler

Voor een optimale keuze van de boiler waarbij rekening wordt gehouden met meerdere tappunten dient de individuele behoefte te worden vastgesteld.

Vloerafvoer

Voor het bepalen van de optimale afmetingen van de vloerafvoer waarbij rekening wordt gehouden met de doorstroomhoeveelheid van alle afvoerpunten in de douche dient er een individuele berekening te worden opgesteld.

(FR) Conseils de planification

Installation sanitaire

Raccordement (EC + EF) 2 x DN 15
Il est conseillé d'utiliser un filtre.
Pour éviter la stagnation de l'eau, nous recommandons d'installer les conduites d'eau chaude et d'eau froide en circuit fermé.
Pour une conduite de circulation, respecter un écart minimal de 900 mm jusqu'à l'eVALVE.

Domaine d'application

Les appareils ne sont pas conçus pour être utilisés à l'extérieur. Ne pas utiliser les appareils à l'extérieur.

Dureté de l'eau

Dureté de l'eau recommandée : 6-7 °dH.
En cas de dépassement de ces valeurs, installer dans les conduites d'arrivée un adoucisseur d'eau fonctionnant selon le principe de l'échange d'ions.

Réservoir d'eau chaude

En tenant compte des autres points de prélèvement, procéder à une analyse des besoins individuels pour choisir le réservoir d'eau chaude adéquat.

Ecoulement au sol

En tenant compte du débit de tous les points d'eau situés dans la douche, procéder à une analyse des besoins individuels pour choisir le système d'écoulement au sol adéquat.

(IT) Indicazioni per la progettazione

Impianto igienico-sanitario

Tubazioni alimentazione idrica (acqua calda + fredda) 2 x DN 15
Si deve utilizzare un filtro.
Per evitare la formazione di acqua stagnante, raccomandiamo di realizzare la tubazione dell'acqua calda e fredda sotto forma di tubazione a circuito chiuso.
Nel caso di una tubazione di ricircolo è necessario mantenere una distanza minima di 900 mm dall'eVALVE.

Campo d'impiego

Gli apparecchi non sono concepiti per l'impiego all'esterno. Non utilizzare gli apparecchi all'esterno.

Durezza dell'acqua

Durezza consigliata dell'acqua: 6-7° dH.
In presenza di acqua più dura, installare un impianto di addolcimento funzionante secondo il principio dello scambio ionico, nelle tubazioni di alimentazione idrica.

Boiler

Per una scelta ottimale del boiler è necessario determinare il fabbisogno specifico tenendo in considerazione ulteriori punti di prelievo.

Scarico a pavimento

Per un dimensionamento ottimale dello scarico è necessario effettuare un calcolo specifico tenendo in considerazione la portata di tutti i punti di erogazione presenti nella doccia.

(ES) Indicaciones de planificación

Sanitarios

Empalme (AF + AC) 2 x DN 15
Se deberá utilizar un filtro.
Recomendamos instalar la tubería de agua caliente y de agua fría como una tubería circular para evitar que el agua se estanque.
En el caso de una tubería de recirculación se deberá mantener una distancia mínima de 900 mm hasta eVALVE.

Campo de aplicación

Los aparatos no han sido concebidos para su uso en exteriores. No emplee los aparatos en exteriores.

Dureza del agua

Dureza del agua recomendada: 6-7° dH.
En el caso de agua dura montar una instalación de ablandamiento que funciona según el principio de intercambio iónico en las tuberías de alimentación.

Depósito de agua caliente

Es necesario un cálculo individual de las necesidades, teniendo en cuenta los puntos de toma adicionales, para la elección óptima del calentador de agua caliente.

Desagüe en el suelo

Es necesario un cálculo individual de las necesidades, teniendo en cuenta el caudal de todos los puntos de salida en la ducha, para las medidas óptimas del desagüe en el suelo.

US Notes regarding planning

Plumbing

Connection (HW + CW) 2 x DN 15
A filter should be used.

To prevent stagnant water from forming, we recommend that the hot and cold water pipes be installed as a ringline.
Maintain a minimum distance of 900 mm to the eVALVE for a circulation line.

Area of application

The devices are not designed for outdoor use. Do not use them outdoors.

Water hardness

Recommended water hardness: 6-7° dH.
If the water is harder, install a softening system that works according to the ion exchange procedure in the feed lines.

Hot water tank

An individual determination of requirements is required to select the optimum device for the hot water tank, taking into account additional tapping points.

Floor drainage

An individual calculation is required to optimally select the size of the floor drainage, taking into account the through-flow of all drainage points in the shower.

SE Planeringsanvisningar

Sanitär

Anslutning (VV + KV) 2 x DN 15
Ett filter bör användas.
För att undvika stående vatten rekommenderar vi att installera varm- och kallvattensledningen som ringledning.
Ett minimiavstånd på 900 mm till eVALVE måste iakttas vid en cirkulationsledning.

Användningsområde

Apparaterna är inte konstruerade för användning utomhus. Använd inte apparaterna utomhus.

Vattenhårdhet

Rekommenderad vattenhårdhet: 6-7° dH.
Vid hårdare vatten ska en avhärdningsanläggning som fungerar enligt jonbytesprincipen monteras i matningsledningarna.

Varmvattenbehållare

Innan en lämplig varmvattenbehållare kan väljas måste en individuell behovsanalys genomföras med hänsyn till andra avtappningsställen.

Golvavlopp

Innan lämpligt golvavlopp kan väljas måste en individuell beräkning wgenomföras med hänsyn till flödet genom alla vattenutlopp i duschen.

CZ Plánovací pokyny

Sanitární instalace

Přípojka (teplá voda + studená voda) 2 x DN 15
Měl by se používat filtr.
Aby se předešlo zpomalování vody, doporučujeme provést instalaci přípojky teplé a studené vody jako okružní vedení.
U cirkulačního vedení je dodržena minimální vzdálenost k eVALVE 900 mm.

Oblast použití

Zařízení nejsou koncipována pro použití ve vnějším prostředí. Zařízení nepoužívejte ve vnějším prostředí.

Tvrdost vody

Doporučená tvrdost vody: 6-7° dH.
V případě tvrdé vody namontujte do přírodního potrubí změkčovací zařízení, které pracuje na principu výměny iontů.

Zásobník teplé vody

Pro optimální volbu zásobníku teplé vody, s ohledem na další místa odběru, je nutné individuálně stanovit potřebu.

Podlahová výpust

Pro optimální návržení podlahové výpusti je vedle zohlednění průtoku všech míst výtoků ve sprše potřebný individuální výpočet.

PL Wskazówki dla projektowania

Zakres sanitarny

Przyłącze (woda ciepła + woda zimna) 2 x śred. nominalna 15
Zastosować filtr.
W celu uniknięcia wody zastojowej zalecamy montaż przewodów wody ciepłej i zimnej w formie przewodu obiegowego.
W wypadku przewodu cyrkulacyjnego należy zachować minimalny odstęp 900 mm w stosunku do eVALVE.

Zakres zastosowania

Urządzenia nie zostały zaprojektowane do zastosowania na zewnątrz. Nie stosować urządzeń na zewnątrz.

Twardość wody

Zalecana twardość wody: 6-7° dH.
W razie wody o wyższym stopniu twardości zamontować na przewodzie doprowadzającym urządzenie do zmiękczenia wody działające na zasadzie wymiany jonowej.

Zbiornik na ciepłą wodę

Dla optymalnego wyboru zbiornika na ciepłą wodę - przy uwzględnieniu dalszych miejsc pobierania - konieczne jest ustalenie indywidualnego zapotrzebowania.

Odływ w podłodze

Do ustalenia optymalnych wymiarów odpływu w podłodze - przy uwzględnieniu przepływu wszystkich miejsc wypływu wody w natrysku - konieczna jest kalkulacja indywidualna.

RU Указания к плану

Санитарный

Соединение (тепла вода + холодная вода) 2 x DN 15

Должен использоваться фильтр.

Для предотвращения застаивания воды мы рекомендуем монтаж линии тёплой и холодной воды в виде кольцевого трубопровода.

Необходимо обеспечить минимальное расстояние 900 мм до клапана eVALVE при наличии циркуляционной линии.

Сфера применения

Приборы не предназначены для эксплуатации вне помещений. Используйте приборы только внутри помещений.

Жесткость воды

Рекомендуемая жесткость: 6-7° жёсткости по немецкой шкале.

При более жёсткой воде используйте на линиях подачи установку для снижения жёсткости, работающую по принципу ионного обмена.

Резервуар горячей воды

Для оптимального выбора резервуара горячей воды с учетом количества точек отбора требуется определение индивидуальной потребности.

Сток

Для определения оптимальных размеров стока, учитывая расход всех точек слива из душа, необходимо произвести индивидуальный расчёт.

CN 规划设计说明

卫生工程

插头 (WW + KW) 2 x DN 15

需要使用一个过滤器

为了防止排水堵塞，我们建议安装热水管以及冷水管以形成回路。

要与 eVALVE 保持最小900毫米的距离，以保证循环导通。

使用范围

该设备不是针对室外使用设计的。请您不要在室外使用该设备。

水硬度

建议水硬度：6-7° dH.

对于较硬的水质，在入水口处使用一个水软化装置，该装置根据离子交换的原理进行工作。

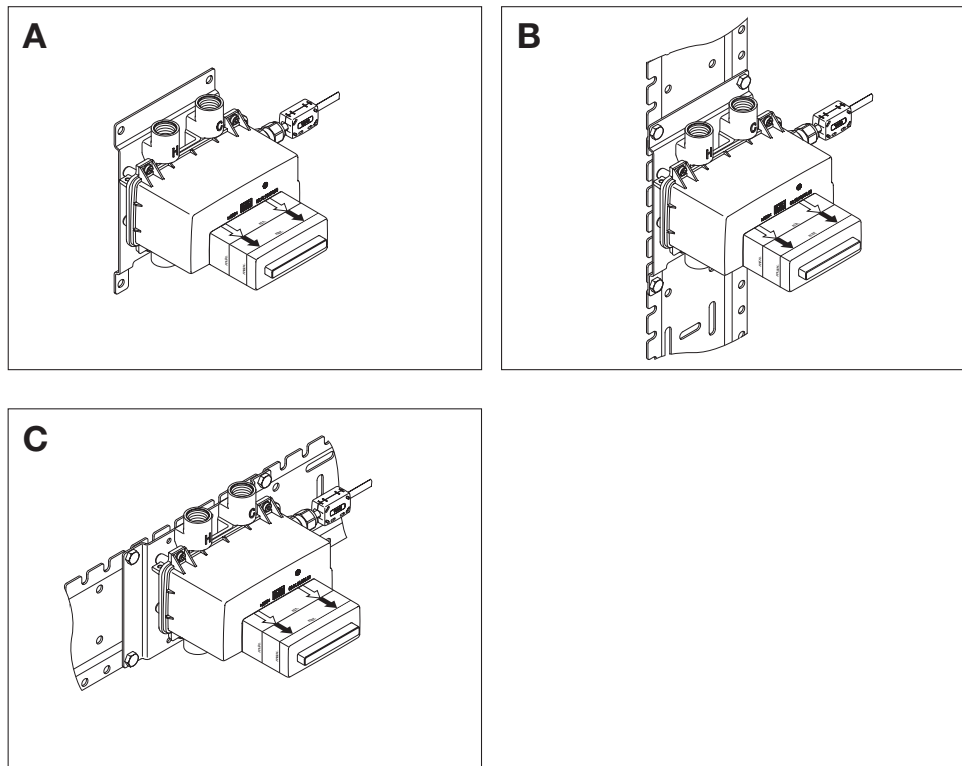
热水存储器

为了更好的选择热水存储装置，考虑到更多的出水口，需要一个独立的需求分析器。

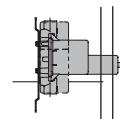
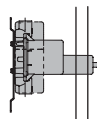
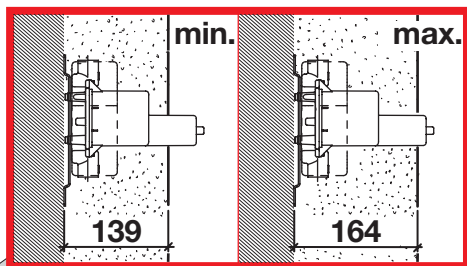
底部排水

为了更好的进行底部排水的尺寸设计，考虑到淋浴的出水口流量，需要进行独立计算。

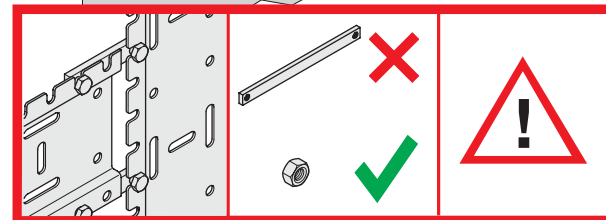
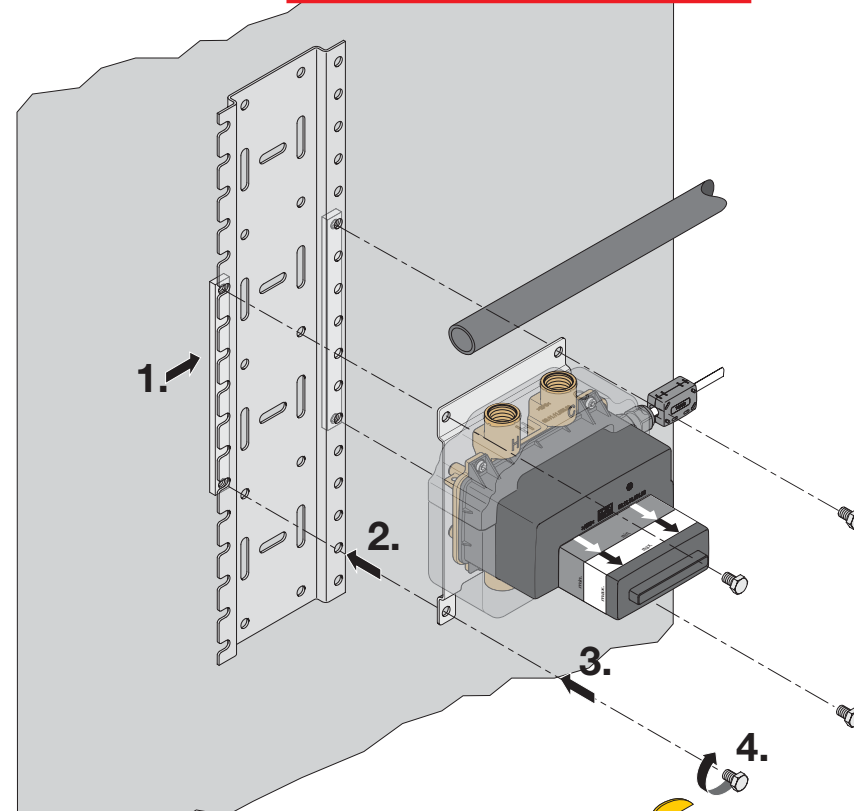
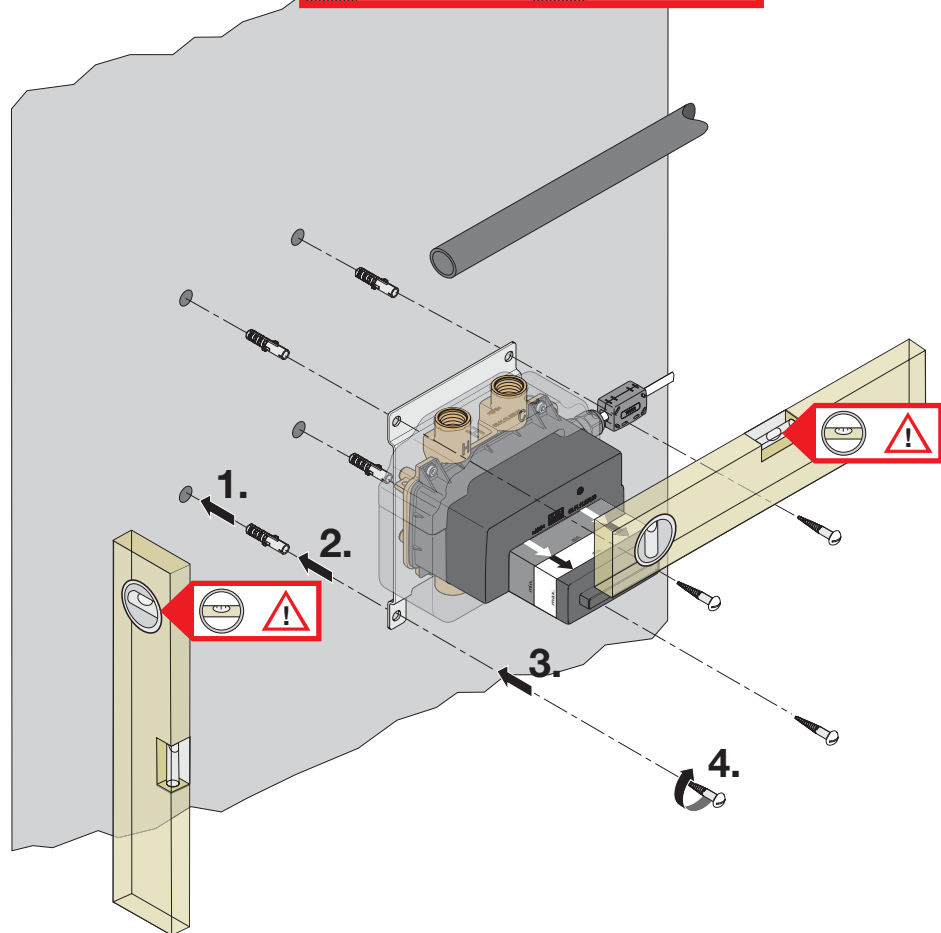
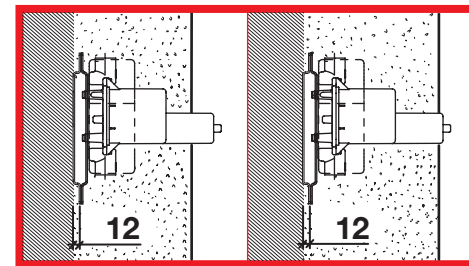
Montagevarianten // Assembly versions // Montagevarianten // Variantes de montage // Varianti di montaggio // Variantes de montaje // Assembly versions // Monteringsvarianter // Montážní varianty // Warianty montażu // Варианты монтажа // 安装选项

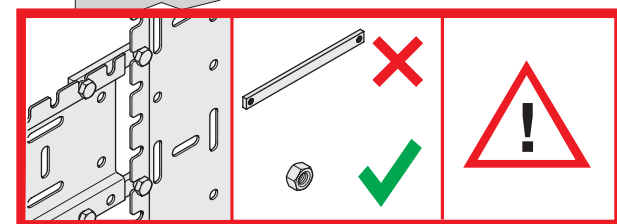
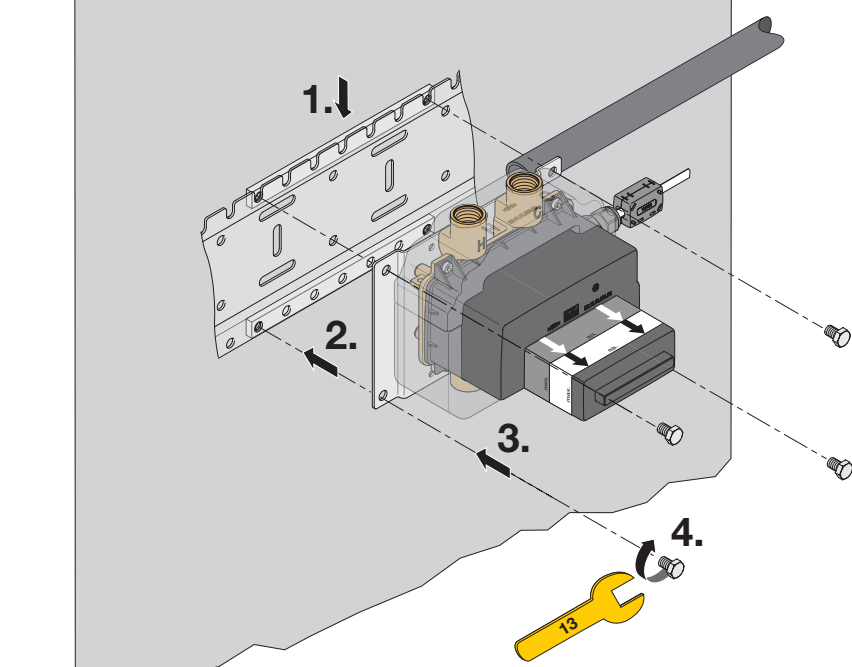
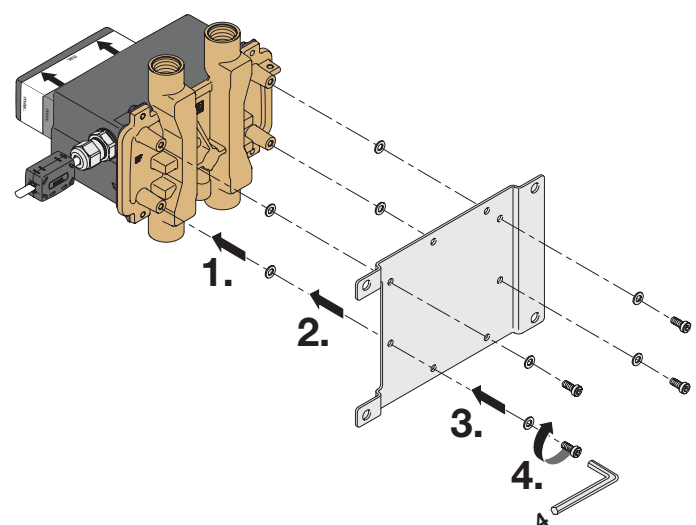
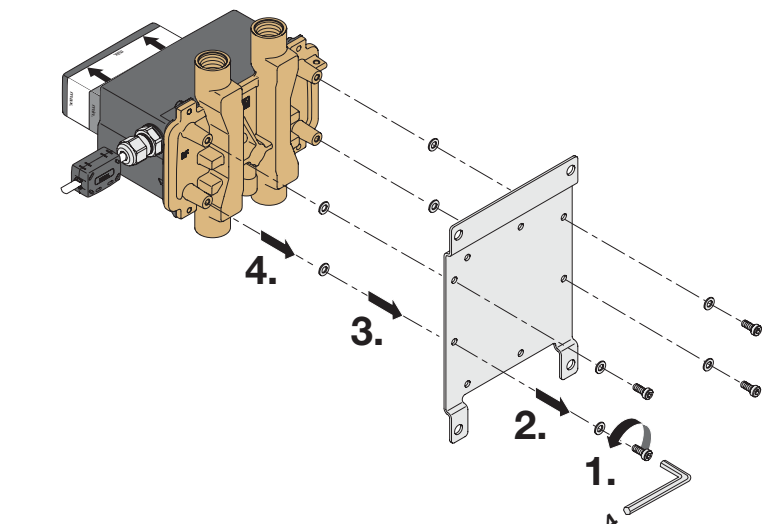
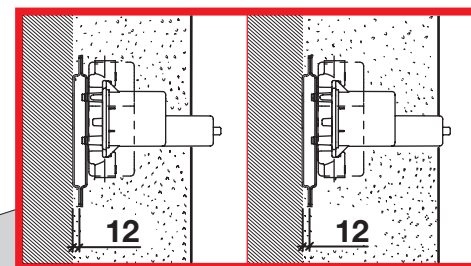
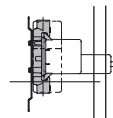
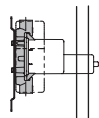


1
A

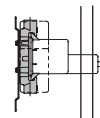
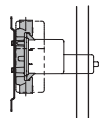


1
B

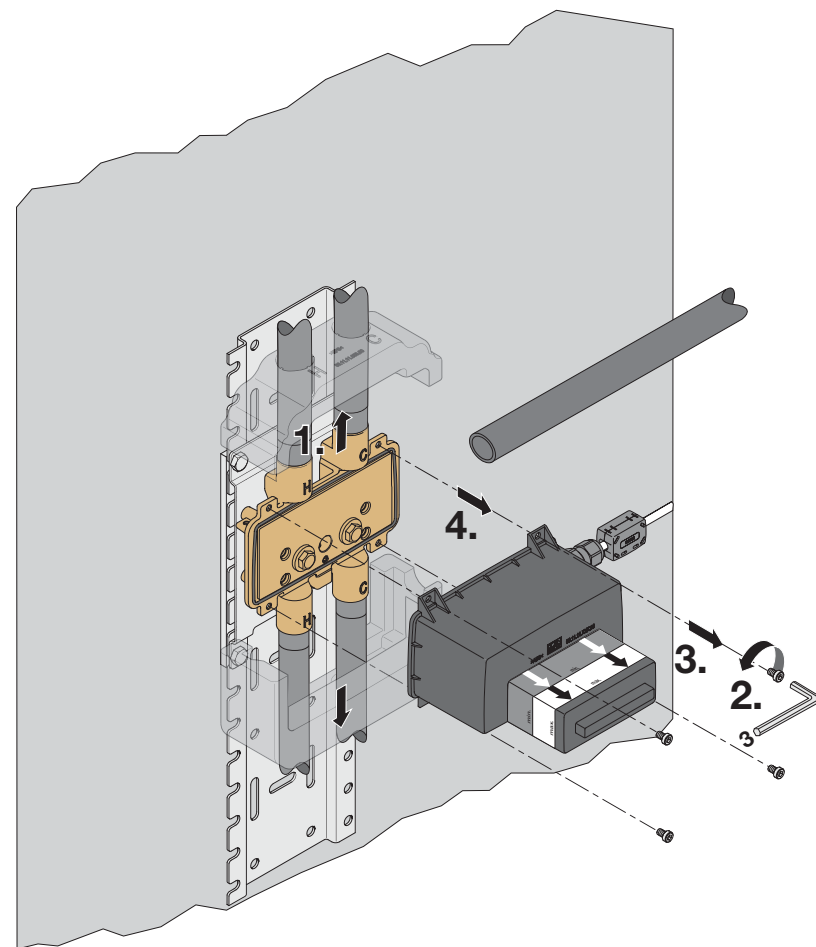
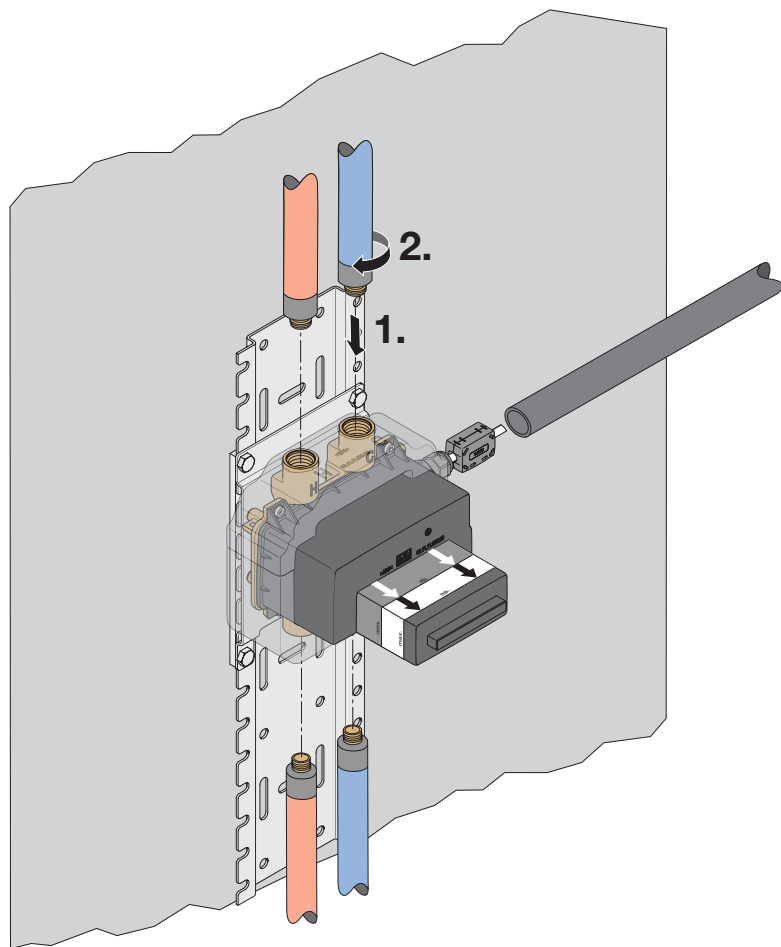




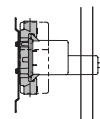
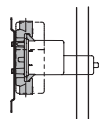
2
ABC



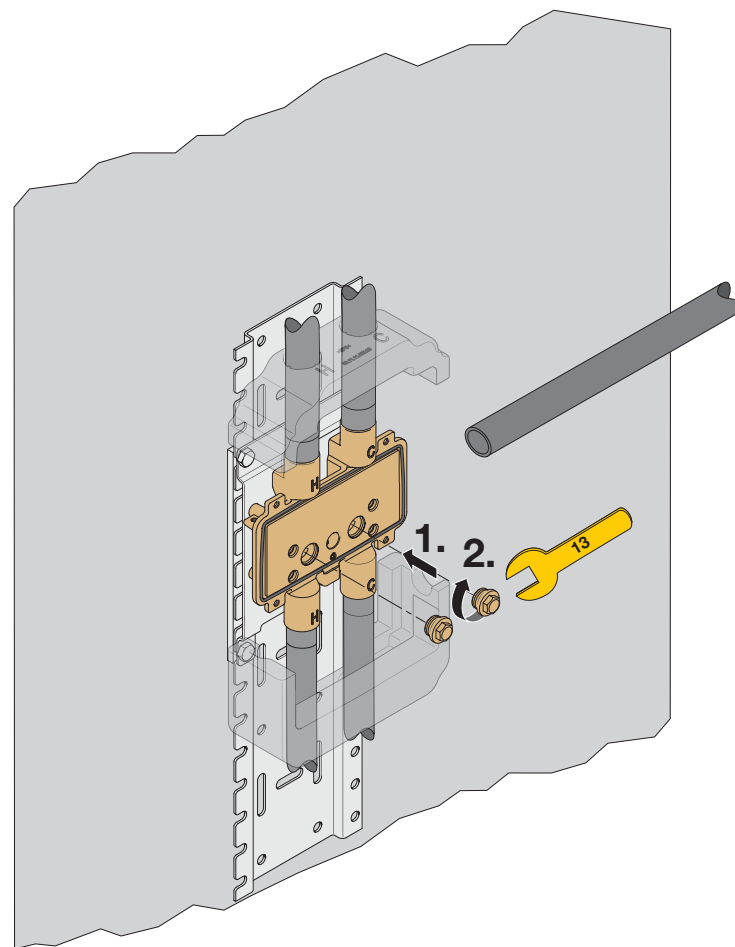
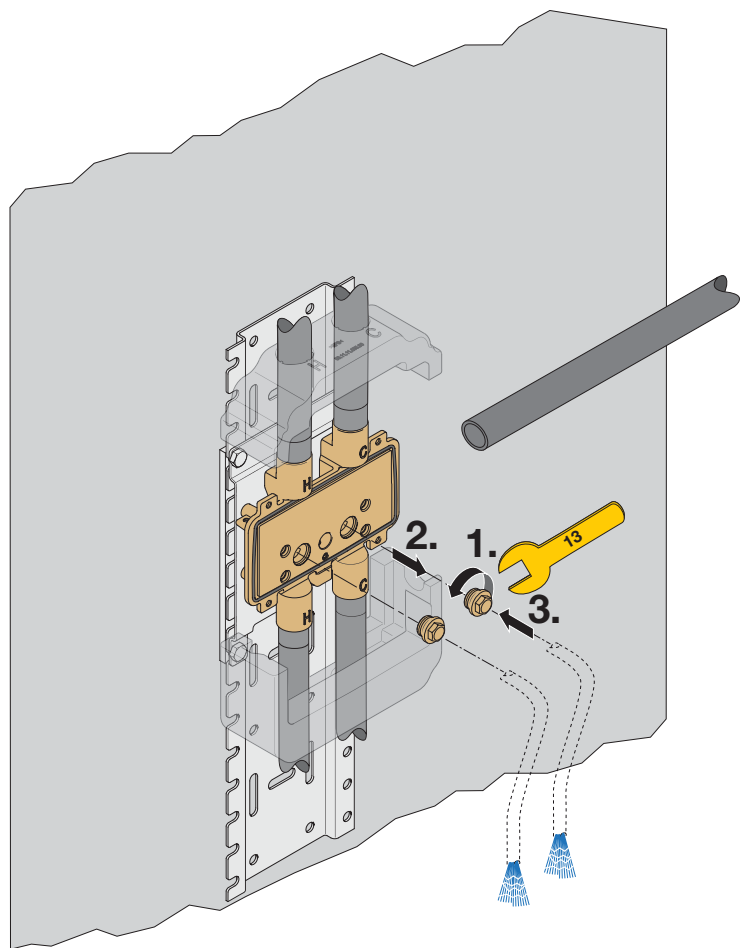
3
ABC

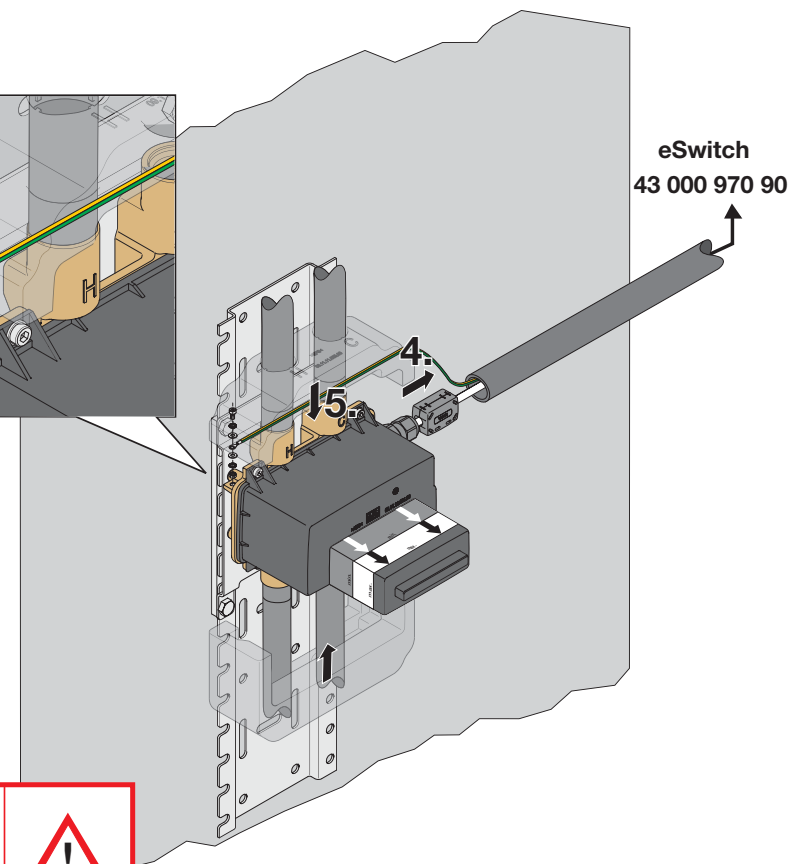
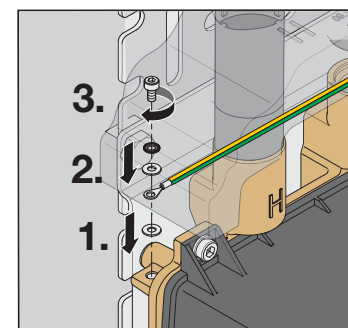
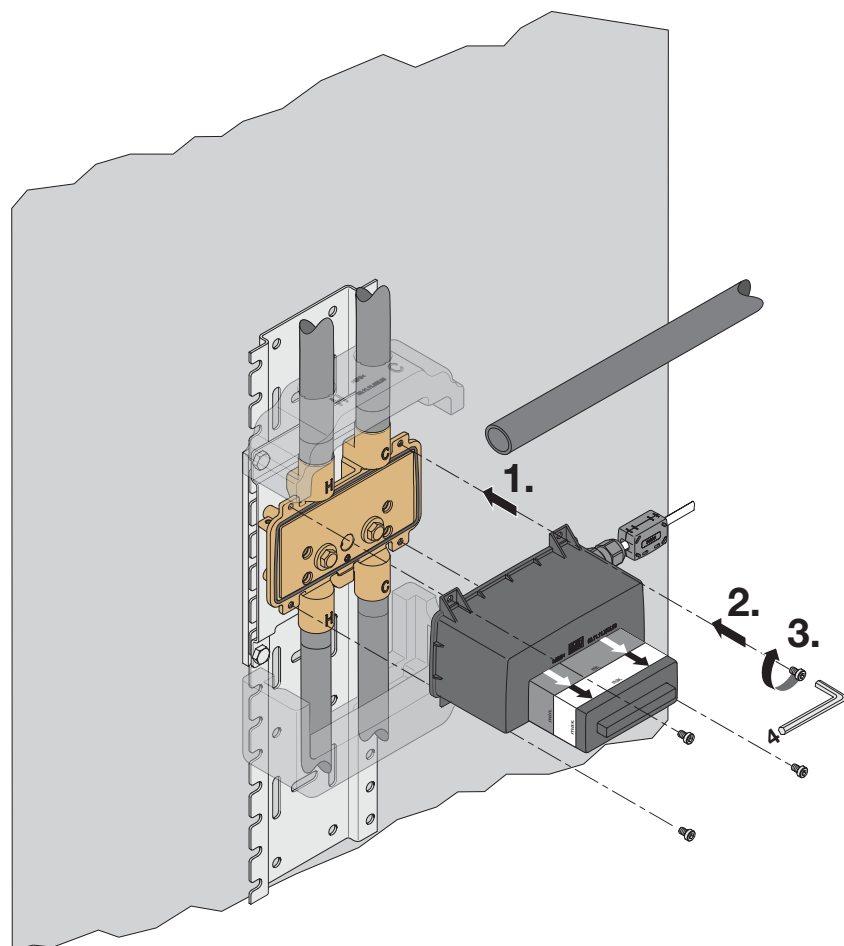
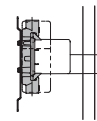
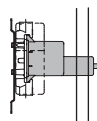


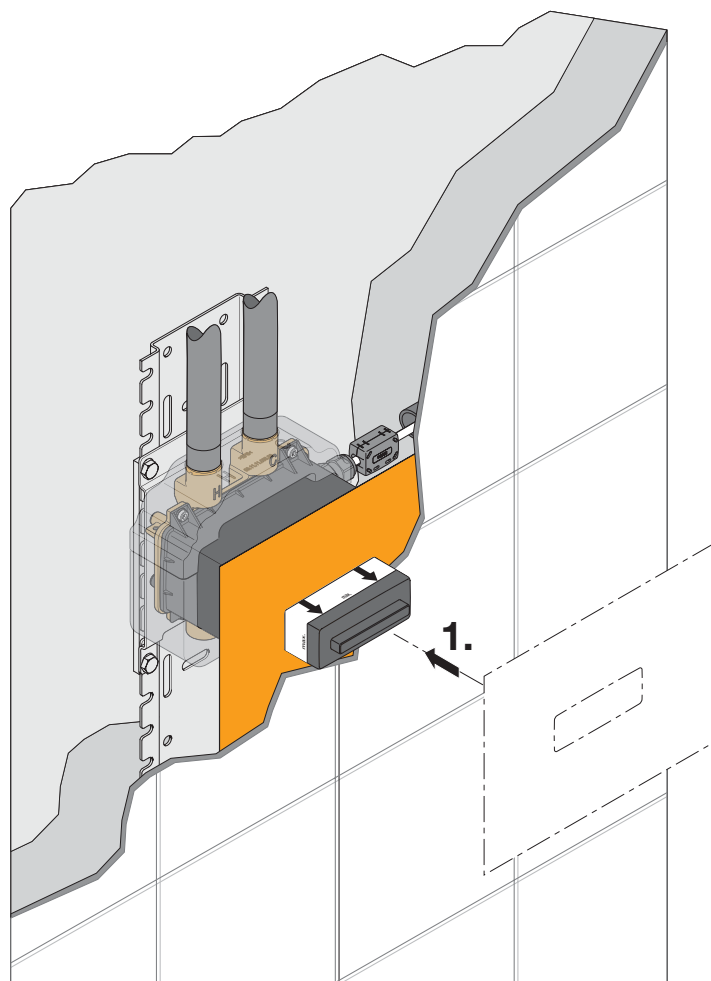
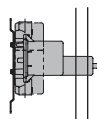
4
ABC



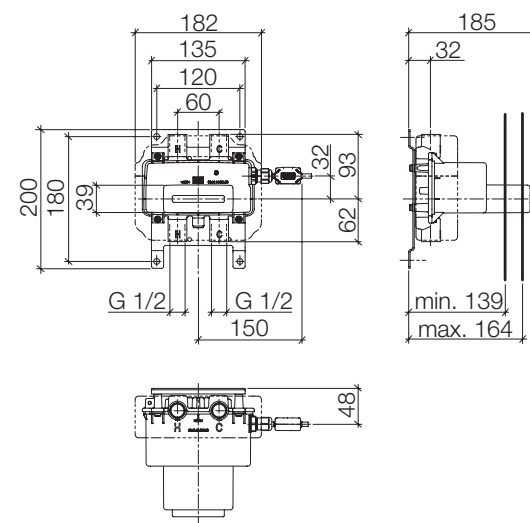
5
ABC





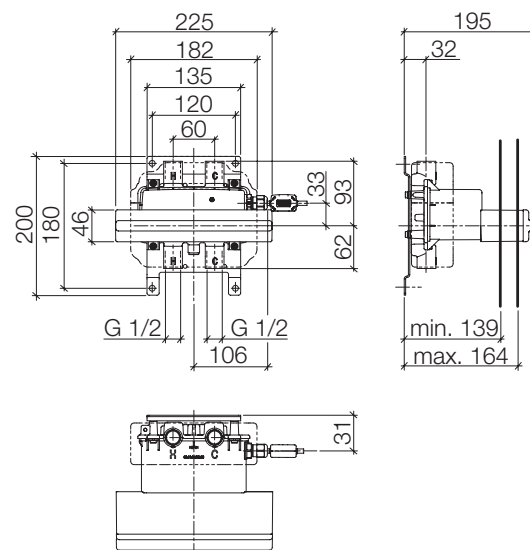


35 215 970 90 // 35 216 970 90



mm

35 217 970 90 // 35 518 970 90



mm

Inch = mm x 0,0394

DE Betriebsbedingungen**Sanitär**

Fließdruck	
Minimaler Fließdruck	2,5 bar
Maximaler Fließdruck	4,0 bar
Maximale Fließdruck-Differenz zwischen Heiß- und Kaltwasser	1,0 bar
Empfohlener Fließdruck	3,0 bar

Zulässige Betriebstemperaturen	
Maximale Heißwasser-Temperatur	65 °C
Minimale Heißwasser-Temperatur	50 °C
Empfohlener Kaltwasser-Temperaturbereich	5 °C bis 20 °C
Maximale Umgebungstemperatur	55 °C
Minimale Umgebungstemperatur	5 °C

Elektro

Potentialausgleich (je eVALVE)	4 mm ²
Schutzart eVALVE	IP 66
Leistungsaufnahme (außer Betrieb)	2 Watt

Kennzeichen	CE
-------------	----

GB Operating conditions**Plumbing**

Flow pressure	
Minimum flow pressure	2.5 bar
Maximum flow pressure	4.0 bar
Maximum difference in flow pressure between hot and cold water	1.0 bar
Recommended flow pressure	3.0 bar

Permissible operating temperatures	
Maximum hot water temperature	65 °C
Minimum hot water temperature	50 °C
Recommended cold water temperature range	5 °C to 20 °C
Maximum ambient temperature	55 °C
Minimum ambient temperature	5 °C

Electrical

Equipotential bonding (per eVALVE)	4 mm ²
eVALVE protection	IP 66
Power consumption (when not in use)	2 W

Marking	CE
---------	----

NL Voorwaarden voor het gebruik**Sanitair**

Dynamische druk	
Minimale dynamische druk	2,5 bar
Maximale dynamische druk	4,0 bar
Maximaal verschil dynamische druk tussen warm- en koudwater	1,0 bar
Aanbevolen dynamische druk	3,0 bar

Toegestane bedrijfstemperaturen	
Maximale warmwatertemperatuur	65 °C
Minimale warmwatertemperatuur	50 °C
Aanbevolen koudwatertemperatuur	5 °C tot 20 °C
Maximale omgevingstemperatuur	55 °C
Minimale omgevingstemperatuur	5 °C

Elektra

Equipotentiaal (per eVALVE)	4 mm ²
Veiligheidsklasse eVALVE	IP 66
Verbruik (buiten bedrijf)	2 watt

Markering	CE
-----------	----

FR Conditions d'utilisation**Installation sanitaire**

Pression d'écoulement	
Pression d'écoulement minimale	2,5 bars
Pression d'écoulement maximale	4,0 bars
Ecart maximal de pression d'écoulement eau chaude / eau froide	1,0 bar
Pression d'écoulement recommandée	3,0 bars

Températures de fonctionnement admissibles	
Température maximale d'eau chaude	65 °C
Température minimale d'eau chaude	50 °C
Plage de température recommandée pour l'eau froide	5 °C à 20 °C
Température ambiante maximale	55 °C
Température ambiante minimale	5 °C

Installation électrique

Compensation de potentiel (par eVALVE)	4 mm ²
Indice de protection eVALVE	IP 66
Puissance absorbée (hors service)	2 watts

Marquage	CE
----------	----

IT Condizioni di funzionamento	
Impianto igienico-sanitario	
Pressione idraulica	
Pressione idraulica minima	2,5 bar
Pressione idraulica massima	4,0 bar
Differenza massima di pressione idraulica tra acqua calda e acqua fredda	1,0 bar
Pressione idraulica consigliata	3,0 bar
Temperature di esercizio ammesse	
Temperatura massima acqua calda	65 °C
Temperatura minima acqua calda	50 °C
Campo di temperatura consigliato acqua fredda da	5 °C a 20 °C
Temperatura ambiente massima	55 °C
Temperatura ambiente minima	5 °C
Impianto elettrico	
Conduttore equipotenziale (per ogni eVALVE)	4 mm²
Tipo di protezione eVALVE	IP 66
Potenza assorbita (fuori servizio)	2 Watt
Marcatura	CE

ES Condiciones de operación	
Sanitarios	
Presión hidráulica	
Presión hidráulica mínima	2,5 bares
Presión hidráulica máxima	4,0 bares
Diferencia de presión hidráulica máxima entre el agua fría y el agua caliente	1,0 bares
Presión hidráulica recomendada	3,0 bares
Temperaturas de funcionamiento permitidas	
Temperatura máxima del agua caliente	65 °C
Temperatura mínima del agua caliente	50 °C
Gama de temperatura de agua fría reco mendada	5 °C hasta 20 °C
Temperatura ambiente máxima	55 °C
Temperatura ambiente mínima	5 °C
Instalación eléctrica	
Conductor equipotencial (por eVALVE)	4 mm²
Tipo de protección eVALVE	IP 66
Consumo de potencia (fuera de servicio)2 vatios	
Símbolo	CE

US Operating conditions	
Plumbing	
Flow pressure	
Minimum flow pressure	2.5 bar
Maximum flow pressure	4.0 bar
Maximum flow pressure difference between hot and cold water	1.0 bar
Recommended flow pressure	3.0 bar
Permitted operating temperatures	
Maximum hot water temperature	65 °C
Minimum hot water temperature	50 °C
Recommended cold water temperature range	5 °C to 20 °C
Maximum ambient temperature	55 °C
Minimum ambient temperature	5 °C
Electrical	
Equipotential bonding (per eVALVE)	4 mm²
eVALVE degree of protection	IP 66
Power consumption (not in operation)	2 watts
Label	CE

SE Driftsvillkor	
Sanitär	
Flödestryck	
Min. flödestryck	2,5 bar
Max. flödestryck	4,0 bar
Max. flödestrycksdifferens mellan varm- och kallvatten	1,0 bar
Rekommenderat flödestryck	3,0 bar
Tillåtna driftstemperaturer	
Max. varmvattentemperatur	65 °C
Min. varmvattentemperatur	50 °C
Rekommenderat temperatur-område för kallvattnet	5 °C till 20 °C
Maximal omgivningstemperatur	55 °C
Minimal omgivningstemperatur	5 °C
Elektrisk installation	
Potentialutjämning (för varje eVALVE)	4 mm²
Kapslingsklass eVALVE	IP 66
Effektförbrukning (ur drift)	2 Watt
Märkning	CE

CZ Provozní podmínky

Sanitární instalace	
Proudový tlak	
Minimální proudový tlak	2,5 bar
Maximální tlak tekoucí vody	4,0 bar
Maximální odchylka proudového tlaku mezi horkou a studenou vodou	
	1,0 bar
Doporučený proudový tlak	3,0 bar
Přípustné provozní teploty	
Maximální teplota horké vody	65 °C
Minimální teplota horké vody	50 °C
Doporučený teplotní rozsah studené vody	
	5 °C až 20 °C
Maximální teplota okolního prostředí	55 °C
Minimální teplota okolního prostředí	5 °C
Elektro	
Vyrovnání napětí (na eVALVE)	4 mm²
Způsob ochrany eVALVE	IP 66
Odebíraný výkon (mimo provoz)	2 Wattů
Značka	CE

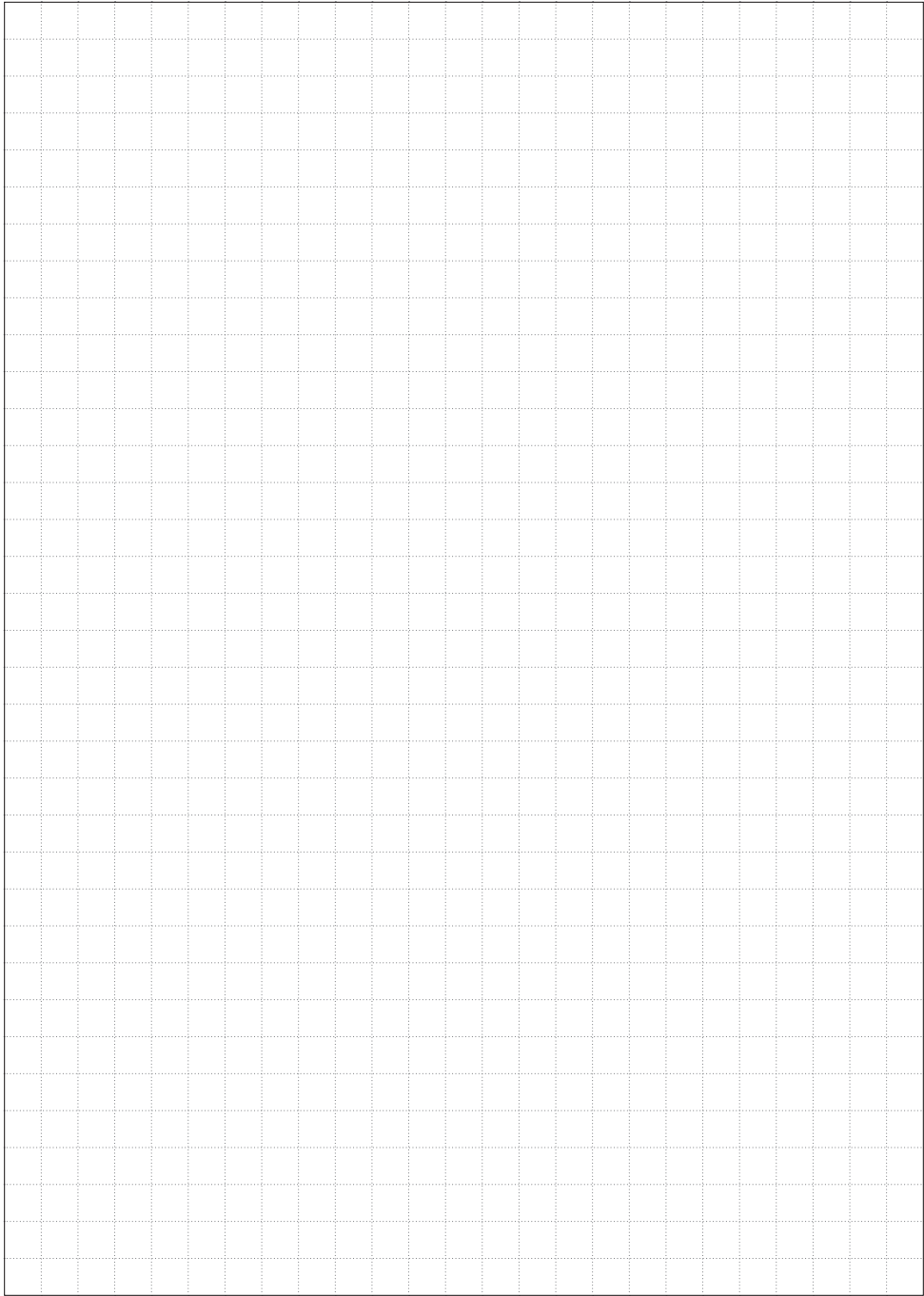
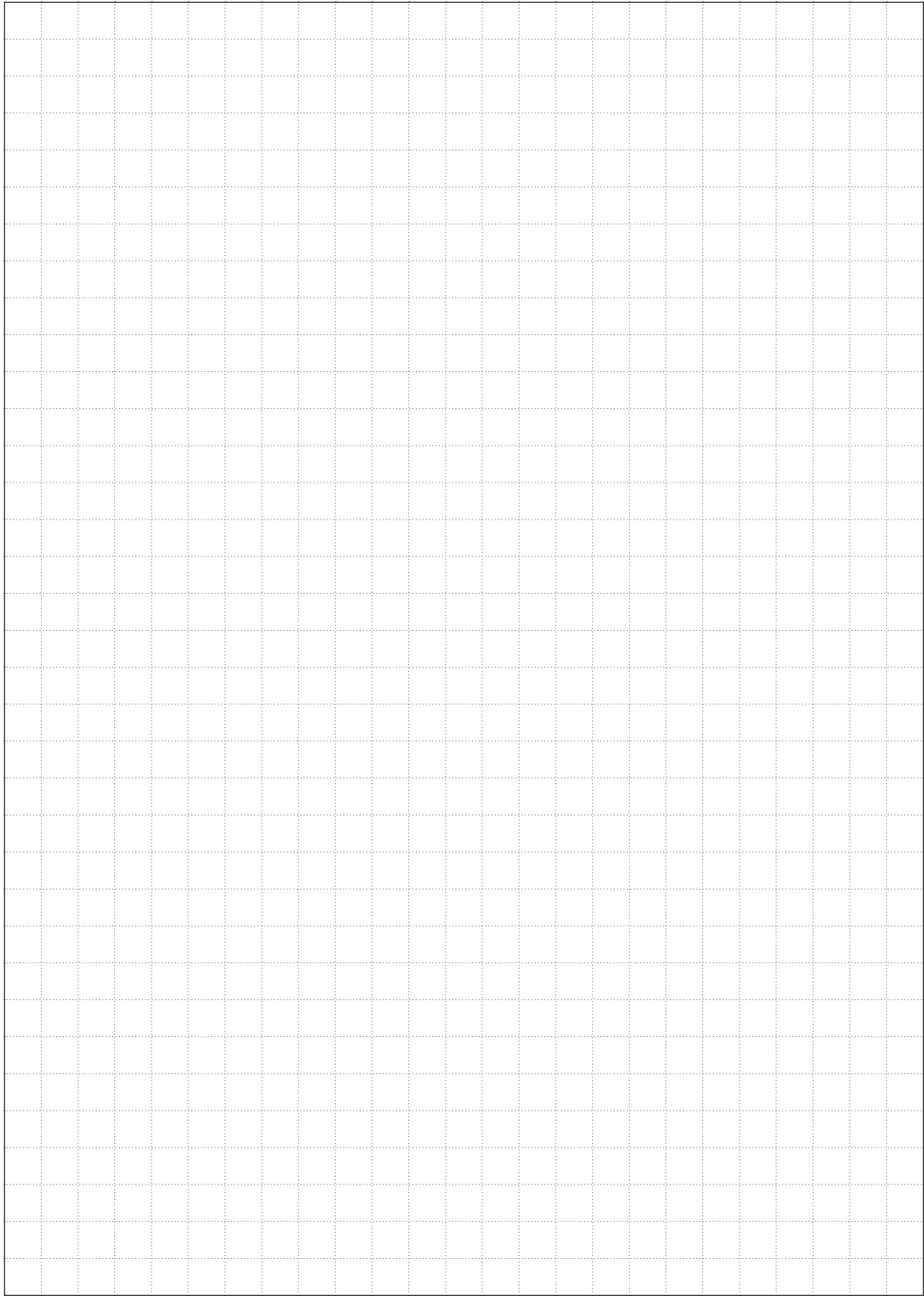
PL Warunki robocze

Zakres sanitarny	
Ciśnienie hydrauliczne	
Minimalne ciśnienie hydrauliczne	2,5 bar
Maksymalne ciśnienie hydrauliczne	
	4,0 bar
Maksymalna różnica ciśnienia hydraulicznego pomiędzy gorącą a zimną wodą	
	1,0 bar
Zalecane ciśnienie hydrauliczne	3,0 bar
Dopuszczalna temperatura eksploatacyjna	
Maksymalna temperatura wody gorącej	
	65 °C
Minimalna temperatura wody gorącej	
	50 °C
Zalecany zakres temperatury wody zimnej	
	5 °C do 20 °C
Maksymalna temperatura otoczenia	
	55 °C
Minimalna temperatura otoczenia	
	5 °C
Zakres elektryczny	
Wyrównanie potencjału (na każdy eVALVE)	
	4 mm²
Klasa ochrony eVALVE	
	IP 66
Pobór mocy (w stanie nieczynnym)	
	2 wat
Oznaczenie	CE

RU Условия эксплуатации

Санитарный	
Гидравлический напор	
Минимальный гидравлический напор	2,5 бар
Максимальный напор	
	4,0 бар
Максимальная разница гидравлического напора между горячей и холодной водой	
	1,0 бар
Рекомендуемый гидравлический напор	3,0 бар
Допустимые рабочие температуры	
Максимальная температура горячей воды	
	65 °C
Минимальная температура горячей воды	
	50 °C
Рекомендуемый температурный диапазон холодной воды	
	от 5 °C до 20 °C
Максимальная окружающая температура	
	55 °C
Минимальная окружающая температура	
	5 °C
Электрический	
Выравнивание потенциалов (для каждого инструментального средства eVALVE)	
	4 мм²
степень защиты клапана eVALVE	
	IP 66
Потребляемая мощность (в отключенном состоянии)	
	2 Ватта
Маркировка	CE

CN 操作条件	
卫生工程	
水流压力	
最小水流压力	2,5 bar
最大水流压力	
	4,0 bar
最大水流压力差在热水与冷水之间的	
	1,0 bar
建议水流压力	
	3,0 bar
允许操作温度	
最大热水温度	
	65 °C
最小热水温度	
	50 °C
建议冷水 温度范围	
	5 °C 至 20 °C
最大环境温度	
	55 °C
最小环境温度	
	5 °C
电器	
电势平衡（每个 eVALVE）	
	4平方毫米
保护方式 eVALVE	
	IP 66
导线消耗	
非工作状态	
	2瓦特
记号	
	CE

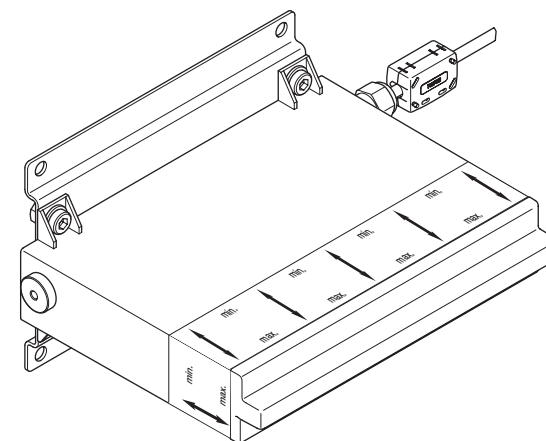


Aloys F. Dornbracht GmbH & Co. KG Armaturenfabrik Köbbingser Mühle 6 D-58640 Iserlohn
Telefon +49(0)23 71 - 433 0 Fax +49(0)23 71 - 433 232 E-Mail mail@dornbracht.de www.dornbracht.com

DE	Dornbracht Hotline Technische Beratung E-Mail tservice@dornbracht.de	Tel. +49 (0)2371-433-480 Fax +49 (0)2371-433-175
AT	Dornbracht Zentraleuropa GmbH	Tel. +43 (0)2236-677360
BE, LU	Gils & Gils BVBA	Tel. +32 (0)3-235 636 6 Tel. +32 (0)3-235 252 1
CH	Sadorex Handels AG	Tel. +41 (0)62-787 20 30
CZ, SK	agentura kramářová	Tel. +420 724 207 528 Tel. +420 233 372 617
ES	Dornbracht España S.L.	Tel. +34 93-272 391 0
FR	Dornbracht France SARL	Tel. +33 (0)1 40 21 10 70
GR	Kallergis S.A.	Tel. +30 210 515 6756
HU	Z-A DESIGN Stúdió Kft.	Tel. +36 26 38 1553
IT	Dornbracht Italia s.r.l.	Tel. +39 02 81 83 43 1
LB	Naji Kanafani & Fils	Tel. +961 1 307 400
LT, EE, LV	Arunas Jazukevicius	Tel. +370 686 303 13
NL	Dornbracht Nederland B.V.	Tel. +31 (0)10 5243400
PL	Honorata Broniowska	Tel. +48 (0)95-728 261 7
PT	AzurAmbiente Lda.	Tel. +351 219 498 210
RO	Reallize Consult SRL	Tel. +40 21 528 03 91
RU	OSA GmbH & Co. KG	Tel. +49 (0)2371-233 11
DK, SE, NO, FI	Dornbracht Nordic A/S	Tel. +45 50 84 54 00
SI, HR	Irena Jesenšek	Tel. +386 (0)128 314 67
SRB, BiH, MNE, MK	Nenad Djukic	Tel. +381 (0)65 2000 977
TR	Kent Yapi Sanayi	Tel. +90 216-363 224 1
UA	Alexej Khelemendik	Tel. +38 (0)44-244 7682
UK, IE	Dornbracht UK Ltd.	Tel. +44 (0)2476-717 129
América Central	Dornbracht México S.A. de C.V.	Tel. +52 (55) 5281 0022 Tel. +52 (55) 5343 8450
US, CA, South America	Dornbracht Americas Inc.	Tel. +1 800-774-1181
Far East, Australasia, India	Dornbracht Asia Pacific Ltd.	Tel. +852 2505 6254
CN	Dornbracht (Shanghai) Commercial Ltd.	Tel. +86 (0)21-6360 6930 Tel. +86 (0)21-5150 6775
IN	Dornbracht India Private Ltd.	Tel. +91 22 407 004 44 Tel. +91 22 407 004 45
AE, BH, EG, IQ, IR, JO, KW, LB, OM, PK, QA, SA, SY, YE	Dornbracht International Holding GmbH	Tel. +971 4 - 3350731

Montageanleitung

Installation instructions
Montageaanwijzing
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje
Assembly Instructions
Monteringsanvisning
Montážní návod
Instrukcja montażu
Инструкция по монтажу
安装指导



Haftung nur bei Montage durch einen Fachinstallateur // Warranty is void unless installed by a professional plumber // Aansprakelijkheid uitsluitend bij montage door een erkend installateur // Notre responsabilité n'est engagée que si le montage est effectué par un installateur spécialisé // La responsabilità verrà assunta solo se il montaggio è stato compiuto da un installatore qualificato // Sólo se asume responsabilidad si lo instala un especialista // Warranty is void unless installed by a professional plumber // Garantín gäller endast när montering utförs av behörig installatör // Závuka pouze při montáži kvalifikovaným instalátorem // Gwarancja tylko przy montażu przez wyspecjalizowanego instalatora // Материальная ответственность изготовителя только при монтаже квалифицированным сантехником // 仅在专业安装工实施安装的情况下才承担责任

Betriebsbedingungen und Maße finden Sie im Anhang // Operating conditions and dimensions can be found in the appendix // Bedrijfsvoorwaarden en maten vindt u in het aanhangsel // Vous trouverez les conditions de montage et les dimensions en annexe // Le condizioni di funzionamento e le misure sono fornite nell'appendice // En el anexo encontrará usted las condiciones de funcionamiento y las medidas // Operating conditions and dimensions can be found in the appendix // Driftsförhållanden och måttuppgifter finns i bilagan // Provozní podmínky a rozměry najdete v příloze // Warunki robocze i wymiary znajdują się w załączniku // Данные об условиях эксплуатации и о размерах находятся в приложении // 运行条件及尺寸在附件中

Service // Service // Service // Service // Servizio // Servicio al cliente // Service // Service // Servis // Serwis // Сервис // 服务

www.dornbracht.com

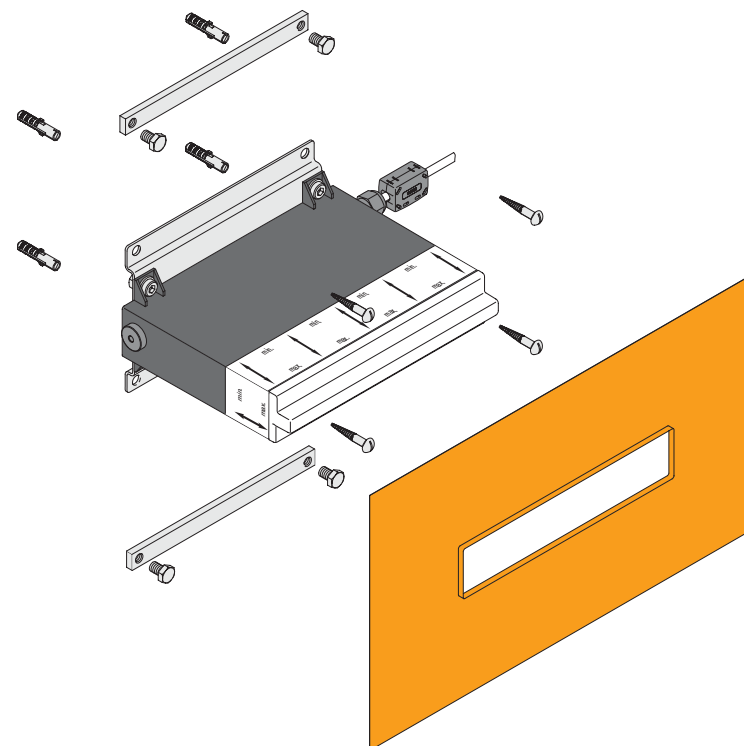
Technische Informationen // Technical data // Technische gegevens // Caractéristiques techniques // Dati tecnici // Datos técnicos // Technical Data // Teknisk information // Technické informace // Informacje techniczne // Техническа информация // 技术信息

www.dornbracht.com
> Professional
> Technische Daten

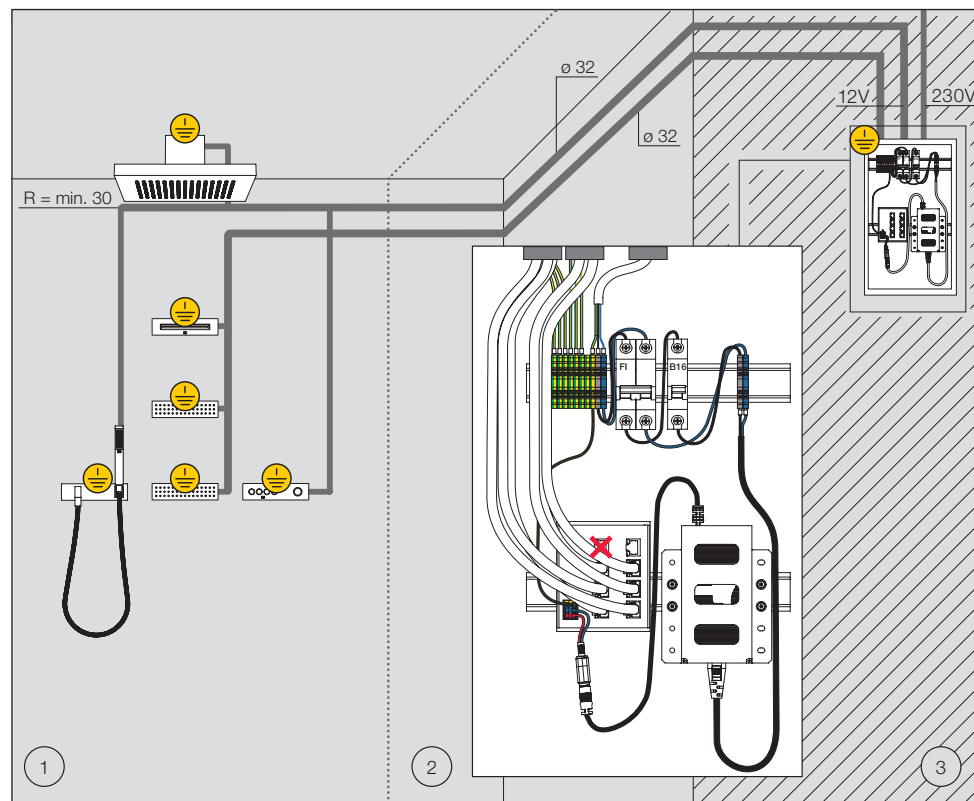
Pflege und Wartung // Care and maintenance // Onderhoud en verzorging // Entretien et maintenance // Manutenzione e cura // Cuidado y mantenimiento // Care and Maintenance // Skötsel och underhåll // Ošetřování a údržba // Czyszczenie i konserwacja // Уход и техобслуживание // 维修保养



Lieferumfang // Parts supplied // Omvang van de levering // Pièces livrées // Entità di fornitura // Volumen de suministro // Parts Supplied // Leveransomfang // Rozsah dodávky // Zakres dostawy // Объем поставки // 供货范围



Planungshinweise // Planning notes // Aanwijzingen m.b.t. de planning // Conseils de planification // Indicazioni per la progettazione // Indicaciones de planificación // Notes regarding planning // Planeringsanvisningar // Plánovací pokyny // Wskazówki dla projektowania // Указания к плану // 规划设计说明



Schutzbereiche nach DIN VDE 0100, TEIL 701. Abweichende, nationale Vorschriften sind zu beachten // DIN VDE 0100, PART 701 compliant safety zones. Please conform to national statutory regulations, where different // Veiligheidszones volgens DIN VDE 0100, deel 701. Neem eventueel afwijkende nationale voorschriften in acht // Zones de protection selon DIN VDE 0100, partie 701. Respecter en tout premier lieu les directives nationales en vigueur // Zone di sicurezza in conformità alla norma DIN VDE 0100, PARTE 701. Le norme nazionali divergenti dalla norma sopracitata, devono essere rispettate // Campos de protección según la norma DIN VDE 0100, parte 701. Se han de respetar las normas nacionales divergentes // Skyddsområden enl. DIN VDE 0100, del 701. Avvikande nationella föreskrifter måste beaktas // Ochranné úseky podle DIN VDE 0100, ČÁST 701. Dbejte odlišných, národních předpisů // Obszar ochronny wg DIN VDE 0100, część 701. Przestrzegać przepisów krajowych, odbiegających od instrukcji // Области защиты согласно DIN VDE 0100, ЧАСТЬ 701. Соблюдать особые национальные предписания // 符合 DIN VDE 0100, TEIL 701 德国工业标准的保护范围

DE Planungshinweise

Das Gerät darf nur mit originalen Komponenten der Fa. Dornbracht verbunden werden. Beim Anschließen muss auf die richtige farbliche Zuordnung der Leitungen geachtet werden.

Die Verbindungsleitung darf ausschließlich mit den rot gekennzeichneten Ethernetports des eSWITCH (43 000 970 90) verbunden werden. Die Bausatz-Vormontage muss einzeln geerdet werden.

Elektroanschluss nur im trockenen und spannungsfreien Zustand vornehmen. Die Elektroinstallation ist nach VDE 0100 von einem Fachinstallateur durchzuführen. Abweichende nationale Vorschriften sind zu beachten. Für drei Ethernetleitungen (liegen den Produkten bei) und drei Erdungsleitungen empfehlen wir einen Leerrohrdurchmesser von 32 mm.

NL Aanwijzingen m.b.t. de planning

Het apparaat mag uitsluitend met originele onderdelen van de firma Dornbracht worden aangesloten. Let bij het aansluiten op de kleurcodering van de bedrading.

De aansluitkabel mag uitsluitend met de rood gemarkeerde ethernetports van de eSWITCH (43 000 970 90) worden verbonden. De bouwset-voormontage moet apart worden geaard. Sluit de elektrische bedrading alleen in een droge omgeving en in een spanningsloze toestand aan. De elektrische installatie dient volgens VDE 0100 door een erkende installateur te worden uitgevoerd. Afwijkende nationale voorschriften dienen in acht te worden genomen. Voor drie ethernetkabels (worden meegeleverd) en drie aardkabels adviseren wij een mantelbuis met een diameter van 32 mm.

GB Planning notes

Combine the device only with original Dornbracht components. When connecting, make sure that the lead colours are assigned correctly.

The connecting lead must only be connected to the Ethernet port of the eSWITCH (43 000 970 90), which is marked in red. Concealed rough parts must be individually earthed.

Only connect the device to the electricity supply when dry and voltage free. Electrical installation must be carried out by a specialist, in accordance with VDE 0100. Differing national provisions must be observed. We recommend a cable duct diameter of 32 mm for the three Ethernet leads (included with the products) and the three earth leads.

FR Conseils de planification

L'appareil ne peut être relié qu'à des composants Dornbracht d'origine. Respecter la couleur des câbles lors du raccordement.

Le câble de raccordement ne peut être relié qu'aux ports Ethernet de l'eSWITCH (43 000 970 90) marqués en rouge. Le corps à encastrer doit être relié à la terre séparément. Effectuer le raccordement électrique uniquement lorsque l'appareil est sec et hors tension. Un installateur spécialisé doit réaliser l'installation électrique selon la norme VDE 0100. Tenir compte des réglementations en vigueur dans chaque pays. Nous recommandons des tuyaux vides de 32 mm de diamètre pour trois câbles Ethernet (fournis) et trois conducteurs de terre.

IT Indicazioni per la progettazione

L'apparecchio può essere collegato esclusivamente a componenti originali della ditta Dornbracht. Nell'effettuare il collegamento si deve fare attenzione alla codifica cromatica dei cavi.

Il cavo di allacciamento può essere collegato esclusivamente alle porte Ethernet con contrassegno rosso dell'eSWITCH (43 000 970 90). Il kit componenti interni deve essere collegato a terra singolarmente.

Effettuare l'allacciamento elettrico solo all'asciutto e in assenza di tensione.

L'impianto elettrico deve essere eseguito a norma VDE 0100 da un installatore qualificato.

Osservare le disposizioni nazionali vigenti in materia.

Per tre cavi Ethernet (in dotazione ai prodotti) e tre cavi di messa a terra raccomandiamo un tubo vuoto di posa del diametro di 32 mm.

US Notes regarding planning

The device may be connected only to original Dornbracht components. When making connections, ensure that the colors of the cables correspond.

The connection cable may be connected only to the eSWITCH (43 000 970 90) Ethernet port that is marked in red. The fastening preassembly kits must be grounded individually.

Make electrical connections only when the components are dry and not under power. Electrical installation is to be carried out by an electrician according to VDE 0100. Divergent national regulations are to be heeded.

We recommend an empty conduit diameter of 32 mm for three Ethernet cables (provided with the products) and three grounding cables.

ES Indicaciones de planificación

El aparato se puede conectar únicamente con componentes originales de la empresa Dornbracht. Cuando se realice la conexión se deberá de tener en cuenta la asignación de color correcta de las conexiones.

La línea de conexión se debe conectar únicamente con el puerto ethernet del eSWITCH (43 000 970 90) marcado en rojo. El juego de premontaje se deberá de conectar a tierra por separado.

Se deberá realizar la conexión eléctrica únicamente en estado seco y sin tensión eléctrica.

La instalación eléctrica se debe realizar por parte de un instalador profesional como se especifica en la directriz VDE 0100.

Se han de respetar las normas nacionales divergentes.

Recomendamos un diámetro de conducto vacío de 32 mm para las tres conexiones ethernet (se suministran con los productos) y las tres tomas de tierra.

SE Planeringsanvisningar

Apparaten får endast kombineras med originalkomponenter från Dornbracht. Ta ovillkorligen hänsyn till ledningarnas färger vid anslutningen.

Anslutningsledningen får endast anslutas till den rödmarkerade Ethernetporten på eSWITCH (43 000 970 90). Inbyggnadssatsen måste jordas separat.

Utför endast elanslutningen i torrt och spänningslöst tillstånd.

Elinstallationen ska utföras av en behörig installatör enligt VDE 0100.

Avvikande nationella föreskrifter måste beaktas.

För tre Ethernetledning (medföljer produkterna) och tre jordledningar rekommenderar vi ett tomrör med 32 mm diameter.

CZ Plánovací pokyny

Zařízení může být spojeno pouze s originálními komponenty společnosti Dornbracht. Při spojení je nutno dbát na správnou barevnost kabelů.

Spojovací kabely mohou být spojeny výhradně s červeně označenými ethernetovými porty eSWITCH (43 000 970 90). Přemontážní sada musí být samostatně uzemněna.

Elektrické připojení je možné provádět pouze v suchém a beznapětovém stavu.

Elektrická instalace je prováděna odborným instalátérem dle VDE 0100.

Dodržujte odchylné národní předpisy.

U tří ethernetových vedení (součástí výrobku) a tří zemnicích vedení doporučujeme použít průměr trubkové chráničky 32 mm.

RU Указания к плану

Прибор можно подключать только к оригинальным компонентам фирмы «Dornbracht». При установке соединений необходимо следить за правильностью цветовых сочетаний соединяемых линий. Соединительные линии должны подключаться только к портам eSWITCH (43 000 970 90) системы Ethernet. Предварительная сборка монтажного узла должна иметь отдельное заземление. При установке электрических соединений необходимо обеспечить отсутствие влаги и отключить напряжение.

Электромонтажные работы согласно стандарту VDE (предписания Союза немецких электротехников) 0100 должны производиться специалистом электромонтажником. Необходимо соблюдать национальные нормы и предписания.

Для прокладки трёх линий Ethernet (прилагаются к поставляемому продукту) и трёх линий заземления мы рекомендуем использовать трубку диаметром 32 мм.

PL Wskazówki dla projektowania

Urządzenie może być połączone wyłącznie z oryginalnymi komponentami firmy Dornbracht. Podłączając urządzenie należy zwrócić uwagę na prawidłowo kolorystyczne przyporządkowanie przewodów.

Przewód łączący można połączyć wyłącznie z oznaczonymi na czerwono portami ethernetu przy eSWITCH (43 000 970 90). Zestaw podtynkowy musi zostać uziemiony pojedynczo.

Podłączenie elektryczne wykonać wyłącznie w otoczeniu suchym i wolnym od napięcia. Instalacja elektryczna może być wykonana wyłącznie według VDE 0100 przez autoryzowanego instalatora.

Przestrzegać dodatkowych przepisów miejscowych.

Zalecamy zastosowanie rury o średnicy przepustu 32 mm na trzy łącza ethernetu (dołączone do produktu) oraz trzy przewody uziemiające.

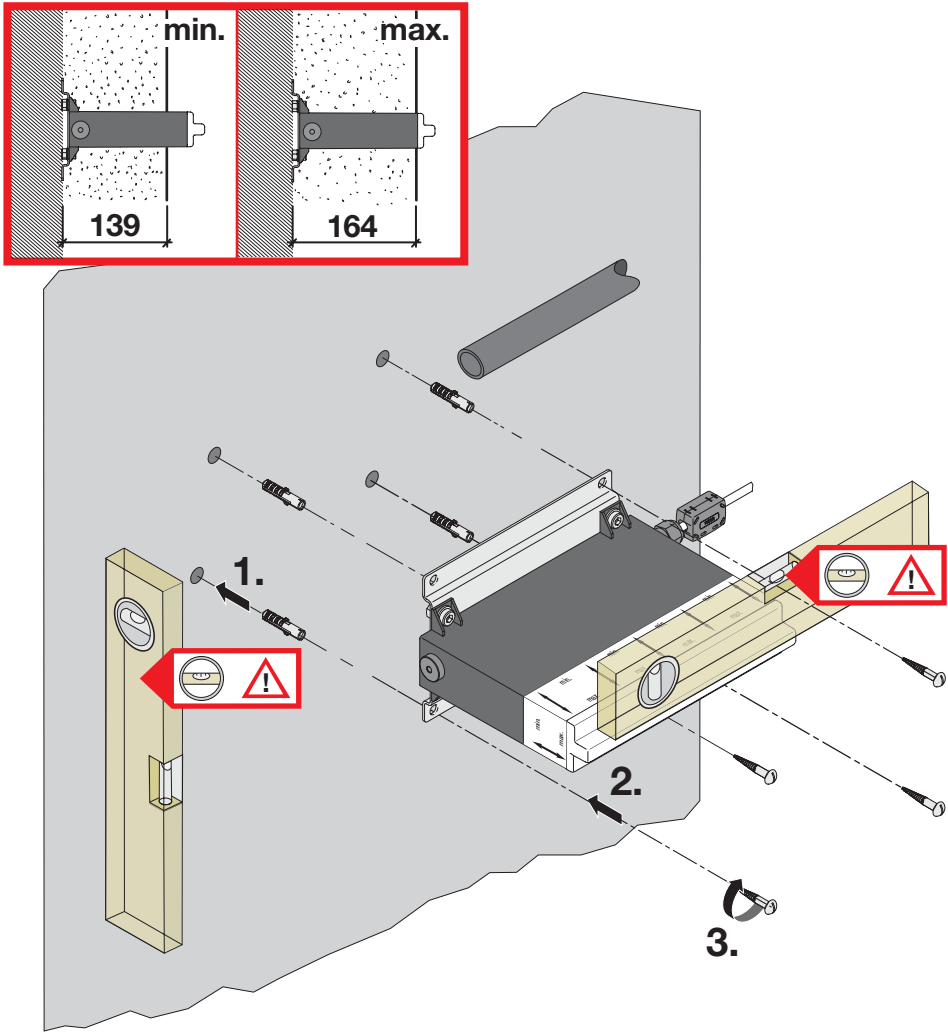
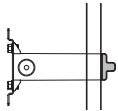
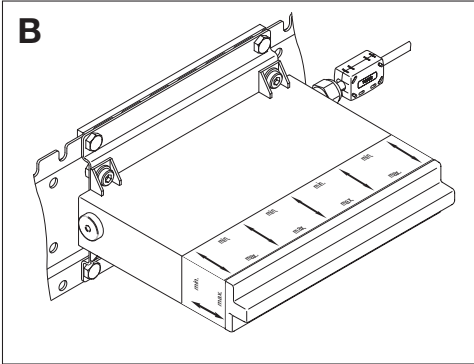
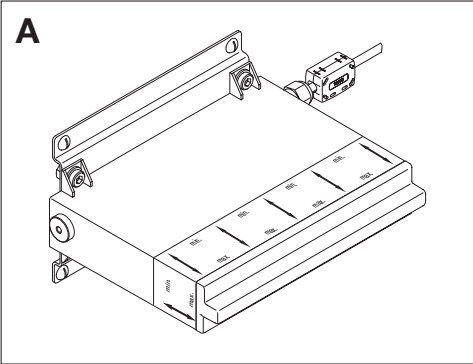
CN 规划设计说明

该设备只允许与 Dornbracht 公司的原装设备连接。连接的时候必须按照同样颜色对接的原则。

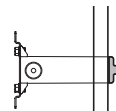
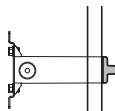
连接线只能接到 eSWITCH (43 000 970 90) 上红色的以太网接口。预安装工具箱必须单独接地。

电器接口必须保持干燥以及不受压。电器安装应该由专业安装人员根据 VDE 0100 进行。

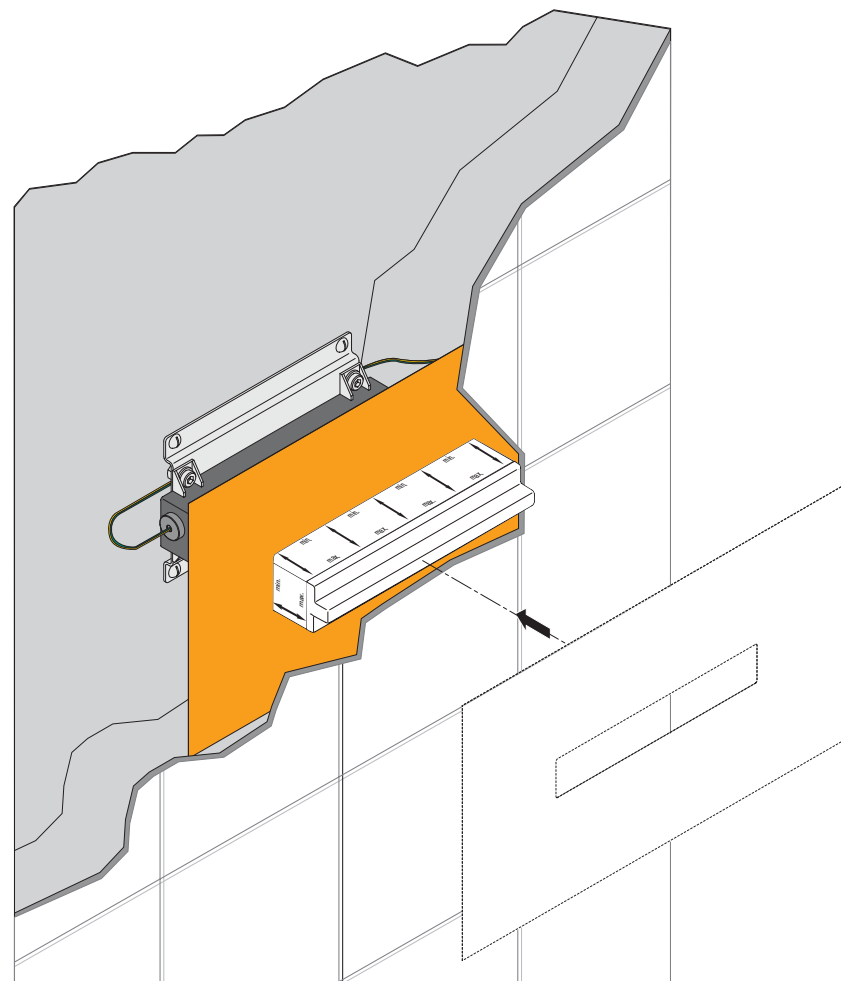
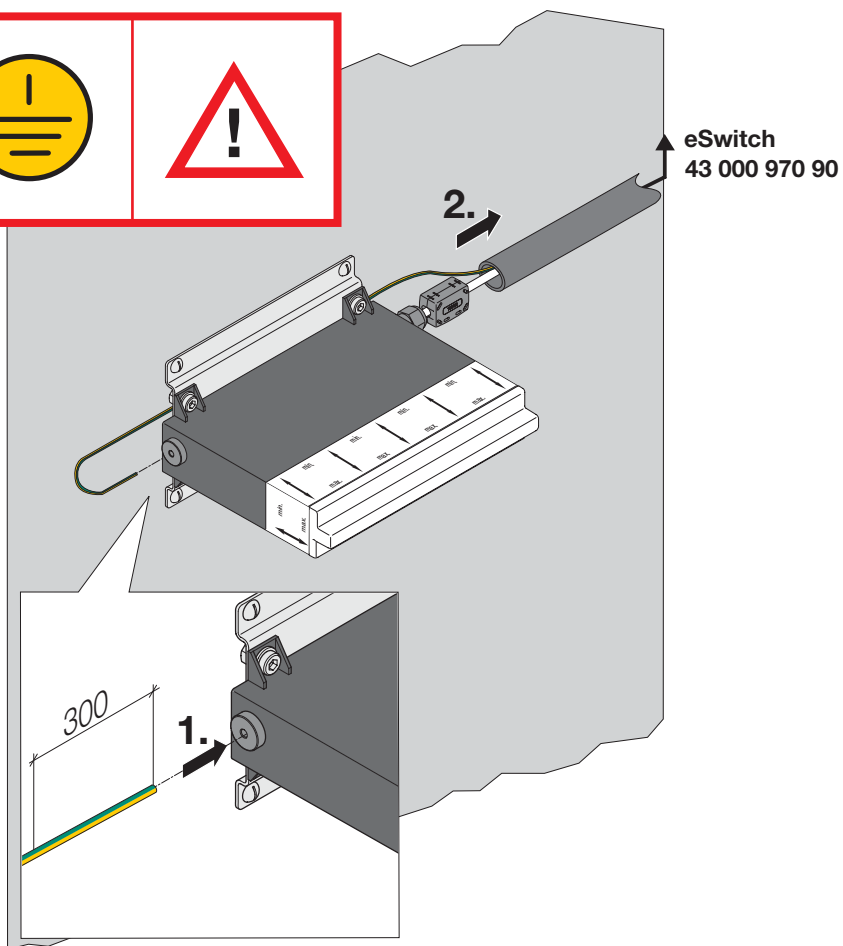
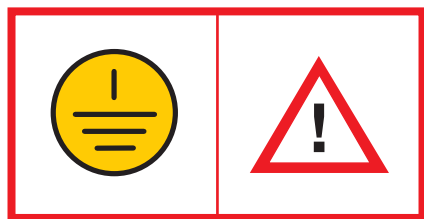
同时也要注意遵守各国国标。对于3个以太网接线（包括产品中的）以及3个接地线，我们建议采用直径为32毫米的导线。



2
A

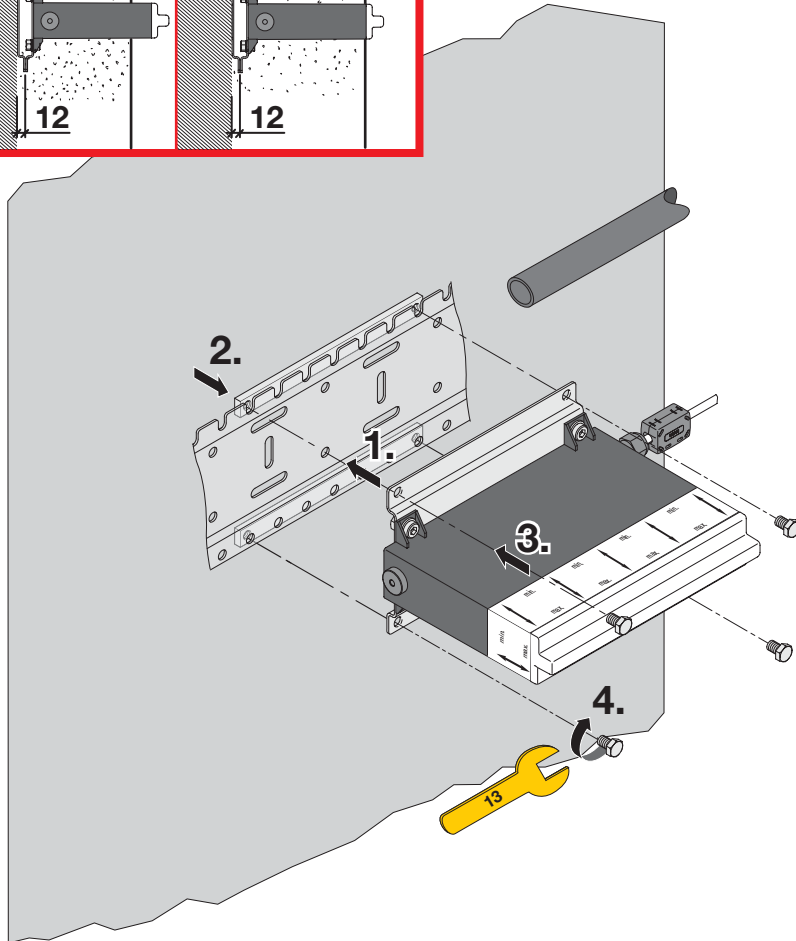
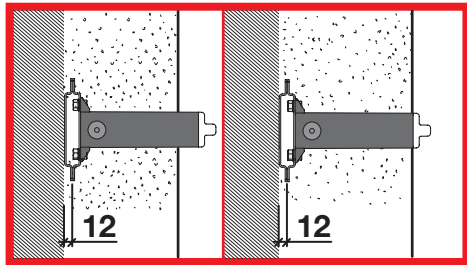
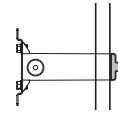
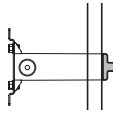


3
A



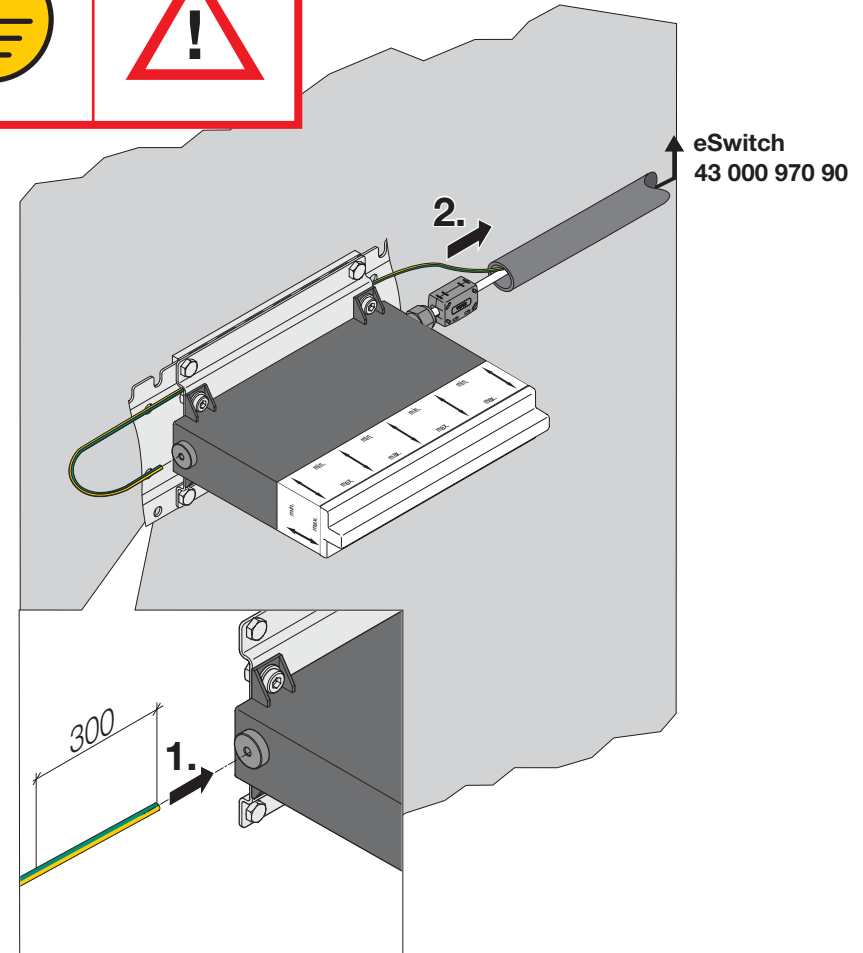
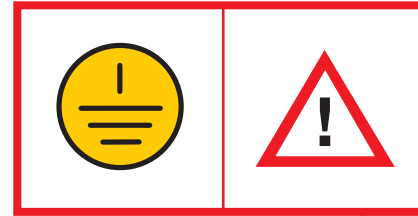
1

B



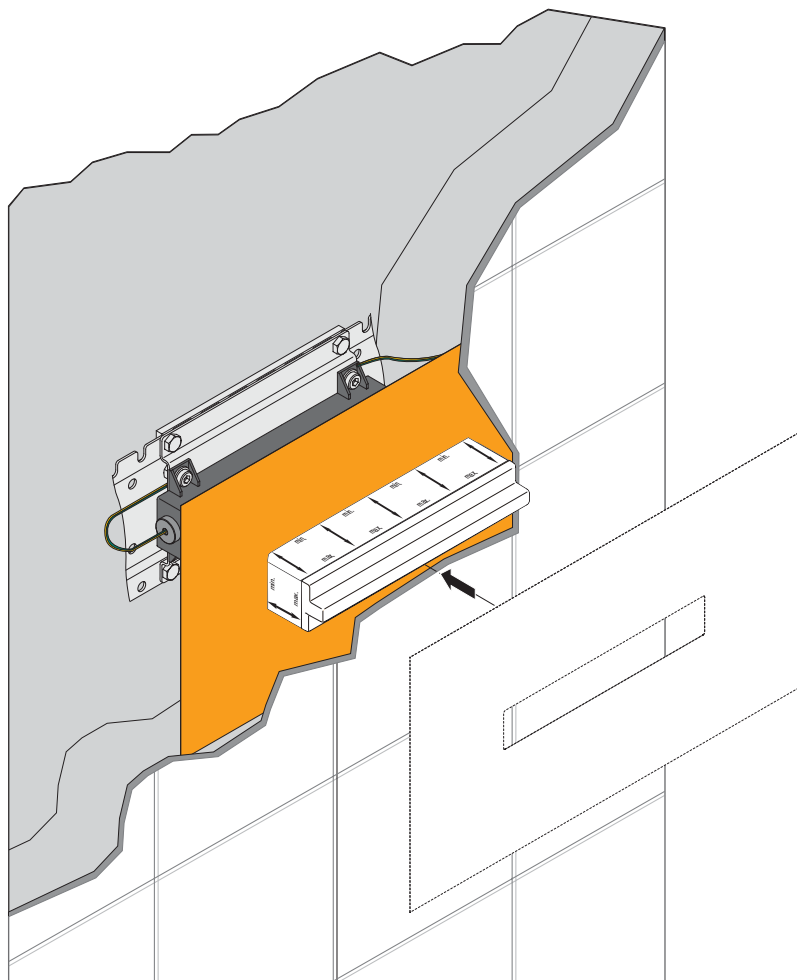
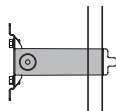
2

B

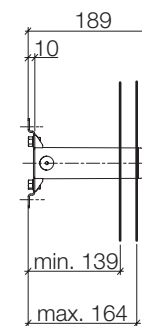
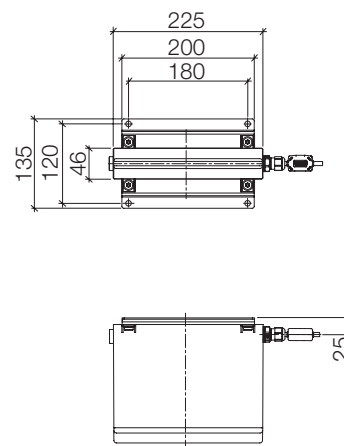


3

B



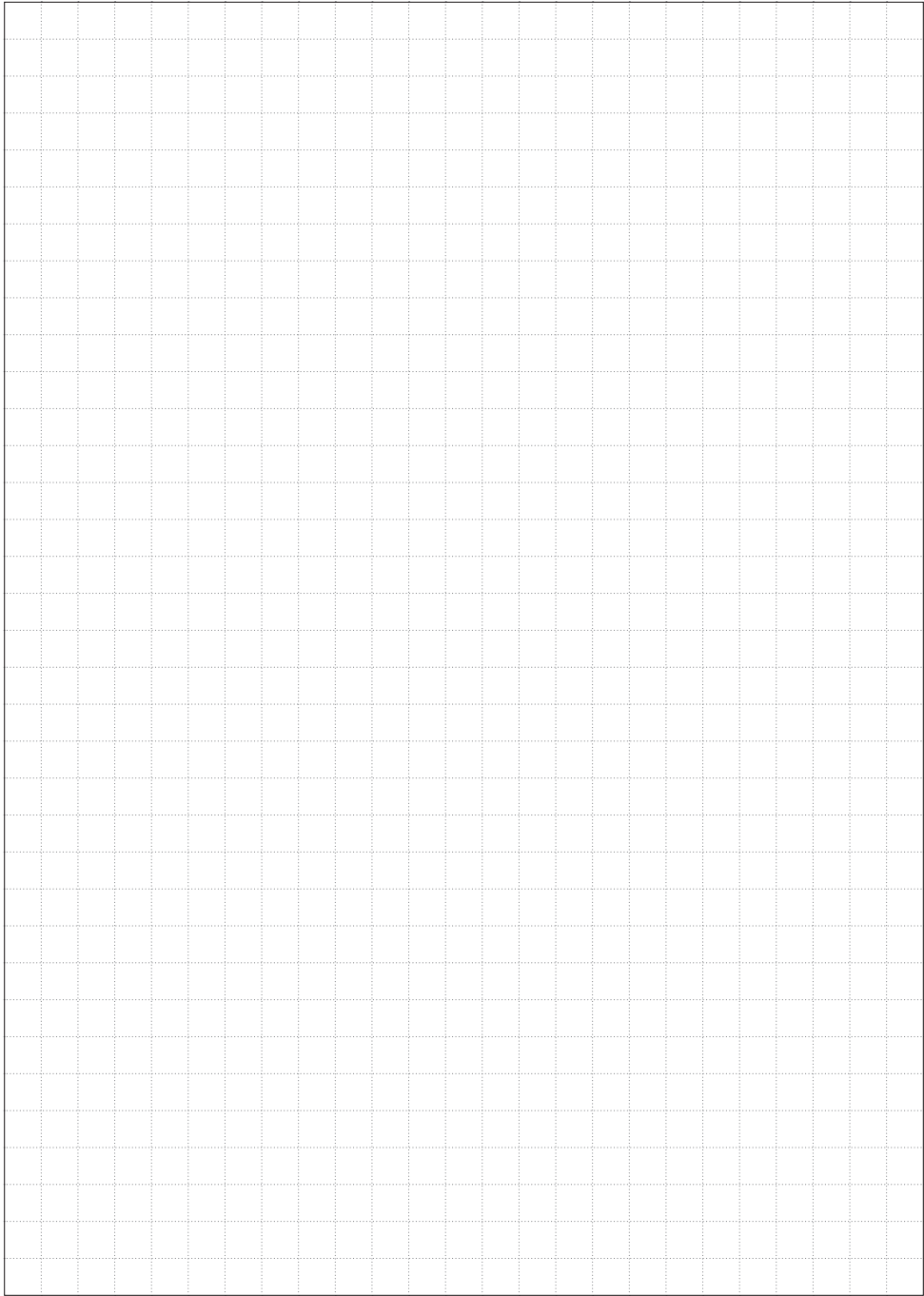
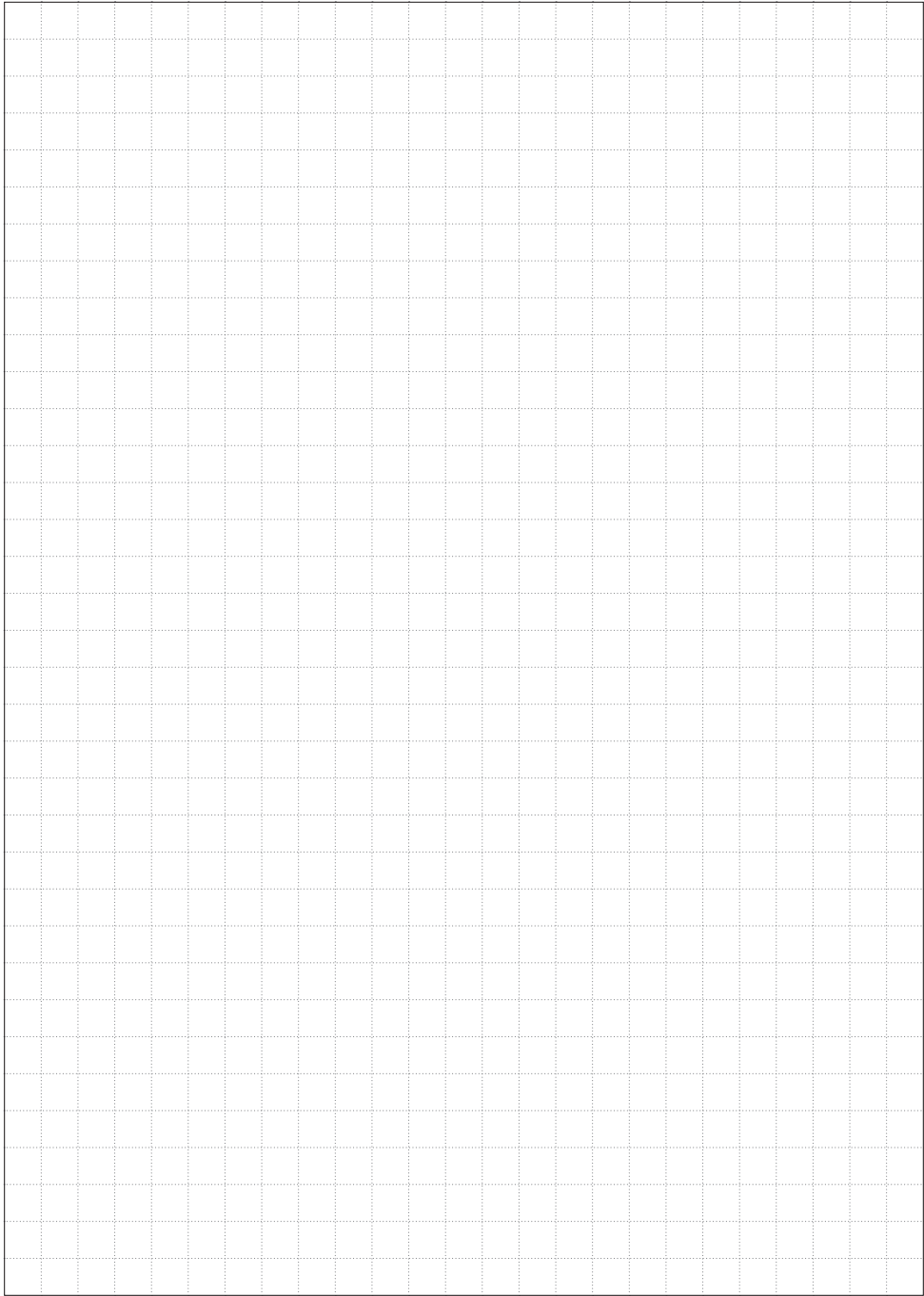
35 210 970 90 // 35 211 970 90

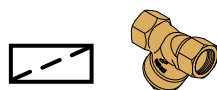
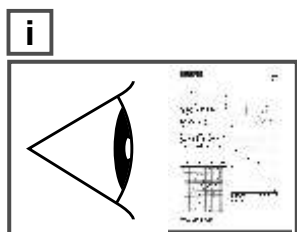
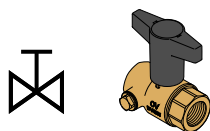
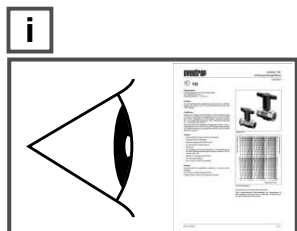
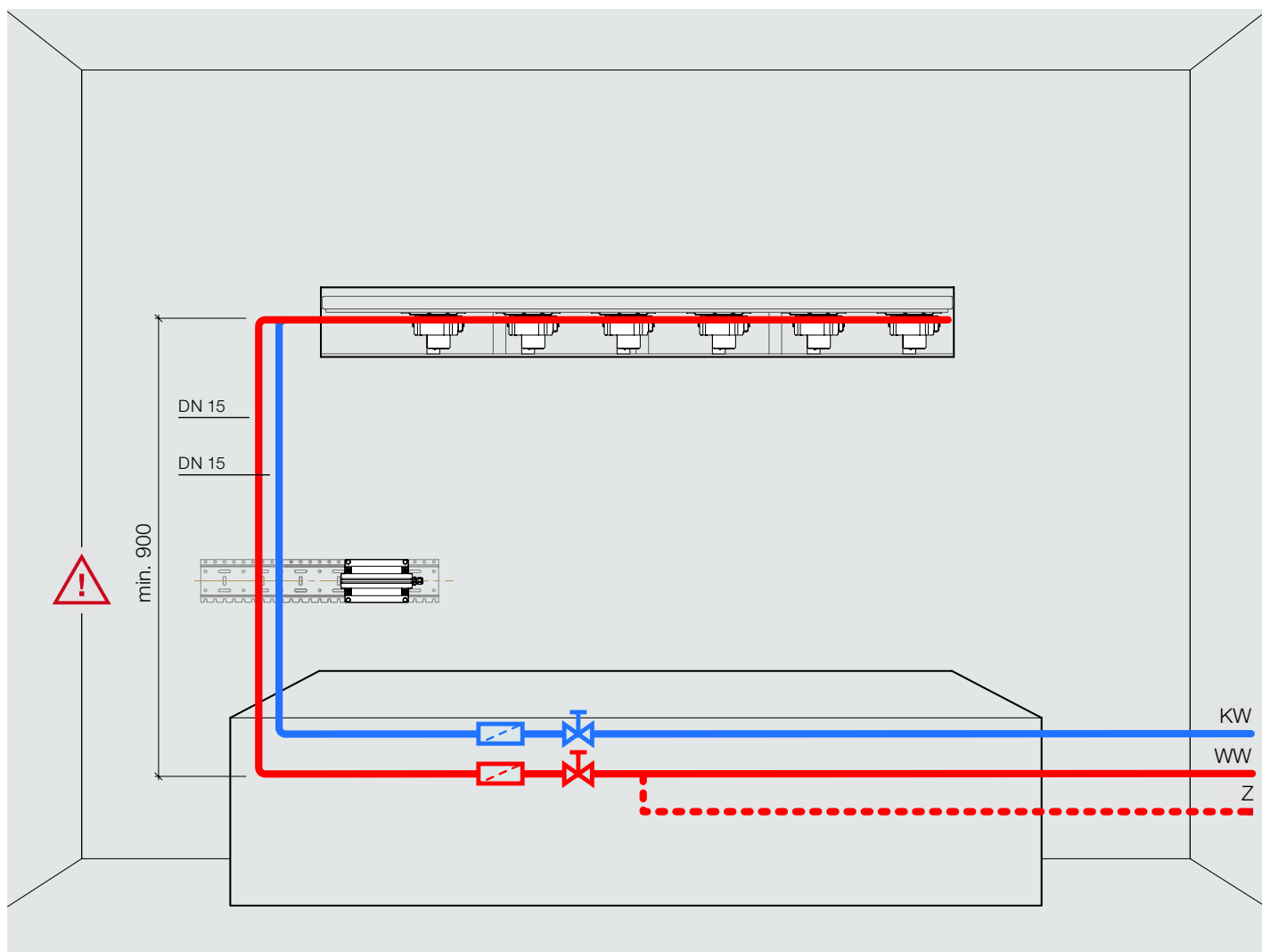


mm

Inch = mm x 0,0394

(DE) Betriebsbedingungen Potentialausgleich (je eTOOL) Schutzart Kennzeichen	(GB) Operating conditions Equipotential bonding (per eTOOL) System of protection Marking	(US) Operating conditions Equipotential bonding (per eTOOL) Degree of protection Label	(SE) Driftsvillkor Potentialutjämning (för varje eTOOL) Kapslingsklass Märkning
(NL) Voorwaarden voor het gebruik Equipotentiaal (per eTOOL) Veiligheidsklasse Markering	(FR) Conditions d'utilisation Compensation de potentiel (par eTOOL) Indice de protection Marquage	(CZ) Provozní podmínky Vyrovnání napětí (na eTOOL) Způsob ochrany Značka	(PL) Warunki robocze Wyrównanie potencjału (na każdy eTOOL) Klasa ochrony Oznaczenie
(IT) Condizioni di funzionamento Conduttore equipotenziale (per ciascun eTOOL) Tipo di protezione Marcatura	(ES) Condiciones de operación Conductor equipotencial (por eTOOL) Tipo de protección Símbolo	(RU) Условия эксплуатации Выравнивание потенциалов (для каждого инструментального средства eTOOL) Степень защиты Маркировка	(CN) 操作条件 电势平衡（每个eTOOL） 保护方式 记号







Einsatzbereich:

Rohrleitungsarmatur für Trinkwasseranlagen
max. Betriebsdruck: PN 10
Betriebstemperatur: 0 °C bis 90 °C

Funktion:

Die Auf-/Zustellung des Kugelhahnes wird mit einer 90°-Drehbewegung des Griffes erreicht. Die Schaltstellung wird durch den Griff angezeigt.

Ausführung:

Gehäuse aus Rotguss nach DIN 50930-6, voller Durchgang, Kugel verchromt, wartungsfreie Spindelabdichtung mit zwei O-Ringen aus EPDM, Knebelgriff aus hochwertigem Kunststoff schwarz/grün, mit beidseitiger Entleerungs- oder Probenahmemöglichkeit G 1/4 mit Stopfen verschlossen.

Anschlüsse wahlweise beidseitig Innengewinde nach EN 10226-1, Außengewinde nach DIN ISO 228 oder Rotguss-Pressanschlüsse zum direkten Anschluss von Kupferrohr nach EN 1057 und Edelstahlrohre „Nirosan“.

Vorteile:

- alle medienberührenden Teile frei von Messing
- ausblassichere Schaltspindel
- voller Durchgang nach DIN EN 13828
- voll durchspülter Kugelhinterraum
- tottraumfrei
- mit beidseitiger Anschlussmöglichkeit G 1/4 für Entleerungsventile oder Probenahmeventile (siehe Zubehör Artikel-Nr.: 420 01 91 bzw. 420 91 02)
- Zubehör hochwertige Isolierschalen
- mit Isolierung bedienbar
- DN 15, DN 80: DVGW, VA zertifiziert

Hinweis:

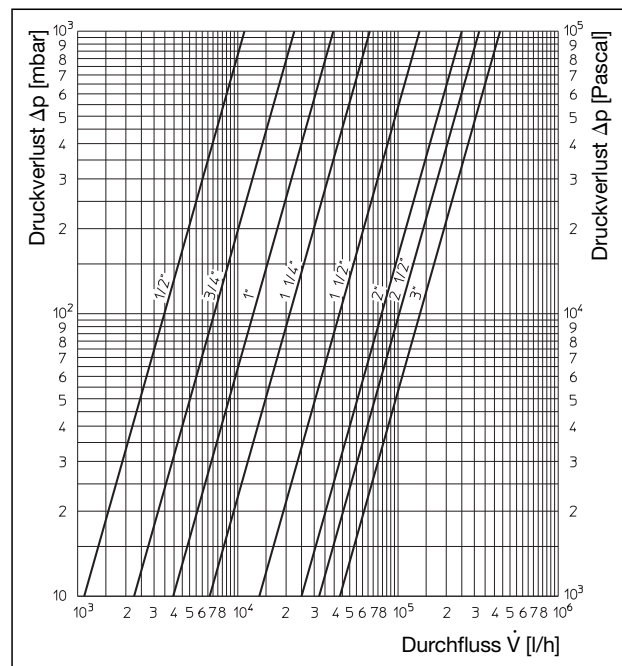
Es wird empfohlen, Kugelhähne mindestens 1-2 mal pro Jahr zu betätigen.

Auf frostfreie Leitungsverlegung achten!

Eisbildung kann Leitung und Armaturen zerstören!



„Optibal TW“

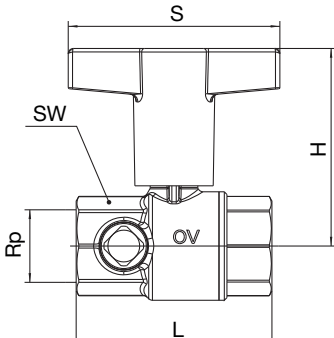


Durchflussdiagramm

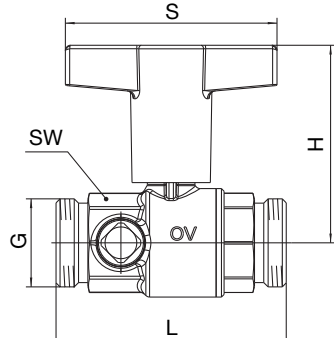
Durchflusswerte mit Wasser (Werte gerundet):

Durch unterschiedliche Einschraubtiefen der Gewinderohre in den Kugelhahn sowie eine nicht voll geöffnete Schaltkugel können die Durchflusswerte abweichen.

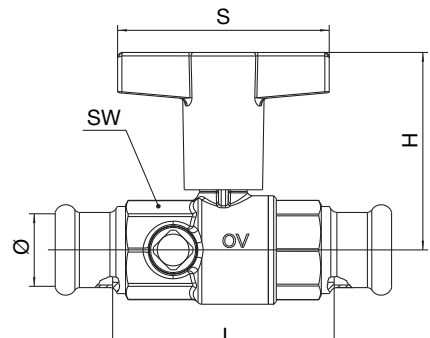
Maße:



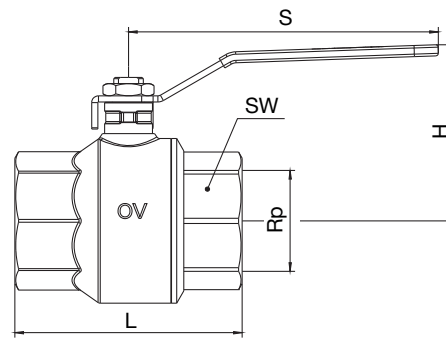
Artikel-Nr.:	DN	Rp	L	H	S	SW
420 88 04	15	1/2	65	69	60	27
420 88 06	20	3/4	74	75	80	35
420 88 08	25	1	90	79	80	43
420 88 10	32	1 1/4	102	114	120	49
420 88 12	40	1 1/2	112	120	120	55
420 88 16	50	2	135	127	120	70



Artikel-Nr.:	DN	G	L	H	S	SW
420 89 04	15	3/4	76	69	60	27
420 89 06	20	1	87	75	80	35
420 89 08	25	1 1/4	104	79	80	43
420 89 10	32	1 1/2	106	114	120	49
420 89 12	40	1 3/4	115	120	120	55
420 89 16	50	2 3/8	126	127	120	70



Artikel-Nr.:	DN	Ø	L	H	S	SW
420 88 52	15	15	70	69	60	27
420 88 53	15	18	70	69	60	27
420 88 54	20	22	81	75	80	35
420 88 55	25	28	97	79	80	43
420 88 56	32	35	111	114	120	49
420 88 57	40	42	120	120	120	55
420 88 58	50	54	144	127	120	70



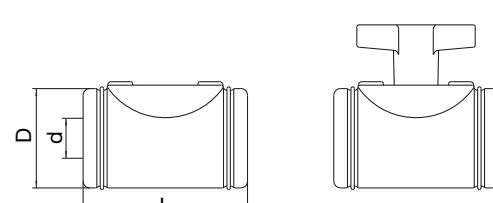
Artikel-Nr.:	DN	Rp	L	H	S	SW
420 88 20	65	2 1/2	160	131	252	90
420 88 24	80	3	185	143	252	105

Zubehör:

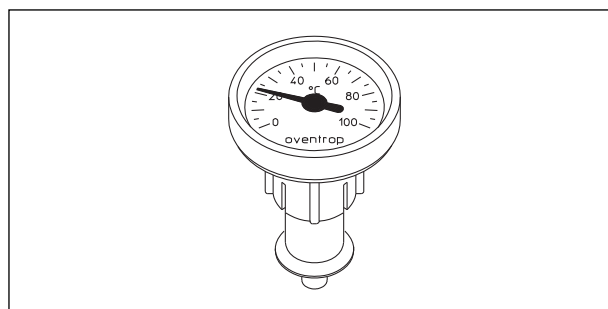
Isolierschalen:

Die Isolierschalen entsprechen den Anforderungen der Energieeinsparverordnung (EnEV) gemäß Anlage 5, Tabell 1.

Die Isolierschalen bestehen aus hochwertigem geschlossenzellig geschäumten Polyethylen mit zusätzlicher fester Gitterstruktur. Das Material erfüllt die Brandschutzklasse B1 nach DIN 4102, Brandverhalten nach FMVSS 302 (Brennrate < 100 mm/ min.) sowie die Anforderungen nach UL 94 HF-1.



Artikel-Nr.:	DN	d	D	L
420 88 81	15	1/2	62	82
420 88 82	20	3/4	72	90
420 88 83	25	1	89	110
420 88 84	32	1 1/4	109	122
420 88 85	40	1 1/2	155	142
420 88 86	50	2	190	165



Umrüstsatz Thermometer, anthrazit
für Rotguss-Kugelhähne Artikel-Nr.: 420 88/89 06-16
und 420 88 54-58

DN 25-DN 32
DN 32-DN 50

Artikel-Nr.: 107 83 82
Artikel-Nr.: 420 88 93

Technische Änderungen vorbehalten.

Produktbereich 12
ti 222-0/10/MW
Ausgabe 2014

Ausschreibungstext:

Oventrop Schmutzfänger PN 25 für Zentralheizungs- und Kühlanlagen mit geschlossenen Kreisläufen und Industrieanlagen, für den Betrieb mit nicht aggressiven Flüssigkeiten (z. B. Wasser oder geeignete Wasser-Glykolkemische gemäß VDI 2035).

Werkstoffbeständigkeit: Mineral-, Heiz- und Hydrauliköle, Kraftstoffe, Wasserdampf, sowie für Luft und andere ungefährliche, nicht aggressive Gase*

(Die für den Einsatz dieser Medien geltenden Vorschriften und Normen können den Temperaturbereich einschränken).

*) nicht geeignet für gasförmige Fluide Gruppe 1 nach Richtlinie 97/23/EG

Technische Daten:

max. Betriebsdruck p_g : 25 bar (PN 25)

Betriebstemperatur t_g : -10 °C bis 150 °C

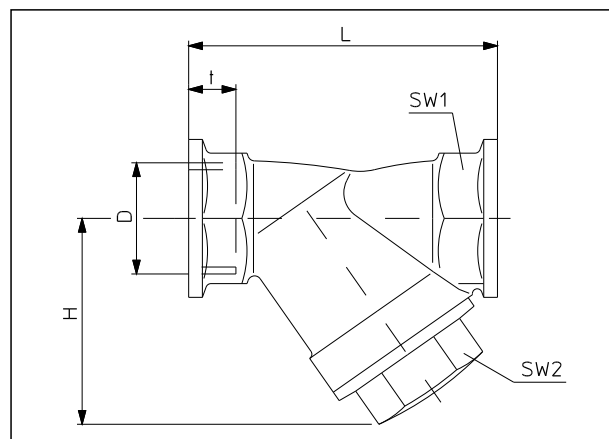
Siebeinsatz mit Maschenweite 0,25 mm aus nichtrostendem Chromnickelstahl.

Auch für den Anschluss mit Klemmrinnen geeignet.

Funktion:

Oventrop Schmutzfänger halten Rohrleitungen frei von schädlichen Fremdkörpern, können dadurch die Lebensdauer von Regel- und Absperrorganen erhöhen und verhindern somit den vorzeitigen Ausfall von Maschinen und Geräten.

Der Einbau kann sowohl senkrecht wie auch waagrecht erfolgen, jedoch ist auf die Durchflussrichtung zu achten. Damit der Schmutz sich sammeln kann, sollte der Siebraum nach unten zeigen.



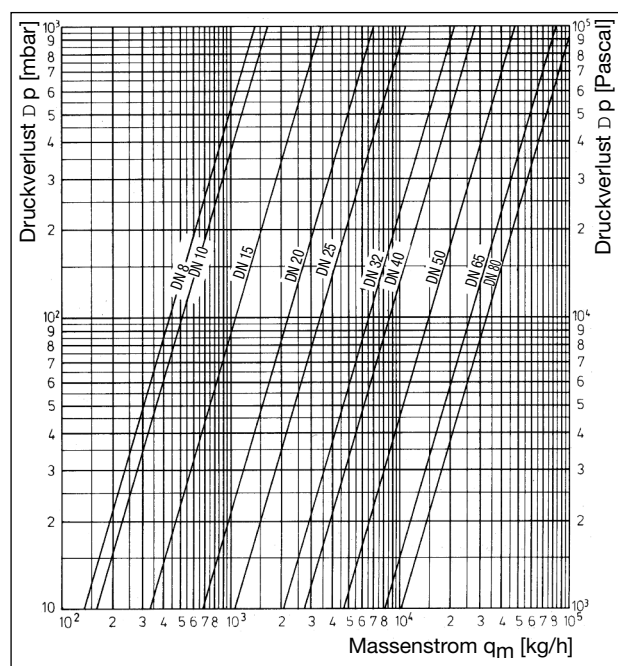
Maße

Vorteile:

Oventrop Schmutzfänger sind durch die Verwendung von Rotguss für das Gehäuse und einem nichtrostenden Chromnickelstahl für das Siebgewebe korrosionsbeständig. Abhängig von der Verschmutzung des Mediums ist von Zeit zu Zeit eine Reinigung des Siebes erforderlich.

Oventrop Schmutzfänger haben ein großes Schmutzaufnahmevermögen. Die Sieboberfläche entspricht einem Vielfachen des Durchgangsquerschnittes. Falls eine Säuberung des Schmutzfängers erforderlich wird, ist diese leicht durchzuführen. Ersatzsiebe können nachgeliefert werden.

DN	D	L	t	H	SW1	SW2	Artikel-Nr.
20	Rp $\frac{3}{4}$ DIN EN 10226	76,5	14,5	52	32	27	172 00 06



Schmutzfänger 172 10 06

(gemessen mit Wasser als Durchflussmedium)

Maschenweite 0,25 mm; 600 Maschen/cm²

Doppelsiebeinsatz
(Maschenweite 0,25 mm)

DN 20

Artikel-Nr.:

112 31 06

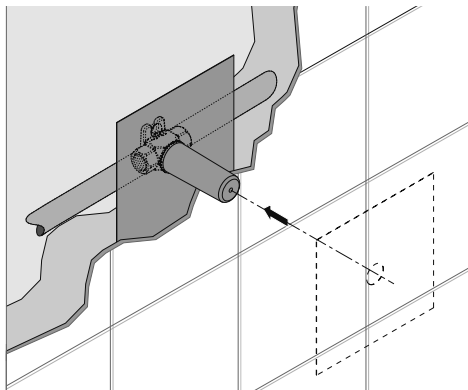
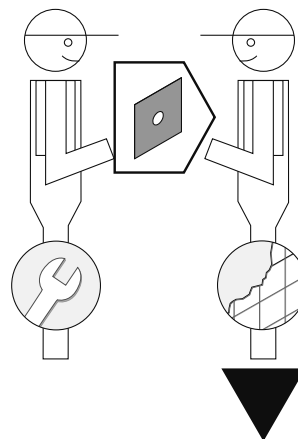
Schmutzfänger 172 10 06 mit Wasser als Durchflussmedium			
DN	di/mm	k_v	Zeta
20	21,6	6,9	7,4

Zeta-Werte bezogen auf den Rohrrinnendurchmesser nach DIN EN 10255.

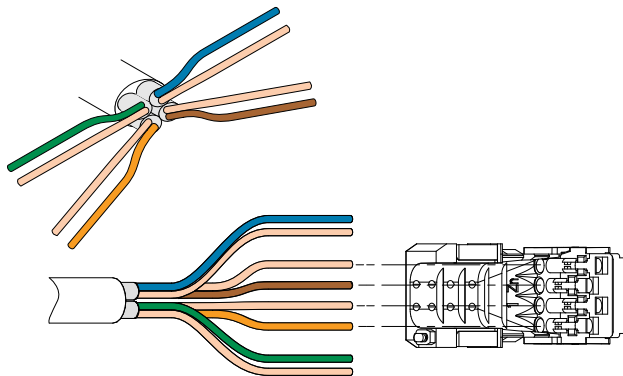
k_v -Werte in m³/h bei Δp 1 bar.

**DORN
BRACHT**

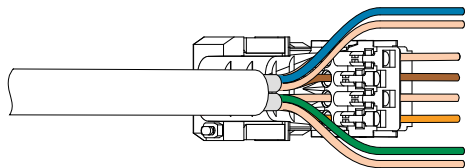
Installation instructions
Montageaanwijzing
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje
Assembly Instructions
Monteringsanvisning
Montážní návod
Instrukcja montażu
Инструкция по монтажу
安装指导



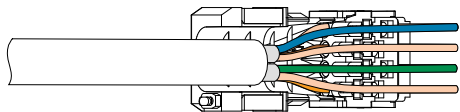
1.



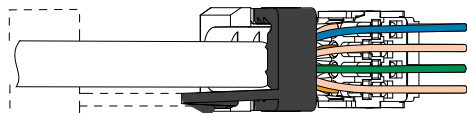
2.



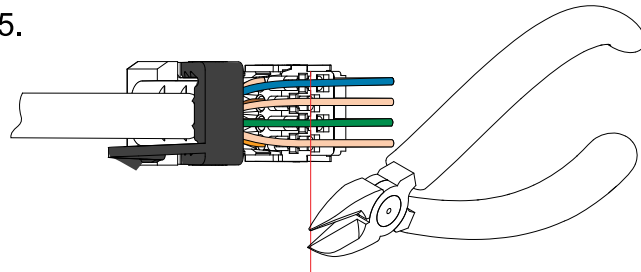
3.



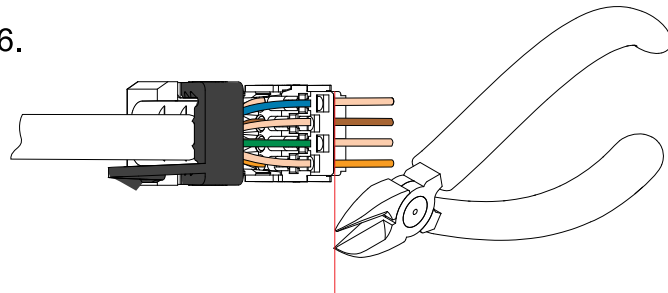
4.



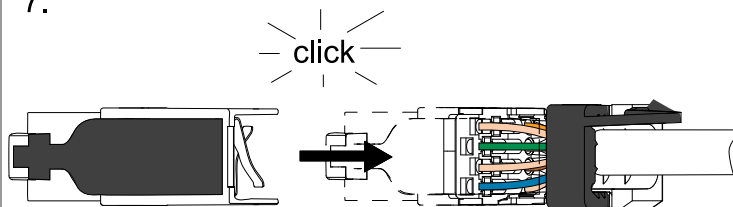
5.



6.



7.

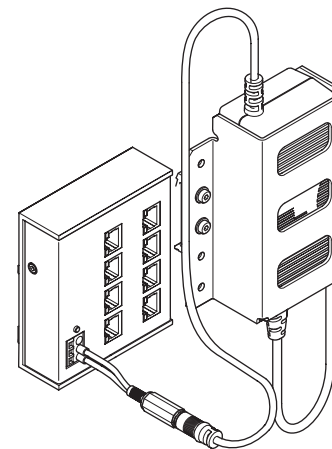


Aloys F. Dornbracht GmbH & Co. KG Armaturenfabrik Köbbingser Mühle 6 D-58640 Iserlohn
Telefon +49(0)23 71 - 433 0 Fax +49(0)23 71 - 433 232 E-Mail mail@dornbracht.de www.dornbracht.com

DE	Dornbracht Hotline Technische Beratung	Tel. +49 (0)2371-433-480
	E-Mail tservice@dornbracht.de	Fax +49 (0)2371-433-175
AT	Dornbracht Zentraleuropa GmbH	Tel. +43 (0)2236-677360
BE, LU	Gils & Gils BVBA	Tel. +32 (0)3-235 636 6
		Tel. +32 (0)3-235 252 1
CH	Sadorex Handels AG	Tel. +41 (0)62-787 20 30
CZ, SK	agentura kramárová	Tel. +420 724 207 528
		Tel. +420 233 372 617
ES	Dornbracht España S.L.	Tel. +34 93-272 391 0
FR	Dornbracht France SARL	Tel. +33 (0)1 40 21 10 70
GR	Kallergis S.A.	Tel. +30 210 515 6756
HU	Z-A DESIGN Stúdió Kft.	Tel. +36 26 38 1553
IT	Dornbracht Italia s.r.l.	Tel. +39 02 81 83 43 1
LB	Naji Kanafani & Fils	Tel. +961 1 307 400
LT, EE, LV	Arunas Jazukevicius	Tel. +370 686 303 13
NL	Dornbracht Nederland B.V.	Tel. +31 (0)10 5243400
PL	Honorata Broniowska	Tel. +48 (0)95-728 261 7
PT	AzurAmbiente Lda.	Tel. +351 219 498 210
RO	Reallize Consult SRL	Tel. +40 21 528 03 91
RU	OSA GmbH & Co. KG	Tel. +49 (0)2371-233 11
DK, SE, NO, FI	Dornbracht Nordic A/S	Tel. +45 50 84 54 00
SI, HR	Irena Jesenšek	Tel. +386 (0)128 314 67
SRB, BiH, MNE, MK	Nenad Djukic	Tel. +381 (0)65 2000 977
TR	Kent Yapi Sanayi	Tel. +90 216-363 224 1
UA	Alexej Khelemendik	Tel. +38 (0)44-244 7682
UK, IE	Dornbracht UK Ltd.	Tel. +44 (0)2476-717 129
América Central	Dornbracht México S.A. de C.V.	Tel. +52 (55) 5281 0022
		Tel. +52 (55) 5343 8450
US, CA, South America	Dornbracht Americas Inc.	Tel. +1 800-774-1181
Far East, Australasia, India	Dornbracht Asia Pacific Ltd.	Tel. +852 2505 6254
CN	Dornbracht (Shanghai) Commercial Ltd.	Tel. +86 (0)21-6360 6930
		Tel. +86 (0)21-5150 6775
IN	Dornbracht India Private Ltd.	Tel. +91 22 407 004 44
		Tel. +91 22 407 004 45
AE, BH, EG, IQ, IR, JO, KW, LB, OM, PK, QA, SA, SY, YE	Dornbracht International Holding GmbH	Tel. +971 4 - 3350731

Montageanleitung

Installation instructions
Montageaanwijzing
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje
Assembly Instructions
Monteringsanvisning
Montážní návod
Instrukcja montażu
Инструкция по монтажу
安装指导



Haftung nur bei Montage durch einen Fachinstallateur // Warranty is void unless installed by a professional plumber // Aansprakelijkheid uitsluitend bij montage door een erkend installateur // Notre responsabilité n'est engagée que si le montage est effectué par un installateur spécialisé // La responsabilità verrà assunta solo se il montaggio è stato compiuto da un installatore qualificato // Sólo se asume responsabilidad si lo instala un especialista // Warranty is void unless installed by a professional plumber // Garantín gäller endast när montering utförs av behörig installatör // Záruka pouze při montáži kvalifikovaným instalatérem // Gwarancja tylko przy montażu przez wyspecjalizowanego instalatora // Материальная ответственность изготовителя только при монтаже квалифицированным сантехником // 仅在专业安装工实施安装的情况下才承担责任

Betriebsbedingungen und Maße finden Sie im Anhang // Operating conditions and dimensions can be found in the appendix // Bedrijfsvoorwaarden en maten vindt u in het aanhangsel // Vous trouverez les conditions de montage et les dimensions en annexe // Le condizioni di funzionamento e le misure sono fornite nell'appendice // En el anexo encontrará usted las condiciones de funcionamiento y las medidas // Operating conditions and dimensions can be found in the appendix // Driftsförhållanden och måttuppgifter finns i bilagan // Provozní podmínky a rozměry najdete v příloze // Warunki robocze i wymiary znajdują się w załączniku // Данные об условиях эксплуатации и о размерах находятся в приложении // 运行条件及尺寸在附件中

Service // Service // Service // Service // Servizio // Servicio al cliente // Service // Service // Servis // Serwis // Сервис // 服务

www.dornbracht.com

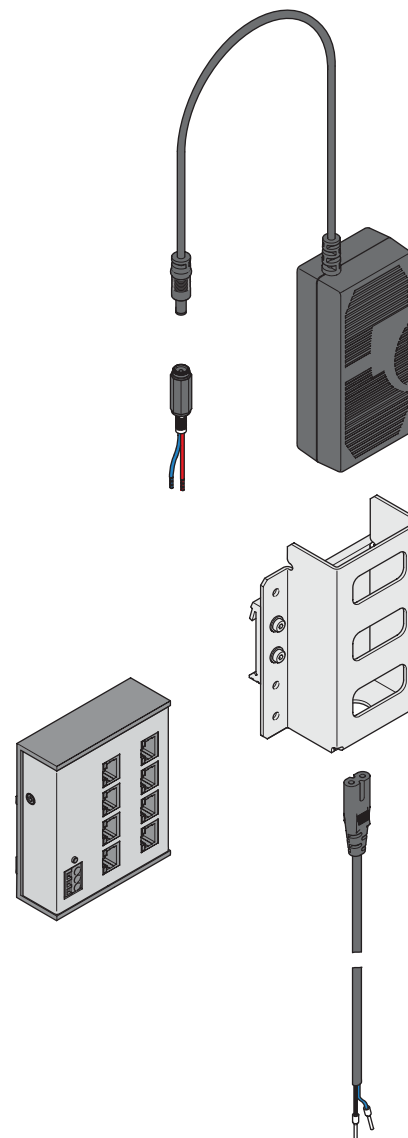
Technische Informationen // Technical data // Technische gegevens // Caractéristiques techniques // Dati tecnici // Datos técnicos // Technical Data // Teknisk information // Technické informace // Informacje techniczne // Техническа информация // 技术信息

www.dornbracht.com
> Professional
> Technische Daten

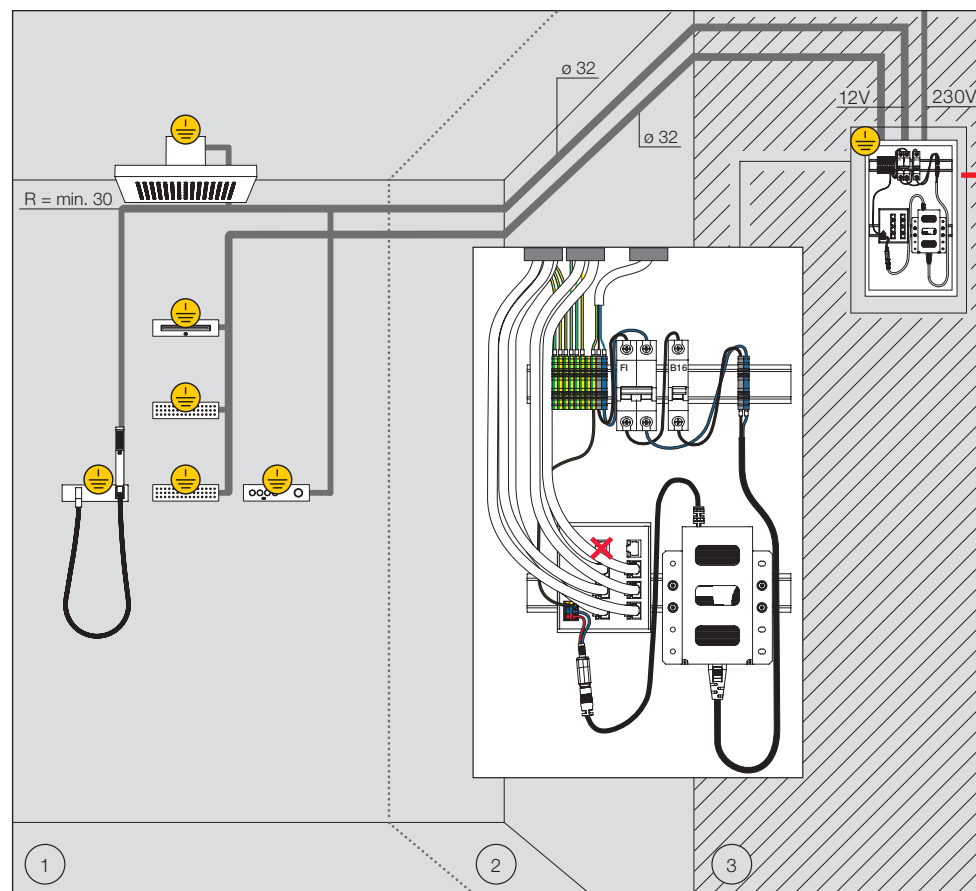
Pflege und Wartung // Care and maintenance // Onderhoud en verzorging // Entretien et maintenance // Manutenzione e cura // Cuidado y mantenimiento // Care and Maintenance // Skötsel och underhåll // Ošetřování a údržba // Czyszczenie i konserwacja // Уход и техобслуживание // 维修保养



Lieferumfang // Parts supplied // Omvang van de levering // Pièces livrées // Entità di fornitura // Volumen de suministro // Parts Supplied // Leveransomfang // Rozsah dodávky // Zakres dostawy // Объем поставки // 供货范围



Planungshinweise // Planning notes // Aanwijzingen m.b.t. de planning // Conseils de planification // Indicazioni per la progettazione // Indicaciones de planificación // Notes regarding planning // Planeringsanvisningar // Plánovací pokyny // Wskazówki dla projektowania // Указания к плану // 规划设计说明



eSwitch (43 000 970 90) außerhalb Nassbereich // eSwitch (43 000 970 90) outside the wet zone // eSwitch (43 000 970 90) buiten natte ruimte // eSwitch (43 000 970 90) à l'extérieur de la zone humide // eSwitch (43 000 970 90) fuori dalla zona bagnata // eSwitch (43 000 970 90) fuera de la zona húmeda // eSwitch (43 000 970 90) outside of wet area // eSwitch (43 000 970 90) utanför våtzone // eSwitch (43 000 970 90) mimo vlhkou oblast // eSwitch (43 000 970 90) poza obszarem mokrym // eSwitch (43 000 970 90) за пределами влажной зоны // eSwitch (43 000 970 90) 不能在潮湿地区

Schutzbereiche nach DIN VDE 0100, TEIL 701. Abweichende, nationale Vorschriften sind zu beachten // DIN VDE 0100, PART 701 compliant safety zones. Please conform to national statutory regulations, where different // Veiligheidszones volgens DIN VDE 0100, deel 701. Neem eventueel afwijkende nationale voorschriften in acht // Zones de protection selon DIN VDE 0100, partie 701. Respecter en tout premier lieu les directives nationales en vigueur // Zone di sicurezza in conformità alla norma DIN VDE 0100, PARTE 701. Le norme nazionali divergenti dalla norma sopracitata, devono essere rispettate // Campos de protección según la norma DIN VDE 0100, parte 701. Se han de respetar las normas nacionales divergentes // Skyddsområden enl. DIN VDE 0100, del 701. Avvikande nationella föreskrifter måste beaktas // Ochraněné úseky podle DIN VDE 0100, ČÁST 701. Dbejte odlišných, národních předpisů // Obszar ochronny wg DIN VDE 0100, część 701. Przestrzegać przepisów krajowych, odbiegających od instrukcji // Области защиты согласно DIN VDE 0100, ЧАСТЬ 701. Соблюдать особые национальные предписания // 符合 DIN VDE 0100, TEIL 701 德国工业标准的保护范围

(DE) Planungshinweise

Das Gerät darf nur mit originalen Komponenten der Fa. Dornbracht verbunden werden. Beim Anschließen muss auf die richtige farbliche Zuordnung der Leitungen geachtet werden.



Folgende Schutzschalter und Elektrokomponenten sind bauseits vorzusehen: FI-Schutzschalter (25 A/30 mA 2-polig Typ A), Sicherungsautomat (16 A Typ B). Elektroanschluss nur im spannungsfreien Zustand vornehmen. Die Elektroinstallation ist nach VDE 0100 von einem Fachinstallateur durchzuführen. Abweichende nationale Vorschriften sind zu beachten.

(GB) Planning notes

Combine the device only with original Dornbracht components. When connecting, make sure that the lead colours are assigned correctly.



The customer must provide the following circuit breakers and electrical components: earth leakage circuit breaker (25 A/30 mA, 2-pin, type A), safety cut-out (16 A, type B). Only connect the device to the electricity supply when voltage free. Electrical installation must be carried out by a specialist, in accordance with VDE 0100. Differing national provisions must be observed.

(IT) Indicazioni per la progettazione

L'apparecchio può essere collegato esclusivamente a componenti originali della ditta Dornbracht. Nell'effettuare il collegamento si deve fare attenzione alla codifica cromatica dei cavi.



I seguenti interruttori automatici e componenti elettrici devono essere predisposti a cura del cliente: interruttore automatico differenziale (25 A/30 mA bipolare tipo A), interruttore con fusibile (16 A tipo B). Effettuare l'allacciamento elettrico solo all'asciutto e in assenza di tensione. L'impianto elettrico deve essere eseguito a norma VDE 0100 da un installatore qualificato. Osservare le disposizioni nazionali vigenti in materia.

(ES) Indicaciones de planificación

El aparato se puede conectar únicamente con componentes originales de la empresa Dornbracht. Cuando se realice la conexión se deberá de tener en cuenta la asignación de color correcta de las conexiones.



Se han de prever los siguientes interruptores automáticos y componentes eléctricos por parte del cliente: Interruptor automático diferencial (25 A/30 mA de 2 polos tipo A), fusible automático (16 A tipo B). Se deberá realizar la conexión eléctrica únicamente en estado sin tensión eléctrica. La instalación eléctrica se debe realizar por parte de un instalador profesional como se especifica en la directriz VDE 0100. Se han de respetar las normas nacionales divergentes.

(NL) Aanwijzingen m.b.t. de planning

Het apparaat mag uitsluitend met originele onderdelen van de firma Dornbracht worden aangesloten. Let bij het aansluiten op de kleurcodering van de bedrading.



De volgende veiligheidsschakelaars en elektrische onderdelen dienen ter plekke te worden voorzien: FI-schakelaar (25 A/30 mA 2-pol. type A), automatische zekering (16 A type B). Sluit de elektrische bedrading alleen in een spanningsloze toestand aan. De elektrische installatie dient volgens VDE 0100 door een erkende installateur te worden uitgevoerd. Afwijkende nationale voorschriften dienen in acht te worden genomen.

(FR) Conseils de planification

L'appareil ne peut être relié qu'à des composants Dornbracht d'origine. Respecter la couleur des câbles lors du raccordement.



Le maître d'ouvrage doit prévoir les disjoncteurs et composants électriques suivants: disjoncteur FI (25 A/30 mA 2 pôles type A), coupe-circuit automatique (16 A type B). Effectuer le raccordement électrique uniquement lorsque l'appareil est hors tension. Un installateur spécialisé doit réaliser l'installation électrique selon la norme VDE 0100. Tenir compte des réglementations en vigueur dans chaque pays.

(US) Notes regarding planning

The device may be connected only to original Dornbracht components. When making connections, ensure that the colors of the cables correspond.



The following circuit breakers and electrical components are to be provided by the customer: protective circuit breaker (25 A/30 mA, 2-pin, type A), circuit breaker (16 A, type B). Make electrical connections only when the components are not under power. Electrical installation is to be carried out by an electrician according to VDE 0100. Divergent national regulations are to be heeded.

(SE) Planeringsanvisningar

Apparaten får endast kombineras med originalkomponenter från Dornbracht. Ta ovillkorligen hänsyn till ledningarnas färger vid anslutningen.



Följande skyddsbrytare och elektriska komponenter ska tillhandahållas på platsen: FI-jordfelsbrytare (25 A/30 mA 2-polig typ A), automatsäkring (16 A typ B). Utför endast elanslutningen i spänningslöst tillstånd. Elinstallationen ska utföras av en behörig installatör enligt VDE 0100. Avvikande nationella föreskrifter måste beaktas.

☞ Plánovací pokyny

Zařízení může být spojeno pouze s originálními komponenty společnosti Dornbracht. Při spojení je nutno dbát na správnou barevnost kabelů.



Produdový chránič a následující elektrické součásti nesjou součástí dodávky: Proudový chránič (25 A/30 mA 2pólový typ A), samočinná pojistka (16 A Typ B). Elektrické připojení je možné provádět pouze v beznapětovém stavu. Elektrická instalace je prováděna odborným instalátérem dle VDE 0100. Dodržujte odchylné národní předpisy.

☞ Указания к плану

Прибор можно подключать только к оригинальным компонентам фирмы «Dornbracht». При установке соединений необходимо следить за правильностью цветовых сочетаний соединяемых линий.



Заказчику необходимо предусмотреть установку следующих защитных выключателей и электрических компонентов: автомат защиты от тока утечки (25 A/30 mA 2-пол. тип A), защитный [аварийный] автомат (16 A тип B). Электрические соединения производятся только при выключенном напряжении. Электромонтажные работы согласно стандарту VDE (предписания Союза немецких электротехников) 0100 должны производиться специалистом-электромонтажником. Необходимо соблюдать национальные нормы и предписания.

☞ Wskazówki dla projektowania

Urządzenie może być połączone wyłącznie z oryginalnymi komponentami firmy Dornbracht. Podłączając urządzenie należy zwrócić uwagę na prawidłowe kolorystyczne przyporządkowanie przewodów.



Przy projektowaniu należy uwzględnić następujące wyłączniki bezpieczeństwa oraz komponenty elektryczne: wyłącznik FI (25 A/30 mA dwubiegunowy typu A), wyłącznik instalacyjny (16 A typu B). Podłączenie elektryczne wykonać wyłącznie w otoczeniu wolnym od napięcia. Instalacja elektryczna może być wykonana wyłącznie według VDE 0100 przez autoryzowanego instalatora. Przestrzegać dodatkowych przepisów miejscowych.

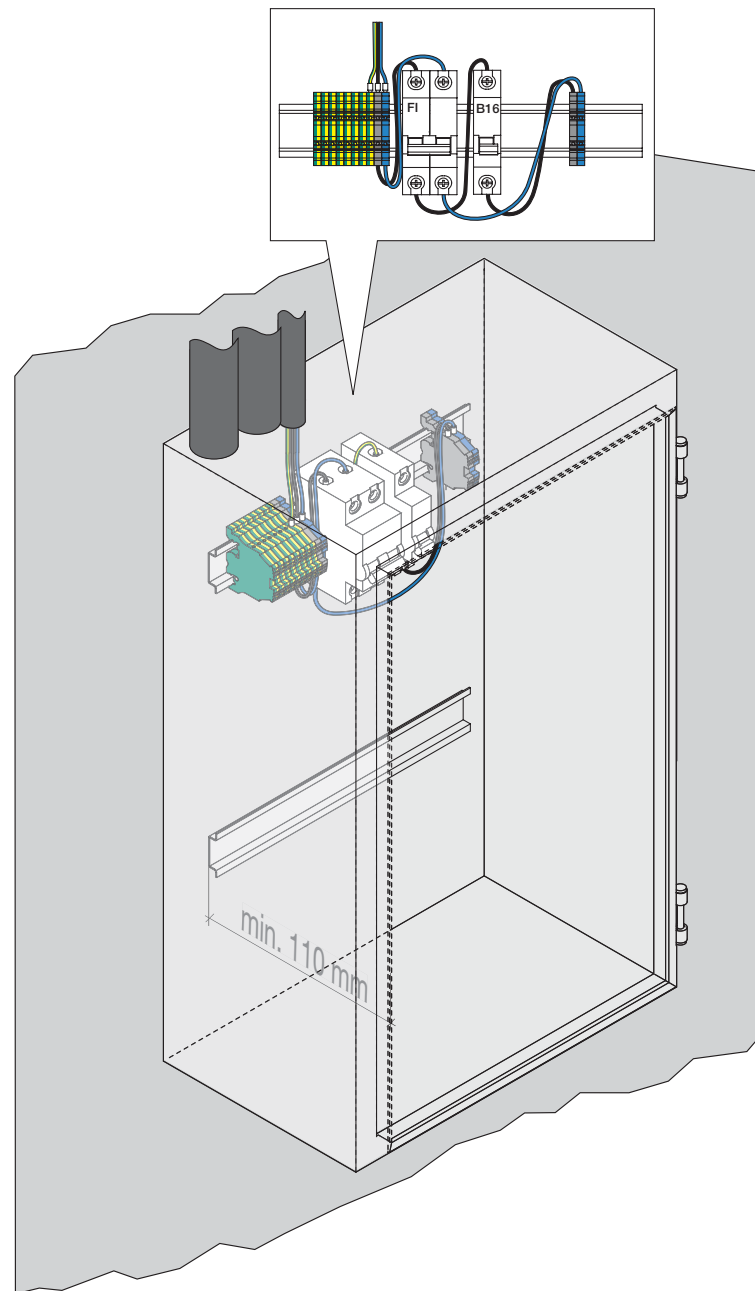
☞ 规划设计说明

该设备只允许与 Dornbracht 公司的原装设备连接。连接的时候必须按照同样颜色对接的原则。

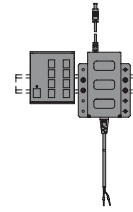
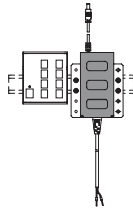
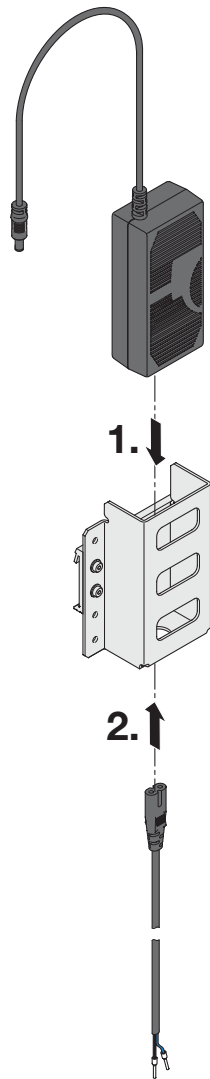


以下保护开关及电器部件是针对安装位置设计的：FI-保护开关（25安/30毫安2极A型号），自动保险开关（16安，B型号）。电器接口仅须保持不受压。电器安装应该由专业安装人员按照 VDE 0100 进行安装。还需要注意遵守各国规定。

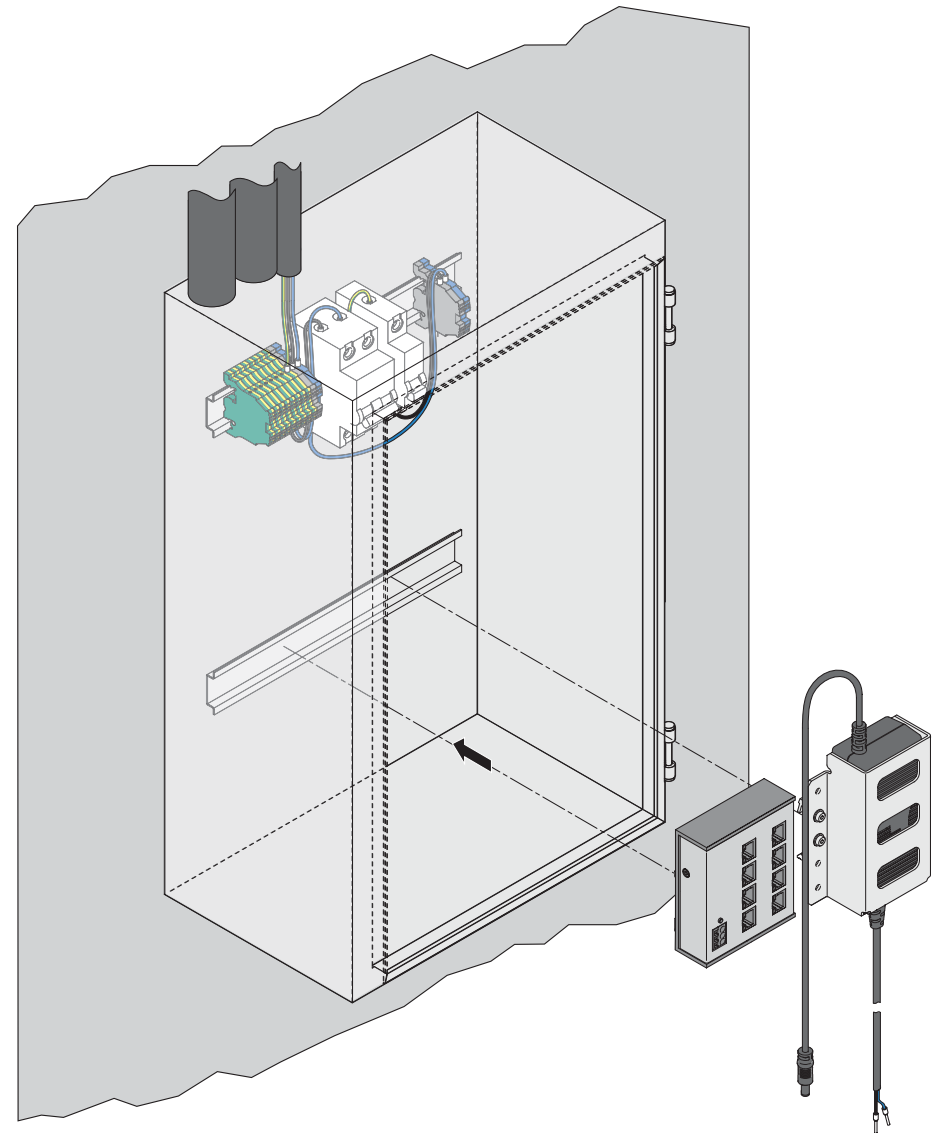
Basisinstallation // Basic installation // Basisinstallatie // Installation de base // Installazione di base // Instalación base // Basic installation // Basininstallation // Instalace základny // Montaż podstawowy // Основной монтаж // 基本安装



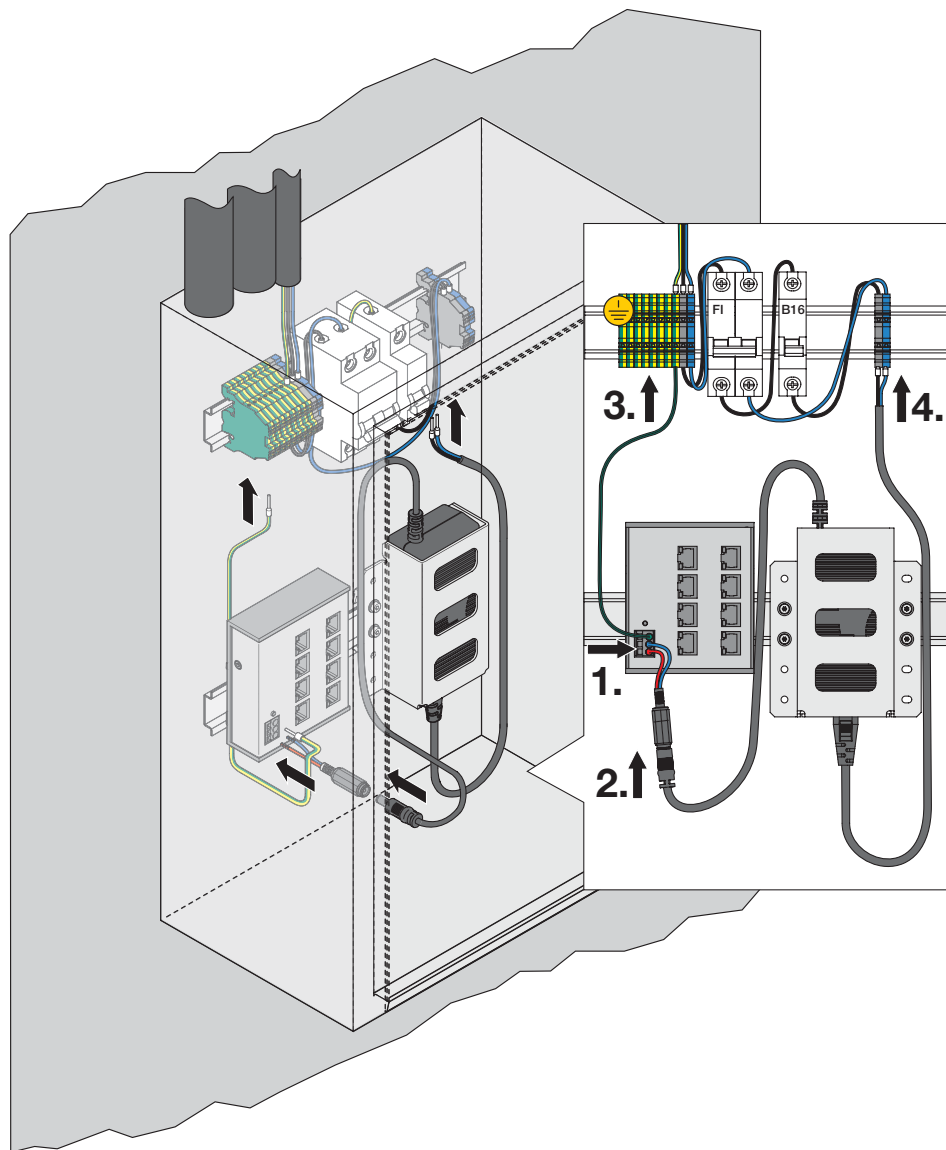
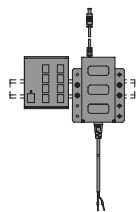
1



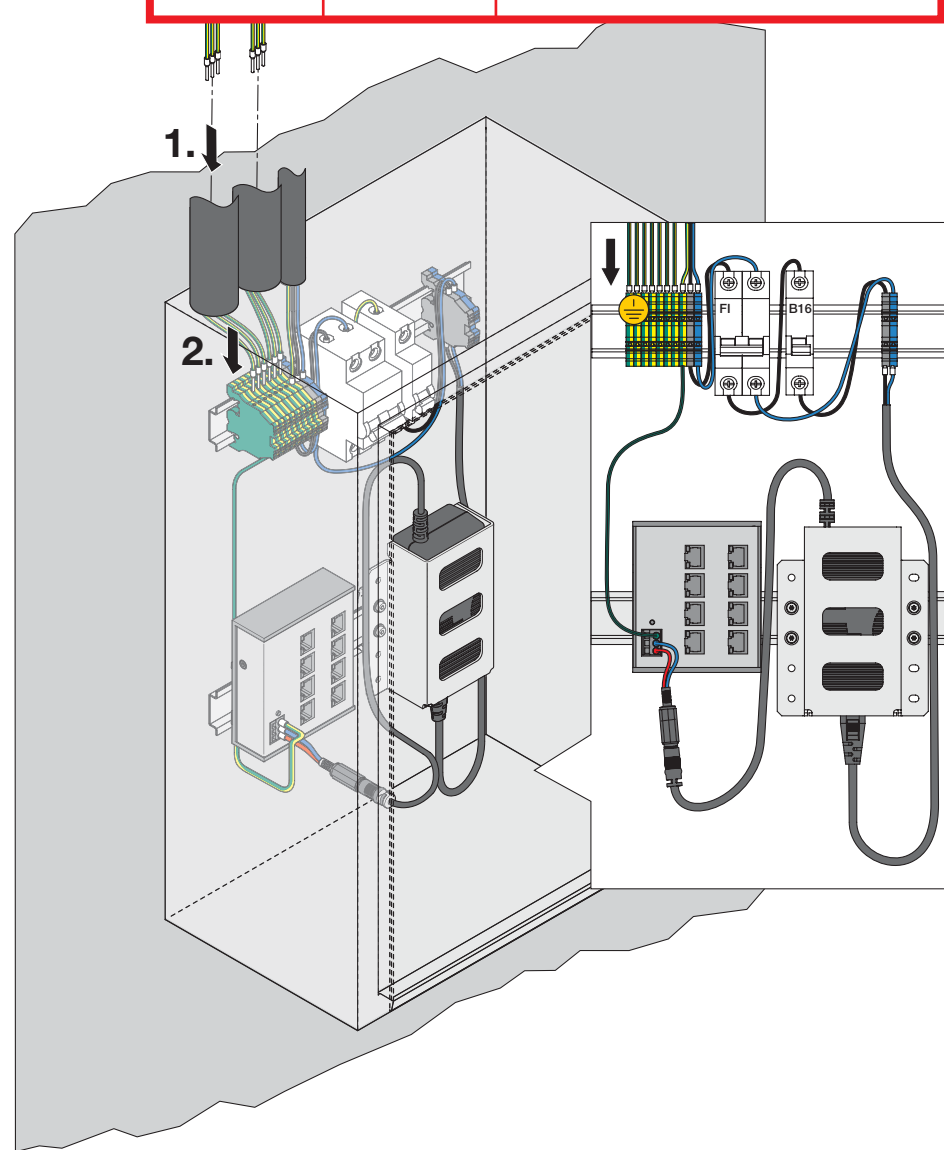
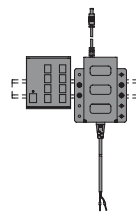
2



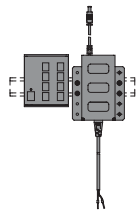
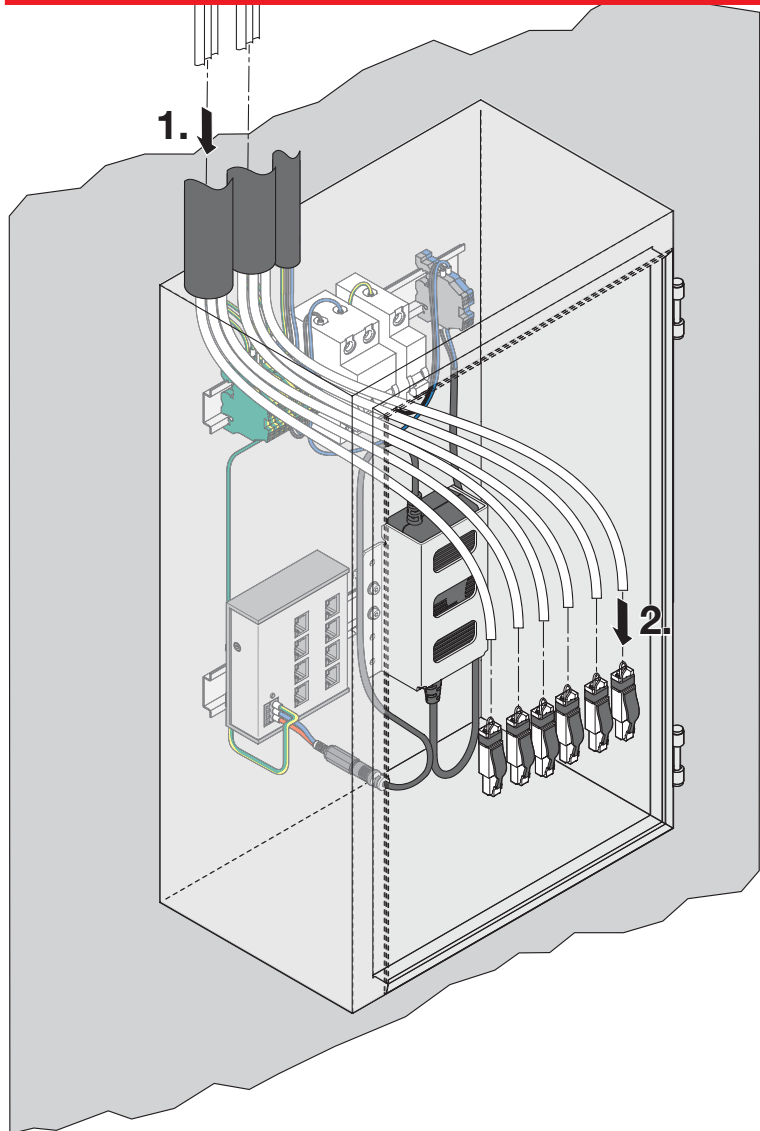
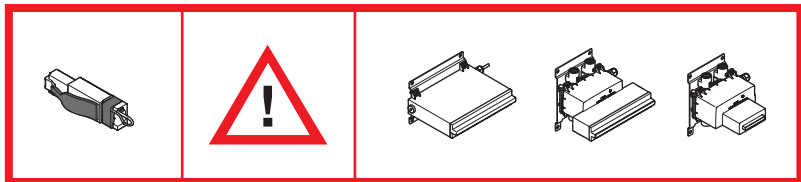
3



4

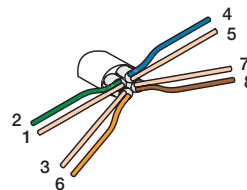


5

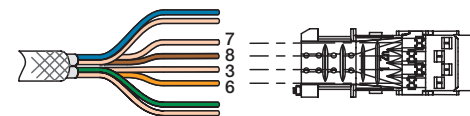


6

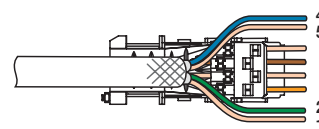
A



B



C



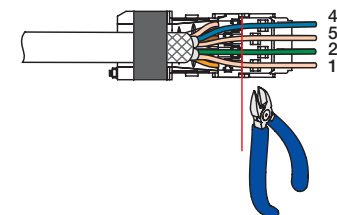
D



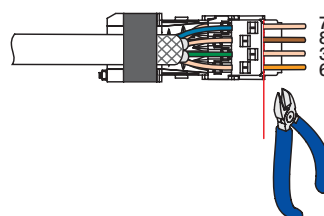
E



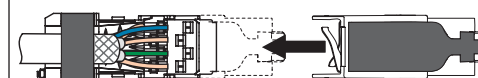
F

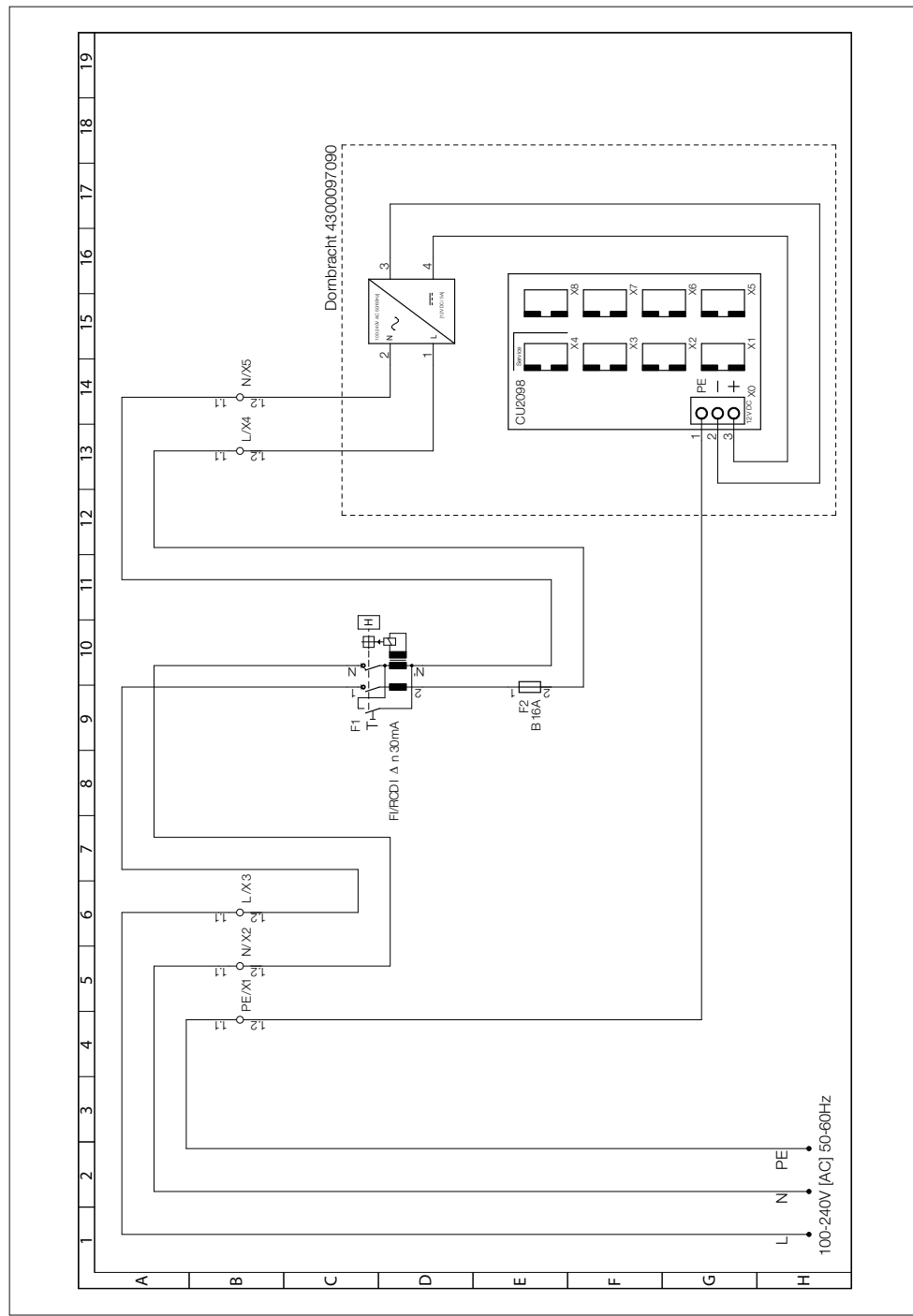
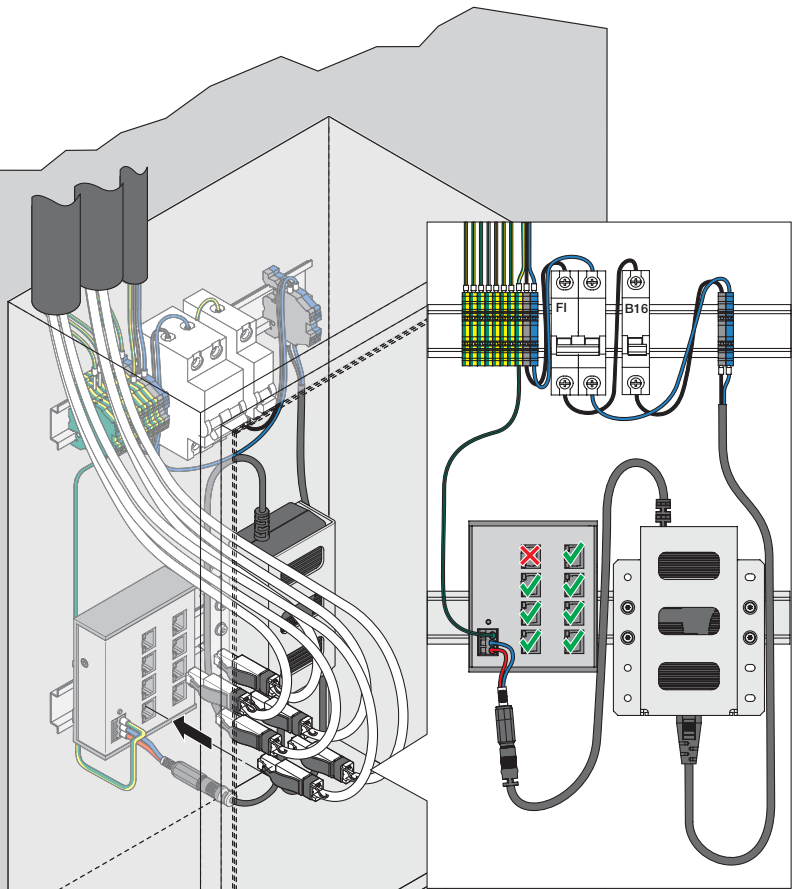
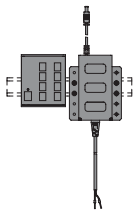


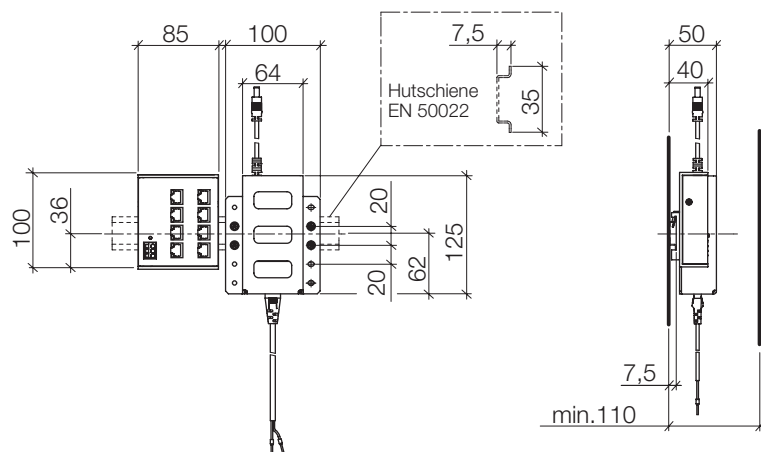
G



H







mm

Inch = mm x 0,0394

DE Betriebsbedingungen

Eingangsspannung	100-240 VAC
Maximale Leistungsaufnahme	60 W
Ausgangsspannung	12 VDC
Ausgangsstrom	5 A
Eingangsfrequenz	50 bis 60 HZ

Schutzart	IP20
Kennzeichen	CE
FI-Schutzschalter 30 mA bauseits vorsehen.	

Zulässige Betriebstemperaturen	
Maximale Umgebungstemperatur	40 °C
Minimale Umgebungstemperatur	0 °C
Zulässige relative Luftfeuchtigkeit und keine Betauung	95%

Einsatzgebiet
Die Geräte sind nicht für den Einsatz im Außenbereich konzipiert. Setzen Sie die Geräte nicht im Außenbereich ein.

GB Operating conditions

Input voltage	100-240 V AC
Maximum power consumption	60 W
Output voltage	12 V DC
Output current	5 A
Input frequency	50 to 60 HZ

System of protection	IP20
Marking	CE
Customer provides 30 mA earth leakage circuit breaker.	

Permissible operating temperatures	
Maximum ambient temperature	40 °C
Minimum ambient temperature	0 °C
Permissible relative humidity and no condensation	95%

Application
The devices are not designed for outdoor use. Do not install or use the devices outdoors.

NL Voorwaarden voor het gebruik

Ingangsspanning	100-240 VAC
Maximaal verbruik	60 W
Uitgangsspanning	12 VDC
Uitgangsstroom	5 A
Ingangsfrequentie	50 tot 60Hz
Veiligheidsklasse	IP20

Markering **CE**
FI-schakelaar 30 mA ter plekke voorzien.

Toegestane bedrijfstemperaturen	
Maximale omgevingstemperatuur	40 °C
Minimale omgevingstemperatuur	0 °C
Toegestane relatieve luchtvochtigheid en geen neerslaande waterdamp	95%

Toepassing
De apparaten zijn niet voor gebruik buiten bestemd. Gebruik de apparaten dus niet buiten.

FR Conditions d'utilisation

Tension d'entrée	100-240 VAC
Puissance absorbée maximale	60 W
Tension de sortie	12 VDC
Courant de sortie	5 A
Fréquence d'entrée	50 à 60 Hz

Indice de protection **IP20**
Marquage **CE**
Disjoncteur FI 30 mA, prévu par le maître d'ouvrage.

Températures de fonctionnement admissibles	
Température ambiante maximale	40 °C
Température ambiante minimale	0 °C
Humidité relative admissible et pas de point de rosée	95 %

Domaine d'application
Les appareils ne sont pas conçus pour être utilisés à l'extérieur. Ne pas utiliser les appareils à l'extérieur.

IT Condizioni di funzionamento	
Tensione di ingresso	100-240 VAC
Potenza massima assorbita	60 W
Tensione di uscita	12 V DC
Corrente di uscita	5 A
Frequenza di ingresso	da 50 a 60 HZ
Tipo di protezione	IP 20
Marcatura	CE
Interruttore automatico differenziale 30 mA da predisporre a cura del cliente.	
Temperature di esercizio ammesse	
Temperatura ambiente massima	40 °C
Temperatura ambiente minima	0 °C
Umidità relativa dell'aria ammessa senza formazione di condensa	95%
Campo d'impiego	
Gli apparecchi non sono concepiti per l'impiego all'esterno. Non utilizzare gli apparecchi all'esterno.	
US Operating conditions	
Input voltage	100-240 VAC
Maximum power consumption	60 W
Output voltage	12 VDC
Output current	5 A
Input frequency	50 to 60 HZ
Degree of protection	IP20
Label	CE
Protective circuit breaker, 30 mA, to be provided by the customer	
Permitted operating temperatures	
Maximum ambient temperature	40 °C
Minimum ambient temperature	0 °C
Permitted relative humidity non-condensing	95%
Area of application	
The devices are not designed for outdoor use. Do not use them outdoors.	

ES Condiciones de operación	
Voltaje de entrada	100-240 VAC
Consumo de potencia máximo	60 W
Voltaje de salida	12 VDC
Corriente de salida	5 A
Frecuencia de entrada	50 hasta 60 HZ
Tipo de protección	IP20
Símbolo	CE
Interruptor automático diferencial 30 mA a prever por parte del cliente.	
Temperaturas de funcionamiento permitidas	
Temperatura ambiente máxima	40 °C
Temperatura ambiente mínima	0 °C
Humedad del aire relativa permitida y ninguna condensación	95%
Campo de aplicación	
Los aparatos no han sido concebidos para su uso en exteriores. No emplee los aparatos en exteriores.	
SE Driftsvillkor	
Ingångsspänning	100-240 VAC
Maximal effektförbrukning	60 W
Utgångsspänning	12 VDC
Utgångsström	5 A
Ingångsfrekvens	50 till 60 Hz
Kapslingsklass	IP20
Märkning	CE
Tillhandahåll FI-jordfelsbrytare 30 mA på platsen.	
Tillåtna driftstemperaturer	
Maximal omgivningstemperatur	40 °C
Minimal omgivningstemperatur	0 °C
Tillåten relativ luftfuktighet och ingen kondensbildning	95 %
Användningsområde	
Apparaterna är inte konstruerade för användning utomhus. Använd inte apparaterna utomhus.	

CZ Provozní podmínky	
Vstupní napětí	100-240 VAC
Maximální příkon	60 W
Výstupní napětí	12 VDC
Výstupní proud	5 A
Vstupní kmitočet	50 až 60 Hz
Způsob ochrany	IP20
Značka	CE
Proudový chránič 30 mA není součástí dodávky.	
Přípustné provozní teploty	
Maximální teplota okolního prostředí	40 °C
Minimální teplota okolního prostředí	0 °C
Přípustná relativní vlhkost vzduchu a žádné orosení	95%
Oblast použití	
Zařízení nejsou koncipována pro použití ve vnějším prostředí. Zařízení nepoužívejte ve vnějším prostředí.	
RU Условия эксплуатации	
Входное напряжение переменного тока	100-240 В
Максимальная потребляемая мощность	60 Вт
Выходное напряжение постоянного тока	12 В
Выходной ток	5 А
Частота на входе схемы	от 50 до 60 Гц
Степень защиты	IP20
Маркировка	CE
Заказчик должен предусмотреть установку автомата защиты от тока утечки 30 мА.	
Допустимые рабочие температуры	
Максимальная окружающая температура	40°C
Минимальная окружающая температура	0°C
Допустимая относительная влажность воздуха и отсутствие оседания влаги	95%
Сфера применения	
Приборы не предназначены для эксплуатации вне помещений. Используйте приборы только внутри помещений.	

PL Warunki robocze	
Napięcie wejściowe	100-240 VAC
Maksymalny pobór mocy	60 W
Napięcie wyjściowe	12 VDC
Prąd wyjściowy	5 A
Częstotliwość wejściowa	50 do 60 Hz
Klasa ochrony	IP20
Oznaczenie	CE
Wyłącznik FI 30 mA uwzględnić przy projektowaniu.	
Dopuszczalna temperatura eksploatacyjna	
Maksymalna temperatura otoczenia	40 °C
Minimalna temperatura otoczenia	0 °C
Dopuszczalna względna wilgotność powietrza bez obroszenia	95%
Zakres zastosowania	
Urządzenia nie zostały zaprojektowane do zastosowania na zewnątrz. Nie stosować urządzeń na zewnątrz.	
CN 操作条件	
输入电压	100-240 伏交流
最大功率消耗	60 W
输出电压	12 伏直流
输出电流	5 安培
输入频率	50至60赫兹
保护方式	IP20
记号	CE
FI保护开关 30毫安 安装地点设计	
允许操作温度	
最大环境温度	40 °C
最小环境温度	0 °C
允许相对空气湿度并且无水雾	95%
使用范围	
该设备不是针对室外使用设计的。请您不要在室外使用该设备。	

